ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

ឆ្នាំទី ១០ លេខ ៦០ សប្តាហ៍ទី ២ ថ្ងៃទី ១៥ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១០

# រាជកិច្ច

ផ្សាយចេញពី

ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី

តម្លៃជាវ

| | |
|---|---|
| ១ ច្បាប់ | ៥.០០០ រៀល |
| ១ ខែ | ៤០.០០០ រៀល |
| ៣ ខែ | ១២០.០០០ រៀល |
| ៦ ខែ | ២៤០.០០០ រៀល |
| ១២ ខែ | ៤៨០.០០០ រៀល |

(ត្រូវបង់តម្លៃជាវជាមុន)

## សារបាន

ព្រះរាជក្រម ព្រះរាជក្រឹត្យ អនុក្រឹត្យ សេចក្តីសម្រេច សារាចរ ប្រកាស

ក

# មាតិកា

## I~ព្រះរាជខុទ្ទកាល័យព្រះមហាក្សត្រ

### ១~ព្រះរាជក្រម


០២-៨-២០១០ -ព្រះរាជក្រម នស/រកម/០៨១០/០១៥ ស្តីពី ការអនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀងវិនិយោគ ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ ស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយ រវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និង សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន ៦៤៩៧


### ២~ព្រះរាជក្រឹត្យ


២១-៧-២០១០ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/០៧១០/៦១៤ ស្តីពី ការប្រោសព្រះរាជទាន នូវគ្រឿងឥស្សរិយយស តាមលំដាប់ថ្នាក់ ចំពោះឯកឧត្តម.លោកជំទាវ និង អស់លោក ចំនួន ២៥ រូប ៦៥៦៤

២១-៧-២០១០ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/០៧១០/៦១៥ ស្តីពី ការតែងតាំងឯកឧត្តមឧកញ៉ា **លី សាយឃាង** ជាទីប្រឹក្សាសម្តេចអគ្គមហាធម្មពោធិសាល **ជា ស៊ីម** ប្រធានព្រឹទ្ធសភា មានឋានៈស្មើ រដ្ឋមន្ត្រី ៦៥៦៥

២១-៧-២០១០ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/០៧១០/៦១៨ ស្តីពី ការប្រោសព្រះរាជទាន ចំពោះព្រះគ្រូ **ហាត់ សុខសឿន** នូវគ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ថ្នាក់មហាសេរីវឌ្ឍន៍ ៦៥៦៦

២១-៧-២០១០ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/០៧១០/៦១៩ ស្តីពី ការប្រោសព្រះរាជទាន នូវគ្រឿងឥស្សរិយយស តាមលំដាប់ថ្នាក់ ចំពោះព្រះសង្ឃ និង អស់លោក ចំនួន ០៦ រូប ៦៥៦៧

២១-៧-២០១០ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/០៧១០/៦២០ ស្តីពី ការប្រោសព្រះរាជទាន ចំពោះឯកឧត្តម **ឈុន ស៊ីរុន** នូវគ្រឿងឥស្សរិយយស ជាតួបការ ៦៥៦៨

២១-៧-២០១០ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/០៧១០/៦២១ ស្តីពី ការតម្លើងឋានន្តរស័ក្តិ ថ្នាក់នាយឧត្តមសេនីយ៍ផ្កាយមាស ៤ ជូនឯកឧត្តម ឧត្តមសេនីយ៍ឯក **ប្រាក់ សុខុន** នាយទាហានជាន់ខ្ពស់ នៃកងយោធពលខេមរភូមិន្ទ ៦៥៦៩

២១-៧-២០១០ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/០៧១០/៦២២ ស្តីពី ការតែងតាំងលោក **ឌឹម សុខ** ជា ឧកញ៉ា ៦៥៧០

២៣-៧-២០១០ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/០៧១០/៦២៣ ស្តីពី ការផ្ទេរបញ្ចូលលោកស្រី **សិត ណៃសយ** ទៅក្នុងឋានន្តរស័ក្តិ អនុមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៨ នៃក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីរដ្ឋបាលជាន់ខ្ពស់ ក្រសួងមហាផ្ទៃ ៦៥៧១

២៣-៧-២០១០ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/០៧១០/៦២៤ ស្តីពី ការបញ្ចប់ភារកិច្ច ឯកឧត្តម ខ្វូច ផល្លាប្ញត្រ ពីទីប្រឹក្សាផ្ទាល់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ៦៥៧២


## II.រាជរដ្ឋាភិបាល

### ១.អនុក្រឹត្យ


០៤-៨-២០១០ -អនុក្រឹត្យលេខ ៨៥ អនក្រ.បក ស្តីពី ការកំណត់តំបន់សហគមនី ក្នុងតំបន់ការពារទេសភាពបន្ទាយឆ្មារនិងតំបន់ដែនជម្រកសត្វព្រៃគូលែន-ព្រហ្មទេព ខេត្តឧត្តរមានជ័យ ៦៥៧៣

០៤-៨-២០១០ -អនុក្រឹត្យលេខ ៨៦ អនក្រ.បក ស្តីពី ការធ្វើអនុបយោគដីព្រៃបម្រុងទុកអចិន្ត្រៃយ៍របស់រដ្ឋ សម្រាប់សម្បទានដីសង្គមកិច្ច រៀបចំបង្កើតជាភូមិសែនមនោរម្យ ១ និង ភូមិសែនមនោរម្យ ២ ស្ថិតនៅក្នុងឃុំគោកមន ស្រុកបន្ទាយអំពិល ខេត្តឧត្តរមានជ័យ ៦៥៧៨

០៤-៨-២០១០ -អនុក្រឹត្យលេខ ៨៧ អនក្រ.បក ស្តីពី ការធ្វើអនុបយោគដីព្រៃបម្រុងទុកអចិន្ត្រៃយ៍របស់រដ្ឋ សម្រាប់សម្បទានដីសង្គមកិច្ច រៀបចំបង្កើតជាភូមិតេជោថ្មដូន ស្ថិតនៅក្នុងឃុំគោកមន ស្រុកបន្ទាយអំពិល ខេត្តឧត្តរមានជ័យ ៦៥៨២

២៣-៧-២០១០ -អនុក្រឹត្យលេខ ៧៩៥ អនក្រ.តត ស្តីពី ការជូនមេដាយមុនីសារាភ័ណ្ឌ ៦៥៨៥

២៨-៧-២០១០ -អនុក្រឹត្យលេខ ៧៩៦ អនក្រ.តត ស្តីពី ការជូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ ៦៥៨៧

២៨-៧-២០១០ -អនុក្រឹត្យលេខ ៧៩៧ អនក្រ.តត ស្តីពី ការជូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ ៦៥៨៩

២៨-៧-២០១០ -អនុក្រឹត្យលេខ ៧៩៨ អនក្រ.តត ស្តីពី ការជូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ ៦៥៩០

២៩-៧-២០១០ -អនុក្រឹត្យលេខ ៧៩៩ អនក្រ.តត ស្តីពី ការជូនមេដាយការងារ ៦៥៩៣

២៩-៧-២០១០ -អនុក្រឹត្យលេខ ៨០០ អនក្រ.តត ស្តីពី ការជូនមេដាយសុវត្ថារា ៦៥៩៦

២៩-៧-២០១០ -អនុក្រឹត្យលេខ ៨០១ អនក្រ.តត ស្តីពី ការប្តូរប្រភេទក្របខ័ណ្ឌជូនមន្ត្រីរាជការ ៦៥៩៨

២៩-៧-២០១០ -អនុក្រឹត្យលេខ ៨០២ អនក្រ.តត ស្តីពី ការជូនមេដាយមុនីសារាភ័ណ្ឌ ៦៦០០

២៩-៧-២០១០ -អនុក្រឹត្យលេខ ៨០៣ អនក្រ.តត ស្តីពី ការជូនមេដាយការងារ ៦៦០២


### ២.សេចក្តីសម្រេច


០៦-៨-២០១០ -សេចក្តីសម្រេចលេខ ៤០ សសរ ស្តីពី ការបង្កើតគណៈកម្មការរៀបចំពិធីប្រកួតកីឡាវាយកូនគោល ដើម្បីមូលនិធិសង្គ្រោះជនក្រីក្រ និង ងាយរងគ្រោះ កម្ពុជាឡាវ វៀតណាម លើកទី ២ ឆ្នាំ ២០១០ ៦៦០៤

## III. ការងារបណ្ដាក្រសួង

### ១. ទីស្តីការរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និង ថាមពល

២៦-៧-២០១០ -ប្រកាសលេខ ៦១៥ ឧរថ.កឧ.ប្រក ស្តីពី ការអនុញ្ញាតឱ្យក្រុមហ៊ុន ឈិ យ័ន អ៊ីមប្រយឡើរ បង្កើតរោងចក្រ ប៉ាក់សម្លៀកបំពាក់ ៦៦០៧

២៦-៧-២០១០ -ប្រកាសលេខ ៦១៦ ឧរថ.កឧ.ប្រក ស្តីពីការអនុញ្ញាតឱ្យក្រុមហ៊ុន ស៊ីសេន ស្មៀល បង្កើតរោងចក្រ ផលិតស័ង្កសី ទ្វាររមូ និង ដែកសំណង់ ៦៦១១

### ២. ទីស្តីការរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងបរិស្ថាន

២៣-៧-២០១០ -ប្រកាសលេខ ២២០ ប្រក.បស្ត ស្តីពី ការរៀបចំសហគមន៍តំបន់ការពារធម្មជាតិ " គគីរ ប្រហោង " ភូមិស្រែវាលលិច និង ភូមិ សំព័រតូច ឃុំដងកាំបិត ស្រុកសណ្តាន់ ខេត្តកំពង់ធំ ក្នុងដែនជម្រកសត្វព្រៃបឹងពែរ ៦៦១៥

២៣-៧-២០១០ -ប្រកាសលេខ ២២១ ប្រក.បស្ត ស្តីពី ការរៀបចំសហគមន៍តំបន់ការពារធម្មជាតិ " ត្រពាំងប្រីយ៍ធំ " ភូមិថ្មី ភូមិជាំផល និង ភូមិជន្លែង ឃុំមានជ័យ ស្រុកសណ្តាន់ ខេត្តកំពង់ធំ ក្នុងដែនជម្រកសត្វព្រៃបឹងពែរ ៦៦១៧

២៣-៧-២០១០ -ប្រកាសលេខ ២២២ ប្រក.បស្ត ស្តីពី ការរៀបចំសហគមន៍តំបន់ការពារធម្មជាតិ " ស្តុរក្លួច " ភូមិប្រាសាទអណ្តែត ភូមិដង្ហិត ភូមិក្រសាំង និង ភូមិព្រៃគគីរ ឃុំសណ្តាន់ ស្រុកសណ្តាន់ ខេត្តកំពង់ធំ ក្នុងដែនជម្រកសត្វព្រៃបឹងពែរ ៦៦១៩

# ព្រះរាជក្រម

នស/រកម/០៧១០/០១៥

## យើង

## ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
## សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
## ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
## ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

- បានទ្រង់យល់ រដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី២៥ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/១៨ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- បានទ្រង់យល់ សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ របស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ

## ប្រកាសឱ្យប្រើ

ច្បាប់ ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀងវិនិយោគក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយរវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន ដែលរដ្ឋសភាបានអនុម័ត កាលពីថ្ងៃទី០១ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១០ នាសម័យប្រជុំរដ្ឋសភាលើកទី៤ នីតិកាលទី៤ និងដែលព្រឹទ្ធសភាបានយល់ស្របតាមទម្រង់ និងគតិនៃច្បាប់នេះទាំងស្រុងដោយគ្មានការកែប្រែអ្វីឡើយ កាលពីថ្ងៃទី១២ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១០ នាសម័យប្រជុំពេញអង្គព្រឹទ្ធសភាលើកទី៧ នីតិកាលទី២ ហើយដែលមានសេចក្តីទាំងស្រុងដូចតទៅនេះ :

ROYAUME DU CAMBODGE

# ច្បាប់
# ស្តីពី
# ការអនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀងវិនិយោគក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយរវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន

**មាត្រា ១.-**

អនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀងវិនិយោគក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយរវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន ដែលបានចុះហត្ថលេខានៅទីក្រុងបាងកក ព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍ នាថ្ងៃទី ១៥ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០០៩ ដូចមានអត្ថបទទាំងស្រុងភ្ជាប់មកជាមួយនេះ ។

**មាត្រា ២.-**

រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវបន្តរាល់នីតិវិធី ដើម្បីអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

**មាត្រា ៣.-**

ច្បាប់នេះ ត្រូវប្រកាសជាការប្រញាប់ ។

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំងរាជធានីភ្នំពេញថ្ងៃទី ០៤ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១០

ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ

នរោត្តម សីហមុនី

ពរេ.១០០៩.៦៤៩

បានយកសេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ
សូមឡាយព្រះហស្តលេខាព្រះមហាក្សត្រ
នាយករដ្ឋមន្ត្រី

ហត្ថលេខា

សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

បានជម្រាបជូនសម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន
នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ

ហត្ថលេខា

គាត ឈន់

លេខ: ៥៨១ ច.ល

ដើម្បីចម្លងចែក

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ៦ ខែ សីហា ឆ្នាំ២០១០

អគ្គលេខាធិការរងទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី

[illegible] ជិនកេន

# កិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីវិនិយោគនៃកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌស្តីពី សហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយរវាងសមាគមប្រជាជាតិ អាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន

រដ្ឋាភិបាលនៃប្រ៊ុយណេដារូសាឡឹម ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូនេស៊ី សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ ម៉ាឡេស៊ី សហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា សាធារណរដ្ឋហ្វីលីពីន សាធារណរដ្ឋសឹង្ហបុរី ព្រះរាជាណាចក្រថៃ និងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម ជារដ្ឋសមាជិកនៃសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ ("ហៅកាត់រួមគ្នាថា អាស៊ាន") ឬ ("រដ្ឋសមាជិកអាស៊ានទាំងអស់") ឬហៅកាត់ដាច់ដោយឡែកថា ("រដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន") និងរដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន ("ចិន")

**ដោយរំលឹកឡើងវិញ** នូវកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌស្តីពីសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយ ("កិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ") រវាងអាស៊ាន និងចិន (ហៅរួមគ្នាថា "ភាគីទាំងអស់" ឬហៅដាច់ដោយឡែកថា រដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន ឬចិន ជា "ភាគីមួយ" ដែលបានចុះហត្ថលេខាដោយប្រមុខរដ្ឋាភិបាល/រដ្ឋនៃរដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន និងចិន នៅទីក្រុងភ្នំពេញ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា នៅថ្ងៃទី៤ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០២

**ដោយរំលឹកឡើងវិញជាបន្ថែម** នូវមាត្រា ៥ និងមាត្រា ៨ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ ដើម្បីនឹងបង្កើតនូវតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ចិន និងដើម្បីជំរុញការវិនិយោគ ព្រមទាំងបង្កើតរបបវិនិយោគសេរី សម្របសម្រួល តម្លាភាព និងប្រកួតប្រជែង ភាគីទាំងអស់ឯកភាពគ្នាដើម្បីចរចា និងបូកសរុបបញ្ចប់កិច្ចព្រមព្រៀងវិនិយោគ អោយបានលឿនតាមដែលអាចធ្វើបាន សំដៅធ្វើសេរីភាវូបនីយកម្ម ជាលំដាប់នូវរបបវិនិយោគ ពង្រឹងសហប្រតិបត្តិការក្នុងការវិនិយោគ សម្របសម្រួលការវិនិយោគ និងកែលំអតម្លាភាពនៃវិធាន និងបទបញ្ញត្តិវិនិយោគ ព្រមទាំង ផ្តល់ការការពារចំពោះការវិនិយោគ

**ដោយកត់សំគាល់ថា** កិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌទទួលស្គាល់នូវដំណាក់កាល និងល្បឿនខុសគ្នានៃការអភិវឌ្ឍ ក្នុងចំណោមភាគីទាំងអស់ និងតម្រូវការប្រព្រឹត្តិកម្មពិសេស និងដោយឡែក ព្រមទាំងភាពទន់ភ្លន់សំរាប់រដ្ឋជាសមាជិកថ្មីរបស់អាស៊ាន ដែលមាន កម្ពុជា ឡាវ មីយ៉ាន់ម៉ា និងវៀតណាម

**ដោយបញ្ជាក់អះអាងឡើងវិញ** នូវការប្ដេជ្ញារបស់ភាគីទាំងអស់ដើម្បីបង្កើតឡើងនូវតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរី អាស៊ាន-ចិន ក្នុងកាលបរិច្ឆេទជាក់លាក់មួយ ដោយអនុញ្ញាតិអោយមានភាពទន់ភ្លន់ចំពោះភាគីទាំងអស់ ដើម្បីដោះស្រាយវិស័យ វេទយិតភាពរបស់ពួកគេ ដូចមានចែងនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ ក្នុងការសម្រេចអោយបាននូវគោលដៅកំណើន និងអភិវឌ្ឍសេដ្ឋកិច្ចប្រកបដោយចិរភាព ផ្អែកលើមូលដ្ឋាននៃសមភាព និងអត្ថប្រយោជន៍ទៅវិញទៅមក ដើម្បីសម្រេចបាននូវលទ្ធផលឈ្នះ-ឈ្នះ

**ដោយបញ្ជាក់អះអាងឡើងវិញជាបន្ថែម** នូវសិទ្ធិ កាតព្វកិច្ច និងការសន្យារបស់ភាគីនីមួយៗ ក្រោមអង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក ("WTO") និងកិច្ចព្រមព្រៀង ព្រមទាំងការរៀបចំពហុភាគី តំបន់ និងទ្វេភាគីផ្សេងទៀត

**បានឯកភាពគ្នា** ដូចខាងក្រោម :

## មាត្រា ១

## និយមន័យ

១. សំរាប់គោលបំណងនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ :

(ក) "AEM" មានន័យថា រដ្ឋមន្ត្រីសេដ្ឋកិច្ចអាស៊ាន

(ខ) ***"រូបិយប័ណ្ណអាចប្រើប្រាស់ដោយសេរី"*** មានន័យថា រូបិយប័ណ្ណណាមួយដែលត្រូវបានជ្រើសមកប្រើ ដូចបានកំណត់ដោយមូលនិធិរូបិយវត្ថុអន្តរជាតិ ("IMF") ក្រោមមាត្រានៃកិច្ចព្រមព្រៀងរបស់ IMF និងវិសោធនកម្មនានាដែលមាននៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

(គ) "GATS" មានន័យថា កិច្ចព្រមព្រៀងទូទៅស្តីពីពាណិជ្ជកម្មក្នុងវិស័យសេវាកម្ម ក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ១ B នៃកិច្ចព្រមព្រៀងអង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក

(ឃ) ***"ការវិនិយោគ"*** មានន័យថា ទ្រព្យសម្បត្តិគ្រប់ប្រភេទ ដែលវិនិយោគដោយអ្នកវិនិយោគរបស់ ភាគីមួយ អនុលោមតាមច្បាប់ពាក់ព័ន្ធ បទប្បញ្ញត្តិ និងគោលនយោបាយ[១] នៃភាគីមួយទៀត នៅក្នុងដែនដីនៃភាគីក្រោយនេះ ដោយរាប់បញ្ចូល ប៉ុន្តែមិនកំណត់ចំពោះទ្រព្យសម្បត្តិដូចខាងក្រោមនេះទេ :

---

[១] ដើម្បីអោយកាន់តែប្រាកដ គោលនយោបាយនានាត្រូវយោងដល់ គោលនយោបាយដែលប៉ះពាល់ដល់ការវិនិយោគ ដែលត្រូវបានទទួលការឯកភាព ឬប្រកាសដោយរដ្ឋាភិបាលនៃភាគីមួយ និងផ្សព្វផ្សាយជាសាធារណៈក្នុងទំរង់ជាលាយ លក្ខណ៍អក្សរ ។

(i) ចលនទ្រព្យ និងអចលនទ្រព្យ និងសិទ្ធិលើទ្រព្យសម្បត្តិដទៃទៀត ដូចជា ទ្រព្យដាក់បញ្ចាំ ប្រាតិភោគបំណុល (វត្ថុដាក់ធានាបំណុល) ឬប្រាក់សន្យាផ្តល់អោយ

(ii) ភាគហ៊ុន ហ៊ុន និងប័ណ្ណបំណុលនៃនីតិបុគ្គល ឬផលប្រយោជន៍នៅក្នុងទ្រព្យសម្បត្តិនៃនីតិបុគ្គលនោះ

(iii) កម្មសិទ្ធិបញ្ញា រាប់បញ្ចូលទាំងសិទ្ធិទាក់ទងនឹងសិទ្ធិមិនអោយចំលង ប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្ម ម៉ូតដែលមានប្រយោជន៍ គំនូរឧស្សាហកម្ម ពាណិជ្ជសញ្ញា និងសញ្ញាសេវា ការបង្ហាញភូមិសាស្ត្រ គំនូសប្លង់នៃបង្គុំចំរុះ (Intergrated Circuits) ពាណិជ្ជនាម ការសម្ងាត់ពាណិជ្ជកម្ម ដំណើរការបច្ចេកទេស ចំណេះធ្វើ និងសុច្ឆន្ទៈ

(iv) សម្បទានពាណិជ្ជកម្ម[២] ដែលផ្តល់ដោយច្បាប់ ឬក្រោមកិច្ចសន្យា រាប់បញ្ចូលទាំងសម្បទាន ដើម្បីស្រាវជ្រាវ ដាំដុះ ការធ្វើនិស្សារណកម្ម ឬធ្វើអាជីវកម្មធនធានធម្មជាតិ និង

(v) ការទាមទារសំណងជាប្រាក់ ឬជាការអនុវត្តកិច្ចសន្យា ដែលមានតម្លៃហិរញ្ញវត្ថុ ។
សំរាប់គោលបំណងរបស់និយមន័យនៃការវិនិយោគនៅក្នុងអនុកថាខ័ណ្ឌនេះ ផលនៃការវិនិយោគ គប្បីចាត់ទុកថា ជាទីកប្រាក់វិនិយោគ ហើយរាល់ការកែប្រែទំរង់ដែលទ្រព្យសម្បត្តិត្រូវបានវិនិយោគ ឬត្រូវបានវិនិយោគឡើងវិញ មិនប៉ះពាល់ដល់ចរិតនៃការវិនិយោគឡើយ

(ង) **"អ្នកវិនិយោគរបស់ភាគីមួយ"** មានន័យថា រូបវ័ន្តបុគ្គលនៃភាគីមួយ ឬនីតិបុគ្គលនៃភាគីមួយ ដែលកំពុងធ្វើ[៣] ឬបានធ្វើការវិនិយោគក្នុងដែនដីនៃភាគីដទៃទៀត

(ច) **"នីតិបុគ្គលនៃភាគីមួយ"** មានន័យថា នីតិបុគ្គលណាមួយ ដែលបានបង្កើតឡើងត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ ឬរៀបចំឡើងតាមបែបផ្សេងទៀតត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ ជាធរមានរបស់ភាគីមួយ ទោះបីជាដើម្បីស្វែងរកចំណេញ ឬផ្សេងពីនេះក្តី និងទោះបីជាកម្មសិទ្ធិរបស់ឯកជន

---

[២] សម្បទានពាណិជ្ជកម្ម រាប់បញ្ចូលទាំងសិទ្ធិលើកិច្ចសន្យា ដូចជា សិទ្ធិនៅក្រោមកិច្ចសន្យាទទួលយកសមិទ្ធិផល កិច្ចសន្យាសាងសង់ ឬកិច្ចសន្យាគ្រប់គ្រង កិច្ចសន្យាផលិតកម្ម ឬកិច្ចសន្យាចែករំលែកប្រាក់ចំណូល សម្បទាន ឬកិច្ចសន្យាស្រដៀងគ្នាដទៃទៀត ហើយអាចរាប់បញ្ចូលទាំងមូលនិធិនៃការវិនិយោគ សំរាប់គំរោងនានា ដូចជា គម្រោង "សាងសង់-ប្រតិបត្តិការ-ផ្ទេរ" និងសាងសង់-ប្រតិបត្តិការ និងធ្វើជាម្ចាស់" (BOO) ។

[៣] ដើម្បីអោយកាន់តែច្បាស់ ឃ្លា "កំពុងធ្វើ" ត្រូវយោងដល់ចំពោះតែមាត្រា៥ (ប្រព្រឹត្តិកម្មជាតិអនុគ្រោះបំផុត) និងមាត្រា ១០ (ការផ្ទេរ និងការបង្វិលប្រាក់ចំណេញ) ។

ឬកម្មសិទ្ធិរបស់រដ្ឋក្តី និងពាក់ព័ន្ធក្នុងប្រតិបត្តិការធុរកិច្ច សំខាន់ៗក្នុងដែនដីនៃភាគីនោះ រាប់បញ្ចូលទាំង សាជីវកម្ម ឯកាធិកម្ម សហកម្មសិទ្ធិ សម្ព័ន្ធអាជីវកម្ម ឯកកម្មសិទ្ធិ ឬសមាគម

(ឆ) **"វិធានការ"** មានន័យថា ច្បាប់ បទប្បញ្ញត្តិ វិធាន នីតិវិធី ឬសេចក្តីសំរេច ឬសកម្មភាពរដ្ឋបាលណាមួយនៃការអនុវត្តជាទូទៅ ដែលប៉ះពាល់ដល់អ្នកវិនិយោគ និង/ឬការវិនិយោគ ដែលធ្វើឡើងដោយភាគីមួយរាប់បញ្ចូលទាំងវិធានការរបស់ :

(i) រដ្ឋាភិបាល និងអាជ្ញាធរថ្នាក់កណ្តាល ថ្នាក់តំបន់ ឬថ្នាក់មូលដ្ឋាន

(ii) ស្ថាប័នមិនមែនរដ្ឋាភិបាល ក្នុងការអនុវត្តសិទ្ធិអំណាច ដែលត្រូវបានធ្វើប្រតិភូកម្ម ដោយរដ្ឋាភិបាល និងអាជ្ញាធរថ្នាក់កណ្តាល ថ្នាក់តំបន់ ឬថ្នាក់មូលដ្ឋាន

(ជ) **"MOFCOM"** មានន័យថា ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម នៃសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន

(ឈ) **"រូបវ័ន្តបុគ្គល"** នៃភាគីមួយ មានន័យថា រូបវ័ន្តបុគ្គលណាមួយ ដែលមានសញ្ជាតិ ឬទទួលបាននូវសញ្ជាតិ ឬសិទ្ធិ នៃការស្នាក់នៅជាអចិន្ត្រៃយ៍ក្នុងទឹកដីនៃភាគីមួយ ដោយអនុលោមតាមច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិ[៤] របស់ភាគីនោះ ។

(ញ) **"ផលនៃការវិនិយោគ"** មានន័យថា ចំនួនទឹកប្រាក់ដែលរកបានដោយការវិនិយោគ ឬពីការវិនិយោគ ជាពិសេស ទោះបី មិនរាប់បញ្ចូលនូវប្រាក់ចំណេញ ការប្រាក់ ចំណេញជាមូលធន ភាគលាភ កំរៃសួយសារ ឬកំរៃផ្សេងៗក៏ដោយ

(ដ) **"SEOM"** មានន័យថា កិច្ចប្រជុំឧត្តមមន្ត្រីសេដ្ឋកិច្ចអាស៊ាន

[៤] សំរាប់ករណីប្រទេសឥណ្ឌូនេស៊ី ឡាវ មីយ៉ាន់ម៉ា ថៃ និងវៀតណាម ដែលមិនផ្តល់សិទ្ធិនៃការស្នាក់នៅជាអចិន្ត្រៃយ៍ ចំពោះជនបរទេស ឬពុំផ្តល់អោយអ្នកស្នាក់នៅជាអចិន្ត្រៃយ៍របស់ខ្លួននូវផលប្រយោជន៍ដូចគ្នា ដូចនឹងជនជាតិ ឬពលរដ្ឋរបស់ខ្លួន ប្រទេសទាំងនេះពុំត្រូវជាប់កាតព្វកិច្ចផ្លូវច្បាប់ ដើម្បីផ្តល់ផលប្រយោជន៍នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះទៅអោយអ្នកស្នាក់នៅជាអចិន្ត្រៃយ៍នៃភាគីណាមួយនៃភាគីដទៃទៀត ឬទាមទារអត្ថប្រយោជន៍ដូចពោលខាងលើសំរាប់អ្នកស្នាក់នៅជាអចិន្ត្រៃយ៍របស់ខ្លួនឡើយ ប្រសិនជាអាចអនុវត្តបានពីភាគីណាមួយនៃភាគីដទៃទៀត ។

សំរាប់ករណីប្រទេសចិន ប្រសិនបើមានបដិការពីភាគីដទៃទៀតនោះ រហូតដល់ពេលចិន អនុម័តច្បាប់ក្នុងស្រុករបស់ខ្លួន ស្តីពីប្រព្រឹត្តិកម្មនៃអ្នកស្នាក់នៅជាអចិន្ត្រៃយ៍នៃជនបរទេស អ្នកស្នាក់នៅជាអចិន្ត្រៃយ៍នៃភាគីដទៃទៀត ត្រូវបានទទួលនូវប្រព្រឹត្តិកម្មមិនតិចជាងអ្វីដែលខ្លួនផ្តល់ អោយចំពោះប្រទេសទីបី ក្នុងកាលៈទេសៈដូចគ្នា ប្រសិនបើអ្នកស្នាក់នៅជាអចិន្ត្រៃយ៍ទាំងនោះ បោះបង់សិទ្ធិរបស់ខ្លួនដែលអាចកើត ចេញពីបញ្ញត្តិនៃការដោះស្រាយវិវាទ ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងវិនិយោគដទៃទៀត ឬការរៀបចំ ដែលបានធ្វើឡើងរវាងចិន និងប្រទេស ទីបី ។

(ឋ) **"កិច្ចព្រមព្រៀង WTO"** មានន័យថា កិច្ចព្រមព្រៀងម៉ារ៉ាកេស (Marrakesh) ធ្វើនៅទីក្រុងម៉ារ៉ាកេស ប្រទេសម៉ារ៉ុកកូ នាថ្ងៃទី១៥ ខែមេសា ឆ្នាំ១៩៩៤ ស្តីពីការបង្កើតអង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក ដូចដែលអាចត្រូវបានធ្វើវិសោធនកម្ម ។

២. និយមន័យនៃវាក្យស័ព្ទនីមួយៗក្នុងចំណោមវាក្យស័ព្ទខាងលើ ត្រូវអនុវត្ត លើកលែងតែបរិបទតំរូវផ្សេងពីនេះ ឬនៅពេលដែលភាគីមួយបានអោយនិយមន័យជាក់លាក់ទៅលើវាក្យសព្ទណាមួយក្នុងចំណោមវាក្យស័ព្ទខាងលើសំរាប់ការអនុវត្តចំពោះការប្តេជ្ញា ឬការបំរុងទុករបស់ខ្លួន ។

៣. ក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ គ្រប់ពាក្យទាំងអស់ដែលត្រូវបានប្រើជាឯកវចនៈ ត្រូវរាប់បញ្ចូលទាំងពហុវចនៈ ហើយរាល់ពាក្យទាំងអស់ដែលត្រូវបានប្រើប្រាស់ជាពហុវចនៈ ក៏ត្រូវរាប់បញ្ចូលទាំងឯកវចនៈផងដែរ លើកលែង តែបរិបទតំរូវផ្សេងពីនេះ ។

## មាត្រា ២

## គោលបំណង

គោលបំណងនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ គឺដើម្បីជំរុញលំហូរនៃការវិនិយោគ និងដើម្បីបង្កើតរបបវិនិយោគមួយដែលសេរី សម្របសម្រួល តម្លាភាព និងមានភាពប្រកួតប្រជែងក្នុងអាស៊ាន និងចិន តាមរយៈខ្លឹមសារដូចខាងក្រោម :

(ក) ធ្វើសេរីភាវូបនីយកម្មឈានឡើងជាលំដាប់ នៃរបបវិនិយោគរបស់អាស៊ាន និងចិន

(ខ) បង្កើតលក្ខខណ្ឌអនុគ្រោះសំរាប់ការវិនិយោគដោយអ្នកវិនិយោគនៃភាគីមួយក្នុងដែនដីនៃភាគីផ្សេងមួយទៀត

(គ) ជំរុញកិច្ចសហប្រតិបត្តិការរវាងភាគីមួយ និងអ្នកវិនិយោគ ដែលមានការវិនិយោគនៅក្នុងដែនដីនៃភាគីនោះ ផ្អែកលើគោលការណ៍ផលប្រយោជន៍ទៅវិញទៅមក

(ឃ) លើកទឹកចិត្ត និងជំរុញលំហូវិនិយោគក្នុងចំណោមភាគីទាំងអស់ និងសហប្រតិបត្តិការក្នុងចំណោមភាគីទាំងអស់ លើរាល់បញ្ហាទាក់ទងនឹងការវិនិយោគ

(ង) កែលំអតម្លាភាពនៃវិធានវិនិយោគប្រកបដោយភាពអនុគ្រោះចំពោះការបង្កើនលំហូរនៃការវិនិយោគក្នុងចំណោមភាគីទាំងអស់ និង

(ច) ផ្តល់ការការពារចំពោះការវិនិយោគនៅក្នុងអាស៊ាន និងចិន ។

## មាត្រា ៣

## វិសាលភាពនៃការអនុវត្ត

១. កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវអនុវត្តចំពោះវិធានការដែលបានប្រកាន់យក ឬរក្សាទុកដោយភាគីមួយ ទាក់ទងនឹង :

(ក) អ្នកវិនិយោគនៃភាគីណាមួយផ្សេងទៀត និង

(ខ) ការវិនិយោគនៃអ្នកវិនិយោគរបស់ភាគីណាមួយផ្សេងទៀត ក្នុងដែនដីរបស់ខ្លួន ដែល:

(i) ទាក់ទងនឹងប្រទេសចិន គឺជាដែនដីគយទាំងមូល អនុលោមតាមនិយមន័យរបស់ WTO ក្នុងពេលដែលចិនចូលជាសមាជិក WTO នៅថ្ងៃទី១១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០១ ។ សំរាប់ គោលបំណងនេះ ចំពោះ ចិន "ដែនដី" ក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ យោងទៅលើដែនដីគយនៃចិន និង

(ii) ទាក់ទងនឹងរដ្ឋជាសមាជិកអាស៊ានទាំងអស់ គឺជាដែនដីរៀង១ខ្លួនរបស់រដ្ឋជាសមាជិក

២. លើកលែងតែមានចែងផ្សេងពីនេះនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ កិច្ចព្រមព្រៀងនេះត្រូវអនុវត្តចំពោះរាល់ការវិនិយោគទាំងអស់ ដែលបានធ្វើឡើងដោយអ្នកវិនិយោគនៃភាគីមួយក្នុងដែនដីនៃភាគីមួយផ្សេងទៀត ទោះបីជាធ្វើឡើងនៅមុន ឬក្រោយការចូលជាធរមាននៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះក៏ដោយ ។ ដើម្បីអោយកាន់តែប្រាកដ បញ្ញត្តិទាំងអស់នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ពុំភ្ជាប់កាតព្វកិច្ចនៃភាគីណាមួយ ទាក់ទងនឹងសកម្មភាព ឬហេតុការណ៍ណាមួយដែលកើតឡើង ឬស្ថានភាពណាមួយ ដែលលែងមានអត្ថិភាព នៅមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការចូលជាធរមាននៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

៣. សំរាប់ករណីប្រទេសថៃ កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវអនុវត្តចំពោះតែក្នុងករណីដែលការវិនិយោគដោយអ្នកវិនិយោគណាម្នាក់នៃភាគីមួយផ្សេងទៀតក្នុងដែនដីប្រទេសថៃត្រូវបានអនុញ្ញាត និងយល់ព្រមដោយជាក់លាក់ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរសំរាប់ការការពារដោយអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ច[៥] របស់ខ្លួន អនុលោមតាមច្បាប់ បទប្បញ្ញត្តិ និង គោលនយោបាយក្នុងស្រុកប៉ុណ្ណោះ ។

---

[៥] ឈ្មោះ និងអាស័យដ្ឋានទំនាក់ទំនងលំអិតនៃអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ច ទទួលបន្ទុកសំរាប់ផ្តល់ការយល់ព្រមទាំងនោះ នឹងត្រូវជូនដំណឹងទៅភាគីដទៃទៀតទាំងអស់តាមរយៈលេខាធិការដ្ឋានអាស៊ាន ។

៤. កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ មិនត្រូវអនុវត្តចំពោះ :

(ក) វិធានការពន្ធដារណាមួយ ។ អនុកថាខ័ណ្ឌនេះ នឹងមិនប៉ះពាល់ដល់សិទ្ធិ និងកាតព្វកិច្ចរបស់ភាគីទាំងអស់ ទាក់ទងទៅនឹងវិធានការពន្ធដារឡើយ :

(i) នៅពេលដែលសិទ្ធិ ឬកាតព្វកិច្ចត្រូវបានផ្តល់អោយ ឬកំណត់ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងរបស់ WTO ដែរនោះ

(ii) នៅក្រោមមាត្រា ៨ (ការដកហូត) និងមាត្រា ១០ (ការផ្ទេរ និងការបង្វិលប្រាក់ចំណេញ)

(iii) នៅក្រោមមាត្រា ១៤ (វិវាទវិនិយោគរវាងភាគីមួយ និងអ្នកវិនិយោគម្នាក់) តែនៅពេលដែលវិវាទនោះកើតឡើងពីមាត្រា ៨ (ការដកហូត) និង

(iv) នៅក្រោមអនុសញ្ញាស្តីពីពន្ធដារ ដែលទាក់ទងទៅនឹងការគេចពីការវាយពន្ធត្រួតគ្នា

(ខ) ច្បាប់ បទប្បញ្ញត្តិ គោលនយោបាយ ឬនីតិវិធីនៃការអនុវត្តទូទៅ ដែលគ្រប់គ្រងលទ្ធកម្ម ដោយទីភ្នាក់ងាររដ្ឋាភិបាលលើទំនិញ និងសេវាកម្ម ដែលត្រូវបានទិញសម្រាប់គោលបំណង រដ្ឋាភិបាល (លទ្ធកម្មរដ្ឋាភិបាល) និងពុំមានគោលបំណងលក់ឡើងវិញដើម្បីពាណិជ្ជកម្ម ឬ គោលបំណងប្រើប្រាស់ក្នុងការផលិតទំនិញ ឬការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មសម្រាប់ការលក់ដើម្បីពាណិជ្ជកម្ម

(គ) ឧបត្ថម្ភធន ឬជំនួយដែលផ្តល់អោយដោយភាគីមួយ ឬតាមលក្ខខណ្ឌណាមួយ ដែលភ្ជាប់ទៅនឹងការទទួលបាន ឬការបន្តទទួលបាននូវឧបត្ថម្ភធន ឬជំនួយទាំងនេះ ទោះបីជាការឧបត្ថម្ភធន ឬជំនួយទាំងនេះត្រូវបាន ឬមិនត្រូវបានផ្តល់អោយផ្តាច់មុខដល់អ្នកវិនិយោគ និងការវិនិយោគក្នុងស្រុកក៏ដោយ

(ឃ) សេវាកម្ម ដែលផ្គត់ផ្គង់ក្នុងប្រតិបត្តិការរបស់អាជ្ញាធរនៃរដ្ឋាភិបាល ដោយស្ថាប័ន ឬអាជ្ញាធរដែលពាក់ព័ន្ធរបស់ភាគីមួយ ។ សម្រាប់គោលបំណងនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ សេវាកម្មដែលផ្គត់ផ្គង់ក្នុងប្រតិបត្តិការរបស់អាជ្ញាធរនៃរដ្ឋាភិបាល មានន័យថា សេវាកម្មណាក៏ដោយដែលត្រូវបានផ្គត់ផ្គង់ មិនមែនជាលក្ខណៈពាណិជ្ជកម្ម ឬក្នុងន័យប្រកួតប្រជែងជាមួយអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មមួយ ឬច្រើនឡើយ និង

(ង) វិធានការនានាដែលបានប្រកាន់យក ឬរក្សាទុកដោយភាគីមួយ ដែលប៉ះពាល់ដល់ពាណិជ្ជកម្មក្នុងសេវាកម្ម ។

៥. ថ្វីបើមានចែងក្នុងអនុកថាខ័ណ្ឌ ៤(ង) ក៏ដោយ មាត្រា ៧ (ប្រព្រឹត្តកម្មនៃការវិនិយោគ) មាត្រា ៨ (ការដកហូត) មាត្រា ៩ (សំណងសម្រាប់ការខាតបង់) មាត្រា ១០ (ការផ្ទេរ និងការបង្វិលប្រាក់ចំណេញ) មាត្រា ១២ (ឧបាទ្ទេសកម្ម) និងមាត្រា ១៤ (វិវាទវិនិយោគរវាងភាគីមួយ និងអ្នកវិនិយោគម្នាក់) ត្រូវអនុវត្ត *mutatis mutandis* ចំពោះវិធានការណាមួយដែលប៉ះពាល់ដល់ ការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្ម ដោយអ្នកផ្តល់សេវាកម្មរបស់ភាគីមួយ តាមរយៈវត្តមានផ្នែកពាណិជ្ជកម្ម នៅក្នុងដែនដីរបស់ភាគីមួយផ្សេងទៀត ប៉ុន្តែត្រឹមកម្រិតដែលវិវាទទាំងនេះ ទាក់ទងទៅនឹងការវិនិយោគ និងកាតព្វកិច្ចក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះប៉ុណ្ណោះ ដោយមិនគិតថាវិស័យសេវាកម្មមួយ ត្រូវបាន ឬមិនត្រូវបានគ្រោងធ្វើឡើងនៅក្នុងតារាងនៃការប្តេជ្ញាចិត្តជាក់លាក់របស់ភាគីនោះ ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីពាណិជ្ជកម្មផ្នែកសេវាកម្មនៃកិច្ចព្រមព្រៀង ក្របខ័ណ្ឌស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយរវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអគ្នេយ៍ និងសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន ដែលបានចុះហត្ថលេខានៅទីក្រុងសេប៊ូ ប្រទេសហ្វីលីពីន កាលពីថ្ងៃទី១៤ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៧ នោះឡើយ ។

## មាត្រា ៤

## ប្រព្រឹត្តិកម្មជាតិ

ភាគីនីមួយៗ នៅក្នុងដែនដីរបស់ខ្លួន ត្រូវផ្តល់អោយអ្នកវិនិយោគនៃភាគីមួយផ្សេងទៀត និងការវិនិយោគរបស់គេនូវប្រព្រឹត្តិកម្ម មិនតិចជាងអ្វីដែលខ្លួនបានផ្តល់សំរាប់អ្នកវិនិយោគរបស់ខ្លួន ក្នុងកាលៈទេសៈដូចគ្នា ទាក់ទងនឹងការគ្រប់គ្រង ការដឹកនាំ ប្រតិបត្តិការ ការថែទាំ ការប្រើប្រាស់ ការលក់ ការជំរះបញ្ជី ឬទម្រង់ផ្សេងៗទៀត នៃការចាត់ចែងការវិនិយោគទាំងនេះ ។

## មាត្រា ៥

## ប្រព្រឹត្តិកម្មជាតិដែលមានភាពអនុគ្រោះបំផុត

១. ភាគីនីមួយៗ ត្រូវផ្តល់អោយចំពោះអ្នកវិនិយោគនៃភាគីមួយផ្សេងទៀត និងការវិនិយោគរបស់គេនូវប្រព្រឹត្តិកម្មមិនតិចជាងអ្វីដែលខ្លួនបានផ្តល់សំរាប់អ្នកវិនិយោគរបស់ភាគីណាមួយផ្សេងទៀត ឬប្រទេសទីបី និង/ឬការវិនិយោគរៀងៗខ្លួន របស់ពួកគេ ក្នុងកាលៈទេសៈដូចគ្នា ទាក់ទងនឹងការអនុញ្ញាត ការបង្កើត

ការទិញយក ការពង្រីក ការគ្រប់គ្រង ការដឹកនាំ កិច្ចដំណើរការ ការថែទាំ ការប្រើប្រាស់ ការជម្រះបញ្ជី ការលក់ ឬទម្រង់ផ្សេងទៀតនៃការចាត់ចែងការ វិនិយោគ ។

២. ទោះបីជាមានចែងក្នុងកថាខ័ណ្ឌទី១នេះក៏ដោយ ប្រសិនបើភាគីមួយផ្តល់អោយអ្នកវិនិយោគនៃភាគីមួយផ្សេងទៀត ឬប្រទេសទីបី និងការវិនិយោគរបស់ពួកគេ ដោយសារកិច្ចព្រមព្រៀង ឬការរៀបចំនាពេលអនាគត ដែលភាគីនោះគឺជាភាគីមួយមាននូវប្រព្រឹត្តិកម្មដែលមានលក្ខណៈអនុគ្រោះជាង ខ្លួននឹងពុំមានកាតព្វកិច្ចផ្តល់ប្រព្រឹត្តិកម្មបែបនេះចំពោះអ្នកវិនិយោគនៃភាគីមួយផ្សេងទៀត និងការវិនិយោគរបស់ពួកគេឡើយ ។ ទោះបីជាយ៉ាងណាក៏ដោយ នៅពេលត្រូវបានស្នើសុំពីភាគីមួយផ្សេងទៀត ខ្លួនត្រូវផ្តល់ឱកាសគ្រប់គ្រាន់ ដើម្បីចរចាអំពីអត្ថប្រយោជន៍ដែលបានផ្តល់អោយនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

៣. ប្រព្រឹត្តិកម្មដែលមានចែងនៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌទី១ និងកថាខ័ណ្ឌទី២ មិនត្រូវរាប់បញ្ចូល :

(ក) ប្រព្រឹត្តិកម្មអនុគ្រោះណាមួយដែលផ្តល់អោយអ្នកវិនិយោគ និងការវិនិយោគរបស់ពួកគេនៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងទ្វេភាគីថ្នាក់តំបន់ ឬអន្តរជាតិដែលមានស្រាប់ ឬទម្រង់ណាមួយនៃកិច្ចសហប្រតិបត្តិការផ្នែកសេដ្ឋកិច្ច ឬថ្នាក់តំបន់ជាមួយប្រទេសដែលមិនមែនជាភាគី និង

(ខ) ប្រព្រឹត្តិកម្មអនុគ្រោះដែលមានស្រាប់ ឬនាពេលអនាគត ដែលផ្តល់អោយអ្នកវិនិយោគ និងការ វិនិយោគរបស់ពួកគេនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀង ឬការរៀបចំណាមួយរវាង ឬក្នុងចំណោម រដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន ឬរវាងភាគីណាមួយ និងដែនដីគយដាច់ដោយឡែករបស់ខ្លួន ។

៤. ដើម្បីភាពជាក់លាក់ជាងនេះ កាតព្វកិច្ចនៅក្នុងមាត្រានេះ ពុំមានលក្ខខណ្ឌតម្រូវអោយភាគីណាមួយពង្រីកទៅដល់អ្នកវិនិយោគនៃភាគីមួយផ្សេងទៀត នូវនីតិវិធីដោះស្រាយវិវាទផ្សេងពីដំណើរការដែលមានចែងនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះឡើយ។

## មាត្រា ៦

## មិនមានការគ្មានអនុលោមភាព

១. មាត្រា ៤ (ប្រព្រឹត្តិកម្មជាតិ) និងមាត្រា ៥ (ប្រព្រឹត្តិកម្មជាតិដែលមានភាពអនុគ្រោះបំផុត) មិនត្រូវអនុវត្តចំពោះ :

(ក) វិធានការគ្មានអនុលោមភាពដែលមានស្រាប់ ឬថ្មី ដែលត្រូវបានរក្សាទុក ឬប្រកាន់យកនៅក្នុងដែនដីរបស់ខ្លួនឡើយ ។

(ខ) ការបន្ត ឬការធ្វើវិសោធនកម្មនូវវិធានការគ្មានអនុលោមភាព ដែលមានយោងនៅក្នុងអនុកថាខ័ណ្ឌ (ក) ។

២. ភាគីទាំងអស់ត្រូវខិតខំប្រឹងប្រែង ដើម្បីលុបចោលជាបណ្តើរៗនូវរាល់វិធានការគ្មានអនុលោមភាព ។

៣. ភាគីទាំងអស់ត្រូវធ្វើការពិភាក្សាគ្នា យោងតាមមាត្រា ២៤ (កែប្រែ) ដើម្បីបន្តគោលដៅនៅក្នុងមាត្រា ២(ក) និងមាត្រា ២(ង) ។ ភាគីទាំងអស់ត្រូវខិតខំប្រឹងប្រែង ដើម្បីសម្រេចបាននូវគោលដៅ ដែលត្រូវបានគ្រប់គ្រងដោយស្ថាប័ននៅក្រោមមាត្រា ២២ (កិច្ចព្រមព្រៀងស្ថាប័ន) ។

## មាត្រា ៧

## ប្រព្រឹត្តិកម្មនៃការវិនិយោគ

១. ភាគីនីមួយៗត្រូវផ្តល់ដល់ការវិនិយោគរបស់អ្នកវិនិយោគនៃភាគីមួយផ្សេងទៀតនូវប្រព្រឹត្តិកម្មប្រកបដោយយុត្តិធម៌ និងសមធម៌ ព្រមទាំងការការពារ និងសន្តិសុខពេញលេញ ។

២. ដើម្បីភាពជាក់លាក់ជាងនេះ :

(ក) ប្រព្រឹត្តិកម្មប្រកបដោយយុត្តិធម៌ និងសមធម៌ សំដៅដល់កាតព្វកិច្ចរបស់ភាគីនីមួយៗក្នុងការមិនបដិសេធយុត្តិធម៌នៅក្នុងបណ្តឹងផ្លូវច្បាប់ ឬបណ្តឹងរដ្ឋបាល និង

(ខ) ការការពារ និងសន្តិសុខពេញលេញ តម្រូវអោយភាគីនីមួយៗអនុវត្តវិធានការនានា តាមការចាំបាច់ដោយសមហេតុផលក្នុងការធានាអោយមានការការពារ និងសន្តិសុខនៃការវិនិយោគរបស់អ្នកវិនិយោគនៃភាគីមួយផ្សេងទៀត ។

៣. ការកំណត់ថា មានការប្រព្រឹត្តល្មើសបទប្បញ្ញត្តិណាមួយនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ឬនៃកិច្ចព្រមព្រៀងអន្តរជាតិ ដាច់ដោយឡែក ពុំមានន័យថា មានការប្រព្រឹត្តល្មើសលើមាត្រានេះឡើយ

## មាត្រា ៨

## ការដកហូត

១. ភាគីមួយមិនត្រូវធ្វើការដកហូត ធ្វើជាតូបនីយកម្ម ឬចាត់វិធានការស្រដៀងគ្នាផ្សេងទៀត ("ការដកហូត") ប្រឆាំងនឹងការវិនិយោគរបស់អ្នកវិនិយោគនៃភាគីមួយ ផ្សេងទៀត លើកលែងតែលក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោមត្រូវបានបំពេញ :

(ក) សម្រាប់គោលបំណងសាធារណៈ

(ខ) យោងតាមច្បាប់ក្នុងស្រុកជាធរមាន រួមទាំងនីតិវិធីច្បាប់

(គ) ត្រូវបានអនុវត្តតាមវិធីដែលគ្មានការរើសអើង និង

(ឃ) ដោយចេញសំណងស្របតាមកថាខ័ណ្ឌទី២ ។

២. សំណងបែបនេះត្រូវស្របទៅតាមតម្លៃទីផ្សារត្រឹមត្រូវនៃការវិនិយោគ ដែលត្រូវបានធ្វើការដកហូត នៅពេលដែលការដកហូតត្រូវបានប្រកាសជាសាធារណៈ ឬនៅពេលដែលការដកហូតកើតឡើង ពេលគឺមួយណាដែលកើតមុនគេ ហើយសំណងនេះត្រូវបានផ្ទេរ ដោយសេរីជារូបិយប័ណ្ណដែលអាចប្រើប្រាស់ បានដោយសេរីពីប្រទេសម្ចាស់ផ្ទះ ។ តម្លៃទីផ្សារត្រឹមត្រូវមិនត្រូវឆ្លុះបញ្ចាំងអំពីការប្រែប្រួលណាមួយនៃតម្លៃទីផ្សារ ដែលកើតមានឡើងនោះឡើយ ព្រោះថា ការដកហូតត្រូវបានគេដឹងជាសាធារណៈមុននេះ ។

៣. សំណងនឹងត្រូវទូទាត់សងដោយពុំមានការពន្យារពេលមិនសមហេតុផលឡើយ ។ ក្នុងករណីដែលមានការពន្យារពេល សំណងត្រូវរាប់បញ្ចូលទាំងការប្រាក់ក្នុងអត្រាការប្រាក់ពាណិជ្ជកម្ម តាមទីផ្សារ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការដកហូតរហូតដល់កាលបរិច្ឆេទទូទាត់[៦] ។ សំណង រួមទាំងការប្រាក់ដែលកើនឡើង ត្រូវទូទាត់ជារូបិយប័ណ្ណដែលការវិនិយោគត្រូវបានធ្វើឡើងពីដំបូងទី ឬ ប្រសិនបើមានសំនើពីអ្នកវិនិយោគ ជារូបិយប័ណ្ណដែលប្រើប្រាស់ដោយសេរី ។

---

[៦] សម្រាប់ប្រទេសម៉ាឡេស៊ី មីយ៉ាន់ម៉ា ហ្វីលីពីន ថៃ និងវៀតណាម ក្នុងករណីដែលមានការពន្យារពេល អត្រា និងការបង់ការប្រាក់នៃសំណងចំពោះការដកហូតនៃការវិនិយោគរបស់វិនិយោគិននៃភាគីមួយផ្សេងទៀត នឹងត្រូវកំណត់យោង តាមច្បាប់ បទប្បញ្ញត្តិ និងគោលនយោបាយនៃប្រទេសទាំងនេះ ក្នុងលក្ខខណ្ឌថា ច្បាប់ បទប្បញ្ញត្តិ និងគោលនយោបាយ ទាំងនេះត្រូវបានអនុវត្តផ្អែកលើមូលដ្ឋានមិនរើសអើងចំពោះការវិនិយោគរបស់វិនិយោគិននៃភាគីមួយផ្សេងទៀត ឬមិនមែនភាគី ។

៤. ទោះបីជាមានចែងក្នុងកថាខ័ណ្ឌទី១ កថាខ័ណ្ឌទី២ និងកថាខ័ណ្ឌទី៣ នេះក៏ដោយ វិធានការណាមួយស្តីពីការដកហូត ដែលទាក់ទងទៅនឹងដីធ្លី នឹងត្រូវបានកំណត់នៅក្នុងច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិ និងវិសោធនកម្មពាក់ព័ន្ធក្នុងស្រុកដែលមានស្រាប់របស់ភាគីដែលធ្វើការដកហូត ហើយត្រូវឆ្លើយតបតាមគោលបំណង និងពេលវេលាទូទាត់សំណងនៃការដកហូត ស្របតាមច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិដែលបានរៀបរាប់នេះ ។

៥. នៅពេលដែលភាគីមួយធ្វើការដកហូតទ្រព្យសម្បត្តិរបស់និតិបុគ្គលមួយ ដែលត្រូវបានបង្កើតឡើងក្រោមច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិរបស់ភាគីនោះ ហើយដែលអ្នកវិនិយោគនៃភាគីមួយផ្សេងទៀតកាន់កាប់ភាគ ហ៊ុន ភាគីនោះត្រូវអនុវត្តប្បញ្ញត្តិនៃកថាខ័ណ្ឌមុនៗ ដើម្បីធានាថា សំណងត្រូវបានទូទាត់ដល់អ្នកវិនិយោគទាំងនោះ តាមទំហំផលប្រយោជន៍របស់ពួកគេ ចំពោះទ្រព្យសម្បត្តិដែលត្រូវបានដកហូត ។

៦. មាត្រានេះមិនអនុវត្តចំពោះការចេញអាជ្ញាប័ណ្ណដោយបង្ខំ ដែលត្រូវបានផ្តល់ដល់កម្មសិទ្ធិបញ្ញាស្របតាមកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីទិដ្ឋភាពទាក់ទងនឹងពាណិជ្ជកម្មនៃកម្មសិទ្ធិបញ្ញានៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ១គ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងរបស់ WTO ។

## មាត្រា ៩

## សំណងចំពោះការខាតបង់

អ្នកវិនិយោគនៃភាគីមួយដែលការវិនិយោគរបស់ខ្លួននៅក្នុងដែនដីនៃភាគីមួយ ផ្សេងទៀត ទទួលរងនូវការខាតបង់ ដោយសារសង្គ្រាម ឬជម្លោះប្រដាប់អាវុធផ្សេងទៀត បដិវត្តន៍ ស្ថានភាព អាសន្ន ការរំជើបរំជួល ការបះបោរ ឬកុប្បកម្មនៅក្នុងដែនដីនៃភាគីផ្សេងនោះ នឹងត្រូវទទួលបាននូវប្រព្រឹត្តិកម្ម របស់ភាគីផ្សេងនោះ ទាក់ទងនឹងការ ស្តារឡើងវិញ ការចេញសង សំណង ឬការទូទាត់ផ្សេងទៀត ដែលមាន លក្ខណៈអនុគ្រោះមិនតិចជាងសំណង ដែលភាគីផ្សេងនោះផ្តល់អោយអ្នកវិនិយោគនៃប្រទេសទីបី ឬអ្នកវិនិយោគនៃប្រទេសរបស់ខ្លួនពោលគឺមួយណា ដែលមានលក្ខណៈអនុគ្រោះជាង នៅក្នុងកាលៈទេសៈដូចគ្នា ។

## មាត្រា ១០

## ការផ្ទេរ និងការបង្វិលប្រាក់ចំណេញ

១. ទាក់ទងនឹងការវិនិយោគនៅក្នុងដែនដីរបស់ខ្លួននៃអ្នកវិនិយោគរបស់ភាគីផ្សេងទៀត ភាគីនីមួយៗត្រូវអនុញ្ញាតអោយមានការផ្ទេរប្រាក់ទាំងអស់ ជារូបិយប័ណ្ណដែលអាចប្រើប្រាស់ដោយសេរី តាមអត្រាប្តូរប្រាក់លើ

ទីផ្សារ នៅថ្ងៃផ្ទេរ ព្រមទាំងអនុញ្ញាតអោយមានការផ្ទេរប្រាក់ទាំងនេះដោយសេរីនៅក្នុង និងចេញពីដែនដីរបស់ខ្លួន ដោយមិនមានការពន្យារពេល ។ ការផ្ទេរប្រាក់ទាំងនេះរួមមាន ៖

(ក) មូលធនដើម រួមទាំងមូលធនបន្ថែមណាមួយដែលត្រូវបានប្រើប្រាស់ ដើម្បីរក្សា ឬពង្រីកការវិនិយោគ[៧]

(ខ) ប្រាក់ចំណេញសុទ្ធ ការកើនឡើងនូវមូលធន ភាគលាភ សួយសារ កម្រៃអាជ្ញាប័ណ្ណ ជំនួយបច្ចេកទេស និងថ្លៃបច្ចេកទេស និងគ្រប់គ្រង ការប្រាក់ និងចំណូលចរន្តដទៃទៀត ដែលកើនឡើងពីការវិនិយោគនៃអ្នកវិនិយោគរបស់ភាគីមួយផ្សេងទៀត

(គ) ប្រាក់ចំណូលបានមកពីការលក់សរុប ឬមួយផ្នែក ឬការជម្រះបញ្ជីនៃការវិនិយោគ ដែលធ្វើឡើងដោយអ្នកវិនិយោគនៃភាគីដទៃទៀតណាមួយ

(ឃ) មូលនិធិក្នុងការទូទាត់ប្រាក់ខ្ចី ឬកម្ចីដែលផ្តល់អោយដោយអ្នកវិនិយោគរបស់ភាគីមួយដល់អ្នកវិនិយោគនៃភាគីផ្សេងទៀត ដែលភាគីទាំងអស់ទទួលស្គាល់ថា ជាការវិនិយោគ

(ង) ចំណូលសុទ្ធ និសំណងដទៃទៀតរបស់រូបវ័ន្តបុគ្គលនៃភាគីមួយផ្សេងទៀត ដែលត្រូវបានជួល និងអនុញ្ញាតអោយធ្វើការទាក់ទងទៅនឹងការវិនិយោគនៅក្នុងដែនដីរបស់ខ្លួន

(ច) ការទូទាត់ដែលធ្វើឡើងក្រោមកិច្ចសន្យា ដោយអ្នកវិនិយោគរបស់ភាគីមួយផ្សេងទៀត ឬការវិនិយោគរបស់ពួកគេ រួមទាំងការទូទាត់ដែលធ្វើឡើង យោងតាម ប្រតិបត្តិការកម្ចី និង

(ឆ) ការទូទាត់ដែលធ្វើឡើងយោងតាមមាត្រា ៨ (ការដកហូត) និងមាត្រា ៩ (សំណងសម្រាប់ការខាតបង់) ។

២. ភាគីនីមួយ១យល់ព្រមសំរាប់ការផ្ទេរ ដូចមានយោងនៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌទី១ នូវប្រព្រឹត្តិកម្មដែលមានលក្ខណៈអនុគ្រោះដូចដែលបានយល់ព្រមសំរាប់ការផ្ទេរ ដែលកើតចេញពីការវិនិយោគរបស់អ្នកវិនិយោគនៃភាគីមួយផ្សេងទៀត ឬប្រទេសទីបី នៅក្នុងកាលៈទេសៈដូចគ្នា ។

---

[៧] ភាគីទាំងអស់យល់ថា ការយោងទៅលើ "មូលធនដើមឬកមូលធនបន្ថែម ត្រូវបានប្រើប្រាស់ដើម្បីរក្សា ឬពង្រីកការវិនិយោគ" អនុវត្តតែក្រោយពេលការបញ្ចប់សព្វគ្រប់នៃនីតិវិធីដែលបានអនុម័តសម្រាប់ការវិនិយោគចូលក្នុងប្រទេសប៉ុណ្ណោះ ។

៣. ទោះជាមានចែងក្នុងកថាខ័ណ្ឌទី១ និងកថាខ័ណ្ឌទី២ ក៏ដោយ ភាគីមួយអាចទប់ស្កាត់ ឬពន្យារពេលការផ្ទេរតាមរយៈការអនុវត្តច្បាប់ និងបទបញ្ញត្តិរបស់ខ្លួនប្រកបដោយសមធម៌ មិនរើសអើង និងសុចរិត ទាក់ទងនឹង :

(ក) ការក្ស័យធន ការបាត់បង់សមត្ថភាព ឬលទ្ធភាពក្នុងការទូទាត់ ឬការការពារសិទ្ធិរបស់ម្ចាស់បំណុល

(ខ) ការមិនបំពេញតាមលក្ខខណ្ឌផ្ទេររបស់ភាគីម្ចាស់ផ្ទះ ទាក់ទងនឹងពាណិជ្ជកម្ម ឬការជួញដូរមូលប័ត្រ លក្ខខណ្ឌនាពេលអនាគត ជម្រើស ឬឧបករណ៍និស្សន្ទ

(គ) ការមិនបំពេញតាមកាតព្វកិច្ចពន្ធដារ

(ឃ) បទល្មើសព្រហ្មទណ្ឌ និងការប្រមូលផលចំណេញពីឧក្រិដ្ឋកម្ម

(ង) សន្តិសុខសង្គម ការចូលនិវត្តន៍សាធារណៈ ឬគំរោងការសន្សំចាំបាច់

(ច) ការគោរពតាមសាលក្រមនៅក្នុងដំណើរការតាមផ្លូវតុលាការ ឬរដ្ឋបាល

(ឆ) ប្រាក់ចំណេញបានពីការកាត់បន្ថយចំណាយរបស់បុគ្គលិកទាក់ទងនឹងសំណងពលកម្ម ដែលទាក់ទងនឹងគម្រោងវិនិយោគបរទេស ដែលត្រូវបានបិទទ្វារ ក្នុងចំណោមប្រការផ្សេងទៀត និង

(ជ) ការរៀបចំរបាយការណ៍ ឬរក្សាកំណត់ត្រានៃការផ្ទេរ នៅពេលចាំបាច់ ដើម្បីជួយដល់ការអនុវត្តច្បាប់ ឬអជ្ញាធរនិយ័តកម្មហិរញ្ញវត្ថុ ។

៤. សម្រាប់ភាពជាក់លាក់ជាងនេះ ការផ្ទេរទាំងឡាយដែលមានយោងនៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌមុនៗ ត្រូវអនុវត្តតាមបែបបទពាក់ព័ន្ធ ដែលចែងដោយច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិក្នុងស្រុករបស់ភាគីម្ចាស់ផ្ទះ ទាក់ទងនឹងការគ្រប់គ្រងរដ្ឋបាលប្តូរប្រាក់ ដរាបណាច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិទាំងនេះមិនត្រូវបានប្រើប្រាស់ជាមធ្យោបាយក្នុងការគេចវេសពីកាតព្វកិច្ចរបស់ភាគីមួយនៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

៥. ពុំមានអ្វីមួយនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវប៉ះពាល់ដល់សិទ្ធិ និងកាតព្វកិច្ចរបស់ភាគីទាំងអស់ ដែលជាសមាជិករបស់មូលនិធិរូបិយវត្ថុអន្តរជាតិនៅក្រោមមាត្រាទាំងឡាយនៃកិច្ចព្រមព្រៀងរបស់មូលនិធិរូបិយវត្ថុអន្តរជាតិឡើយ រួមទាំងការប្រើប្រាស់វិធានការប្តូរប្រាក់ ដែលសមស្របទៅតាមមាត្រានៃកិច្ច

ព្រមព្រៀងរបស់ មូលនិធិរូបិយវត្ថុអន្តរជាតិ ក្នុងលក្ខខណ្ឌថា ភាគីមួយមិនត្រូវដាក់ការកំហិតទៅលើប្រតិបត្តិការមូលធនណាមួយ ដោយមិនសមស្របតាមការប្តេជ្ញាចិត្តជាក់លាក់របស់ខ្លួន នៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ទាក់ទងនឹងប្រតិបត្តិការបែបនេះ លើកលែងតែ :

(ក) ក្រោមមាត្រា ១១ (វិធានការ ដើម្បីការពារសមតុល្យនៃការទូទាត់) ឬ

(ខ) តាមសំណើរបស់មូលនិធិរូបិយវត្ថុអន្តរជាតិ ឬ

(គ) នៅក្នុងករណីលើកលែង នៅពេលដែលចលនានៃមូលធនបណ្តាល ឬគំរាមកំហែងបណ្តាលអោយមានការរំខានផ្នែកសេដ្ឋកិច្ច ឬហិរញ្ញវត្ថុចំពោះភាគីពាក់ព័ន្ធ ក្នុងលក្ខខណ្ឌថា ការកំហិតបែបនេះមិនប៉ះពាល់ដល់សិទ្ធិ និងកាតព្វកិច្ចរបស់ភាគីទាំងអស់ដែលជាសមាជិករបស់ WTO នៅក្រោមកថាខ័ណ្ឌទី១ នៃមាត្រាទី ១១ នៃ GATS ហើយវិធានការនានាត្រូវបានប្រកាន់យក ស្របតាមកថាខ័ណ្ឌទី២ នៃមាត្រា ១១ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ រួមទាំងការកែប្រែនានាដែលចាំបាច់ "*mutatis mutandis*" ។

## មាត្រា ១១

## វិធានការនានាដើម្បីការពារជញ្ជីងទូទាត់

១. ក្នុងករណីដែលជញ្ជីងទូទាត់មានសភាពធ្ងន់ធ្ងរ និងមានការលំបាកផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុខាងក្រៅ ឬការគំរាមកំហែងអំពីការលំបាកទាំងនេះ ភាគីមួយអាចប្រកាន់យក ឬរក្សាការកំហិត ទៅលើការវិនិយោគ រួមទាំងការទូទាត់ ឬការផ្ទេរដែលទាក់ទងនឹងការវិនិយោគ ។ គេទទួលស្គាល់ថា សម្ពាធជាក់លាក់ទៅលើជញ្ជីងនៃការទូទាត់របស់ភាគីមួយនៅក្នុង ដំណើរនៃការអភិវឌ្ឍសេដ្ឋកិច្ច អាចតម្រូវអោយមានការប្រើប្រាស់នូវ ការកំហិតដើម្បីធានា ក្នុងចំណោមវិធានការផ្សេងទៀត នូវការថែរក្សាកម្រិតនៃប្រាក់បំរុងផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុគ្រប់ គ្រាន់សម្រាប់ការអនុវត្តកម្មវិធីនៃការអភិវឌ្ឍសេដ្ឋកិច្ចរបស់ខ្លួន ។

២. ការកំហិតដែលយោងដល់ក្នុងកថាខ័ណ្ឌទី១ ត្រូវ :

(ក) មានភាពស្របគ្នាទៅនឹងមាត្រានានានៃកិច្ចព្រមព្រៀងរបស់មូលនិធិរូបិយវត្ថុអន្តរជាតិ

(ខ) មិនរើសអើងក្នុងចំណោមភាគីទាំងអស់

(គ) ចៀសវាងការខូចខាតដែលមិនចាំបាច់ចំពោះផលប្រយោជន៍ផ្នែកសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុរបស់ភាគីដទៃទៀត

(ឃ) មិនលើសពីអ្វីដែលចាំបាច់ ដើម្បីដោះស្រាយស្ថានភាពដែលមានពណ៌នានៅក្នុងកថា ខ័ណ្ឌទី១

(ង) មានលក្ខណៈបណ្តោះអាសន្ន និងបញ្ឈប់សកម្មភាពបន្តិចម្តងៗនៅពេលដែលស្ថានភាពដូចមានបង្ហាញនៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌទី១ ត្រូវបានកែលម្អ និង

(ច) ត្រូវបានអនុវត្តដើម្បីអោយភាគីមួយផ្សេងទៀត ទទួលបាននូវប្រព្រឹត្តកម្មមានភាពអនុគ្រោះមិនតិចជាងប្រទេសទីបីណាមួយ ។

៣. ការដាក់កំហិតណាមួយដែលត្រូវបានប្រកាន់យក ឬរក្សាទុកដោយភាគីមួយក្រោមកថាខ័ណ្ឌទី១ ឬការផ្លាស់ប្តូរណាមួយដែលមាននៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌនោះ នឹងត្រូវបានជូនដំណឹងភ្លាមៗទៅគ្រប់ភាគីផ្សេងទៀត ។

## មាត្រា ១២

## ឧបាទ្ទេសកម្ម

១. ក្នុងករណីដែលភាគីណាមួយ ឬទីភ្នាក់ងារណាមួយ ស្ថាប័ន អង្គភាពច្បាប់ ឬសាជីវកម្មដែលត្រូវបានតែងតាំង ដោយភាគី ឬទីភ្នាក់ងារនោះ ដោយសារលទ្ធផលនៃសំណងដែលខ្លួនបានផ្តល់ទាក់ទងនឹងការវិនិយោគ ឬផ្នែកណាមួយនៃការវិនិយោគ ធ្វើការទូទាត់អោយអ្នកវិនិយោគរបស់ខ្លួនទាក់ទិនទៅនឹងការទាមទារណា មួយរបស់ពួកគេនៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ភាគីដទៃទៀតទាំងអស់ដែលពាក់ព័ន្ធត្រូវទទួលស្គាល់ថា ភាគី ឬទីភ្នាក់ងារ ស្ថាប័ន អង្គភាពច្បាប់ ឬសាជីវកម្មដែលតែងតាំងដោយភាគី ឬទីភ្នាក់ងារនោះ មានសិទ្ធិតាមរយៈឧបាទ្ទេសកម្ម ក្នុងការអនុវត្តសិទ្ធិ និងធ្វើការទាមទារពីអ្នកវិនិយោគរបស់ខ្លួន ។ សិទ្ធិនៃឧបាទ្ទេសកម្ម ឬការទាមទារ មិនត្រូវមានវិសាលភាពធំជាងសិទ្ធិ ឬការទាមទារដើមរបស់អ្នកវិនិយោគដែលបានពោលនេះឡើយ ។

២. នៅពេលដែលភាគី ឬទីភ្នាក់ងារណាមួយ ស្ថាប័ន អង្គភាពច្បាប់ ឬសាជីវកម្ម ដែលខ្លួនបានតែងតាំង បានធ្វើការទូទាត់ទៅអោយអ្នកវិនិយោគរបស់ភាគីនោះ ហើយបានកាន់កាប់សិទ្ធិ និងការទាមទាររបស់អ្នកវិនិយោគ អ្នកវិនិយោគនោះមិនត្រូវប្រើប្រាស់សិទ្ធិ និងការទាមទារទាំងនោះប្រឆាំងនឹងភាគីដទៃទៀតឡើយ លើកលែងតែ ត្រូវបានអនុញ្ញាតអោយបំពេញការងារជំនួសអោយភាគី ឬទីភ្នាក់ងារនោះ ស្ថាប័ន អង្គភាពច្បាប់ ឬសារជីវកម្ម ដែលខ្លួនបានតែងតាំងអោយធ្វើការបង់ប្រាក់ ។

## មាត្រា ១៣

### វិសាលភាពនៃការអនុវត្តចំពោះភាគីទាំងអស់

បញ្ញត្តិនៃកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីយន្តការដោះស្រាយវិវាទនៃកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយរវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន ដែលចុះហត្ថលេខានៅទីក្រុងវៀងច័ន្ទ សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ កាលពីថ្ងៃទី២៩ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៤ នឹងអនុវត្តចំពោះការដោះស្រាយវិវាទរវាង ឬក្នុងចំណោមភាគីទាំងអស់នៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

## មាត្រា ១៤

### វិវាទវិនិយោគរវាងភាគីមួយ និងអ្នកវិនិយោគម្នាក់

១. មាត្រានេះនឹងត្រូវអនុវត្តចំពោះវិវាទវិនិយោគរវាងភាគីមួយ និងអ្នកវិនិយោគម្នាក់របស់ភាគីមួយផ្សេងទៀត ដែលទាក់ទងនឹងការចោទប្រកាន់អំពីការប្រព្រឹត្តល្មើសកាតព្វកិច្ចរបស់ភាគីនៅក្រោមមាត្រា ៤ (ប្រព្រឹត្តិកម្មជាតិ) មាត្រា ៥ (ប្រព្រឹត្តិកម្មជាតិដែលមានភាពអនុគ្រោះបំផុត) មាត្រា ៧ (ប្រព្រឹត្តិកម្មវិនិយោគ) មាត្រា ៨ (ការដកហូត) មាត្រា ៩ (សំណងសម្រាប់ការខាតបង់) និងមាត្រា ១០ (ការផ្ទេរ និងបង្វិលប្រាក់ ចំណេញ) ដែលបណ្តាលអោយមានការខាតបង់ ឬខូចខាតដល់អ្នកវិនិយោគនឹងការវិនិយោគរបស់គេ ទាក់ទិនទៅ នឹងការគ្រប់គ្រង ការដឹកនាំ ប្រតិបត្តិការ ឬការលក់ ឬការចាត់ចែងដទៃទៀតនៃការវិនិយោគ ។

២. មាត្រានេះមិនត្រូវអនុវត្ត ៖

(ក) ចំពោះវិវាទវិនិយោគ កើតចេញក្រៅព្រឹត្តិការណ៍ដែលបានកើតឡើង ឬវិវាទវិនិយោគដែលបានដោះស្រាយរួចហើយ ឬកំពុងស្ថិតក្រោមដំណើរការតុលាការ ឬមជ្ឈត្តវិនិច្ឆ័យមុនពេលនៃការចូលជាធរមាននៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ

(ខ) ក្នុងករណីដែលអ្នកវិនិយោគមានវិវាទកាន់សញ្ជាតិ ឬជាសញ្ជាតិនៃភាគីមានវិវាទ ។

៣. ភាគីទាំងអស់នៃវិវាទ ត្រូវដោះស្រាយវិវាទតាមរយៈការពិគ្រោះយោបល់ ប្រសិនបើអាចធ្វើទៅបាន ។

៤. ប្រសិនបើវិវាទមិនអាចដោះស្រាយបានដូចមានចែងនៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌទី៣ ក្នុងរយៈពេលប្រាំមួយ (៦) ខែ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការស្នើសុំជាលាយលក្ខណ៍អក្សរអោយមានការពិគ្រោះយោបល់ និងការ ចរចា

លើកលែងតែភាគីទាំងអស់នៃវិវាទព្រមព្រៀងផ្សេងពីនេះ វិវាទនោះអាចត្រូវបានដាក់ជូនតាមជម្រើសរបស់អ្នកវិនិយោគ :

(ក) តុលាការ ឬសាលាក្តីរដ្ឋបាលរបស់ភាគីមានវិវាទ ក្នុងលក្ខខណ្ឌថា តុលាការ ឬសាលាក្តីរដ្ឋបាលទាំងនេះមានយុត្តាធិការ ឬ

(ខ) នៅក្រោមអនុសញ្ញាស្តីពី *មជ្ឈមណ្ឌលអន្តរជាតិសម្រាប់ដោះស្រាយវិវាទវិនិយោគ (ICSID)* និង *វិធាននៃនីតិវិធី ICSID សម្រាប់ដំណើរការមជ្ឈត្តវិនិច្ឆ័យ* ៨[៨] ក្នុងលក្ខខណ្ឌថា ភាគីមានវិវាទ និងភាគីគ្មានវិវាទ គឺជាភាគីនៃអនុសញ្ញាស្តីពី ICSID ឬ

(គ) នៅក្រោម *វិធានគ្រប់គ្រងយន្តការផ្តល់សេវាកម្មបន្ថែម ICSID* ក្នុងលក្ខខណ្ឌថា ភាគីមានវិវាទ ឬភាគីគ្មានវិវាទ គឺជាភាគីនៃ *អនុសញ្ញា ICSID* ឬ

(ឃ) មជ្ឈត្តវិនិច្ឆ័យក្រោមវិធានរបស់គណៈកម្មការសហប្រជាជាតិស្តីពីច្បាប់ពាណិជ្ជកម្មអន្តរជាតិ ឬ

(ង) ប្រសិនបើភាគីមានវិវាទទាំងអស់ព្រមព្រៀងគ្នាថា ត្រូវដាក់ជូនស្ថាប័នមជ្ឈត្តវិនិច្ឆ័យដទៃណាមួយ ឬក្រោមវិធានមជ្ឈត្តវិនិច្ឆ័យដទៃណាមួយ ។

៥. ក្នុងករណីដែលវិវាទត្រូវបានដាក់ជូនតុលាការក្នុងស្រុកដែលមានសមត្ថកិច្ច វិវាទនោះអាចត្រូវបានដាក់ជូនតុលាការដោះស្រាយវិវាទអន្តរជាតិ ក្នុងលក្ខខណ្ឌថា អ្នកវិនិយោគដែលពាក់ព័ន្ធបានដកសំណុំរឿងរបស់ខ្លួនពីតុលាការក្នុងស្រុកមុនពេលសាលក្រមស្ថាពរត្រូវបានធ្វើឡើងចំពោះសំណុំរឿងនោះ ។ សំរាប់ករណីប្រទេសឥណ្ឌូនេស៊ី ហ្វីលីពីន ថៃ និងវៀតណាម នៅពេលដែលអ្នកវិនិយោគបានដាក់វិវាទទៅកាន់តុលាការមានសមត្ថកិច្ចរបស់ខ្លួន ឬសាលាក្តីរដ្ឋបាល ឬនីតិវិធីមជ្ឈត្តវិនិច្ឆ័យណាមួយដែលមានចែងនៅក្នុងអនុកថាខ័ណ្ឌទី៤(ខ) ៤(គ) ៤(ឃ) ឬ ៤(ង) ជម្រើសនៃនីតិវិធី គឺជាជម្រើសស្ថាពរ ។

៦. ការដាក់វិវាទដើម្បីធ្វើការសម្រុះសម្រួល ឬដើម្បីធ្វើមជ្ឈត្តវិនិច្ឆ័យ ក្រោមអនុកថាខ័ណ្ឌទី៤(ខ) ៤(គ) ៤(ឃ) ឬ ៤(ង) ស្របតាមបទប្បញ្ញត្តិនៃមាត្រានេះ ត្រូវមានលក្ខខណ្ឌ បន្ទាប់ពី :

(ក) ការដាក់វិវាទដើម្បីធ្វើការសម្រុះសម្រួល ឬដើម្បីធ្វើមជ្ឈត្តវិនិច្ឆ័យនោះ ត្រូវធ្វើឡើងក្នុងរយៈពេលបី (៣) ឆ្នាំ ដែលក្នុងរយៈពេលនោះ អ្នកវិនិយោគដែលមានវិវាទបានដឹង ឬគប្បីបានដឹង

[៨] ក្នុងករណីនៃប្រទេសហ្វីលីពីន ការដាក់ជូនការទាមទារនៅក្រោម *អនុសញ្ញាស្តីពី ICSID* និង *វិធាននៃនីតិវិធីសម្រាប់ដំណើរការមជ្ឈត្តការ* ត្រូវស្ថិតក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងជាលាយលក្ខណ៍អក្សររវាងភាគីមានវិវាទទាំងអស់ ក្នុងករណីដែលមានវិវាទវិនិយោគកើតឡើង ។

ដោយសមហេតុផលអំពីការប្រព្រឹត្តល្មើសកាតព្វកិច្ចក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ដែលបណ្តាលអោយមានការខាតបង់ ឬការខូចខាតចំពោះអ្នកវិនិយោគ ឬការវិនិយោគរបស់ខ្លួន និង

(ខ) អ្នកវិនិយោគមានវិវាទបានផ្តល់ការជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ដែលនឹងត្រូវដាក់ជូនយ៉ាងហោចណាស់កៅសិប (៩០) ថ្ងៃ មុនពេលការទាមទារត្រូវបានដាក់ជូនដល់ភាគីមានវិវាទ អំពីបំណងរបស់ខ្លួនក្នុងការដាក់វិវាទដើម្បីធ្វើការសម្រុះសម្រួល ឬដើម្បីធ្វើមជ្ឈត្តវិនិច្ឆ័យ ។ ក្រោយ ពេលទទួលលិខិតជូនដំណឹងនេះ ភាគីមានវិវាទអាចតម្រូវអោយអ្នកវិនិយោគមាន វិវាទត្រួតពិនិត្យនីតិវិធីពិនិត្យមើលឡើងវិញនូវផ្នែករដ្ឋបាលក្នុងស្រុក ដែលតួសបញ្ជាក់ដោយ ច្បាប់ និង បទប្បញ្ញត្តិក្នុងស្រុករបស់ខ្លួន មុនពេលដាក់វិវាទនៅក្រោមអនុកថាខ័ណ្ឌទី៤(ខ) ៤(គ) ៤(ឃ) ឬ ៤(ង) ។ ការជូនដំណឹងត្រូវ :

(i) កំណត់អនុកថាខ័ណ្ឌទី៤(ខ) ៤(គ) ៤(ឃ) ឬ ៤(ង) ជាវេទិកាសម្រាប់ការដោះស្រាយវិវាទ ហើយក្នុងករណីនៃអនុកថាខ័ណ្ឌទី៤(ខ) កំណត់ថាតើត្រូវស្វែងរកការសម្រុះសម្រួល ឬការធ្វើមជ្ឈត្តវិនិច្ឆ័យ

(ii) បោះបង់សិទ្ធិក្នុងការចាប់ផ្តើម ឬបន្តដំណើរការក្តី ដោយមិនរាប់បញ្ចូលដំណើរការក្តីសម្រាប់វិធានការបណ្តោះអាសន្ននៃការការពារដែលមានយោងដល់កថាខ័ណ្ឌទី ៧ មុនពេលវេទិកាដោះស្រាយវិវាទណាមួយក្នុងចំណោមវេទិកាដោះស្រាយវិវាទដទៃទៀត ដោយយោងដល់កថាខ័ណ្ឌទី៤ ទាក់ទងទៅនឹងបញ្ហាដែលមាន វិវាទ និង

(iii) សង្ខេបត្រួសៗអំពីការចោទប្រកាន់ទាក់ទងនឹងការប្រព្រឹត្តល្មើសរបស់ភាគីមានវិវាទនៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ រួមទាំងមាត្រាដែលត្រូវបានចោទប្រកាន់ថាត្រូវបានប្រព្រឹត្តល្មើស ព្រមទាំងការខាតបង់ ឬការខូចខាតចំពោះអ្នកវិនិយោគ ឬការវិនិយោគរបស់គេ ។

៧. គ្មានភាគីណាមួយត្រូវរារាំងអ្នកវិនិយោគមានវិវាទមិនអោយស្វែងរកវិធានការការពារបណ្តោះអាសន្ន ដែលមិនពាក់ព័ន្ធនឹងការបង់សំណងខូចខាត ឬដំណោះស្រាយលើខ្លឹមសារនៃបញ្ហាមានវិវាទនៅចំពោះមុខតុលាការ ឬសាលាក្តីរដ្ឋបាលរបស់ភាគីមានវិវាទឡើយ មុនពេលស្ថាប័នដំណើរការរឿងក្តី នៅចំពោះមុខវេទិកាដោះស្រាយវិវាទណាមួយ ដោយយោងដល់កថាខ័ណ្ឌទី៤ សម្រាប់ការរក្សាសិទ្ធិ និងផលប្រយោជន៍របស់ខ្លួន ។

៨. គ្មានភាគីណាមួយត្រូវផ្តល់ការការពារផ្នែកការទូត ឬដាក់ការទាមទារជាអន្តរជាតិទាក់ទងនឹងវិវាទ ដែលអ្នកវិនិយោគណាម្នាក់ក្នុងចំណោមអ្នកវិនិយោគរបស់ខ្លួន និងភាគីណាមួយក្នុងចំណោមភាគីដទៃទៀតត្រូវ

យល់ព្រមក្នុងការដាក់ជូន ឬបានដាក់ជូន ដើម្បីធ្វើការសម្រុះសម្រួល ឬធ្វើមជ្ឈត្តវិនិច្ឆ័យនៅក្រោមមាត្រានេះឡើយ លើកលែងតែភាគីដទៃទៀតខកខានមិនបានគោរពតាមសេចក្តីសម្រេចដែលបានធ្វើឡើងចំពោះវិវាទនេះ ។ ការការពារផ្នែកការទូតសម្រាប់គោលបំណងនៃកថាខ័ណ្ឌនេះ មិនត្រូវរាប់បញ្ចូលនូវរាល់ទំនាក់ទំនងផ្នែកការទូតក្រៅផ្លូវការ សម្រាប់តែគោលបំណងនៃការសម្របសម្រួលការដោះស្រាយវិវាទនោះឡើយ ។

៩. នៅពេលដែលអ្នកវិនិយោគណាម្នាក់អះអាងថា ភាគីមានវិវាទបានប្រព្រឹត្តល្មើសមាត្រា ៨ (ការដកហូត) តាម រយៈការប្រកាន់យក ឬការអនុវត្តវិធានការពន្ធដារនោះ ភាគីមានវិវាទ និងភាគីគ្មានវិវាទបន្ទាប់ពីទទួលបាននូវសំណើពីភាគីមានវិវាទ ត្រូវបើកកិច្ចពិភាក្សា ដើម្បីកំណត់ថា តើវិធានការពន្ធដារនេះមានអានុភាពស្មើនឹងការដកហូត ឬការធ្វើជាតូបនីយកម្មដែរឬទេ? ។ សាលាក្តីណាមួយដែលអាចត្រូវបានបង្កើតឡើងក្រោមមាត្រានេះ ត្រូវផ្តល់ការពិចារណាអោយបានហ្មត់ចត់ចំពោះសេចក្តីសម្រេចរបស់ភាគីទាំងពីរនៅក្រោមកថាខ័ណ្ឌនេះ ។

១០. ប្រសិនបើភាគីទាំងពីរខកខានមិនបានផ្តួចផ្តើមការពិគ្រោះយោបល់បែបនេះ ឬខកខានមិនបានកំណត់ថា តើវិធានការពន្ធដារនេះមានអានុភាពស្មើនឹងការដកហូត ឬការធ្វើជាតូបនីយកម្មដែរឬទេនោះ ក្នុងរយៈពេលមួយរយប៉ែតសិប (១៨០) ថ្ងៃ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទទទួលបាននូវសំណើសម្រាប់ការពិគ្រោះយោបល់យោងតាម កថាខ័ណ្ឌទី៤ អ្នកវិនិយោគមានវិវាទ មិនត្រូវបានរារាំងពីការដាក់ពាក្យទាមទាររបស់ខ្លួន ដើម្បីធ្វើមជ្ឈត្តវិនិច្ឆ័យ ស្របតាមមាត្រានេះឡើយ ។

## មាត្រា ១៥

## ការបដិសេធផលប្រយោជន៍

១. យោងតាមការជូនដំណឹង និងការពិគ្រោះយោបល់ជាមុន ភាគីមួយអាចបដិសេធផលប្រយោជន៍នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ចំពោះ :

(ក) អ្នកវិនិយោគនៃភាគីមួយផ្សេងទៀត ដែលការវិនិយោគកំពុងត្រូវបានធ្វើឡើងដោយនីតិបុគ្គលដែលត្រូវបានកាន់កាប់ ឬគ្រប់គ្រងដោយបុគ្គលនៃប្រទេសមិនមែនភាគី ហើយដែលនីតិបុគ្គលនោះគ្មានប្រតិបត្តិការអាជីវកម្មធំដុំនៅក្នុងដែនដីរបស់ភាគីមួយផ្សេងទៀត ឬ

(ខ) អ្នកវិនិយោគនៃភាគីមួយផ្សេងទៀត ដែលការវិនិយោគកំពុងត្រូវបានធ្វើឡើងដោយនីតិបុគ្គលមួយ ដែលត្រូវបានកាន់កាប់ ឬគ្រប់គ្រងដោយបុគ្គលរបស់ភាគីដែលបដិសេធ ។

២. ថ្វីបើមានក្នុងកថាខ័ណ្ឌទី១ ក៏ដោយ សំរាប់ករណីប្រទេសថៃឡង់ដ៍ ក្រោមច្បាប់ និង/ឬបទប្បញ្ញត្តិជាធរមានរបស់ខ្លួន អាចបដិសេធផលប្រយោជន៍នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ទាក់ទងទៅនឹងការអនុញ្ញាត ការបង្កើត ការទទួលបាន និងការពង្រីកការវិនិយោគចំពោះអ្នកវិនិយោគនៃភាគីដទៃទៀត ដែលជានីតិបុគ្គលរបស់ភាគីនោះ និងចំពោះការវិនិយោគរបស់អ្នកវិនិយោគនោះ ដែលប្រទេសថៃឡង់ដ៍គួរសបញ្ជាក់ថា នីតិបុគ្គលនោះ[៩] ត្រូវបានកាន់កាប់ ឬគ្រប់គ្រងដោយរូបវ័ន្តបុគ្គល ឬនីតិបុគ្គលនៃប្រទេសមិនមែនជាភាគី ឬភាគីដែលបដិសេធ ។

៣. ដោយមិនប៉ះពាល់ដល់កថាខ័ណ្ឌទី១ ប្រទេសហ្វីលីពីនអាចបដិសេធផលប្រយោជន៍នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះចំពោះអ្នកវិនិយោគរបស់ភាគីមួយផ្សេងទៀត និងចំពោះការវិនិយោគរបស់អ្នកវិនិយោគនោះ ដែលខ្លួនគួរសបញ្ជាក់ថា អ្នកវិនិយោគនោះបានធ្វើវិនិយោគដោយប្រព្រឹត្តល្មើសទៅនឹងបទប្បញ្ញត្តិនានានៃច្បាប់សហធនលេខ ១០៨ ដែល មានចំណងជើងថា "ច្បាប់ស្តីពីការដាក់ពិន័យចំពោះអំពើគេចវេសពីច្បាប់ ស្តីពីការធ្វើជាតូបនីយកម្មនូវសិទ្ធិ សិទ្ធិលក់ដូរ ឬជំនួញ ដែលទទួលបានពីម្ចាស់ដើម ឬបុព្វសិទ្ធ" ដូចត្រូវបានធ្វើវិសោធនកម្មដោយក្រឹត្យច្បាប់របស់ប្រធានាធិបតីលេខ ៧០៥ ដែលគេស្គាល់ថាជា "ច្បាប់ប្រឆាំងនឹងភាពល្ងង់" ដូចដែលអាចត្រូវបានធ្វើវិសោធនកម្ម ។

## មាត្រា ១៦

## ការលើកលែងទូទៅ

១. អនុលោមតាមលក្ខខណ្ឌតំរូវដែលថាវិធានការទាំងនោះ មិនត្រូវបានអនុវត្តជាមធ្យោបាយអាជ្ញាកណ្តាល ឬជាមធ្យោបាយរើសអើង គ្មានមូលដ្ឋាន ឬមិនសមហេតុផលរវាងភាគីទាំងអស់ ឬរវាងអ្នកវិនិយោគរបស់ពួកគេ ដែលសំរាប់លក្ខណខណ្ឌដូចគ្នានោះ មានឧត្តមភាព ឬការកំណត់កំហិតមិនច្បាស់លាស់

---

[៩] (ក) សំរាប់ករណីប្រទេសថៃ នីតិបុគ្គលដែលយោងដល់នៅក្នុងមាត្រានេះ គឺ :

(i) "ត្រូវបានកាន់កាប់" ដោយរូបវ័ន្តបុគ្គល ឬនីតិបុគ្គលរបស់ភាគីមួយ ឬប្រទេសមិនមែនជាភាគី ប្រសិនបើជាងហាសិប (៥០) ភាគរយ នៃភាគហ៊ុននៅក្នុងភាគីនោះ ត្រូវបានកាន់កាប់ជាអត្ថប្រយោជន៍ដោយបុគ្គលទាំង នោះ ។

(ii) "ត្រូវបានគ្រប់គ្រង" ដោយរូបវ័ន្តបុគ្គល ឬនីតិបុគ្គលរបស់ភាគីមួយ ឬប្រទេសមិនមែនជាភាគី ប្រសិនបើបុគ្គលទាំងនេះមានសិទ្ធិអំណាចក្នុងការតែងតាំងភាគច្រើននៃអភិបាលក្នុងក្រុមប្រឹក្សាភិបាល ឬបើមិនដូច្នោះទេ អាចណែនាំអំពីវិធានការរបស់ខ្លួន ដោយស្របច្បាប់ ។

(ខ) ក្នុងករណីនៃប្រទេសឥណ្ឌូនេស៊ី មីយ៉ានម៉ា ហ្វីលីពីន និងវៀតណាម កម្មសិទ្ធិ និងការគ្រប់គ្រងនឹងត្រូវបានកំណត់នៅក្នុងច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិក្នុងស្រុក ។

ចំពោះអ្នកវិនិយោគ ឬការវិនិយោគរបស់ពួកគេ ដែលធ្វើឡើងដោយអ្នកវិនិយោគរបស់ភាគីមួយផ្សេងទៀត នោះ គ្មានអ្វីនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវបានបកស្រាយដើម្បីទប់ស្កាត់ចំពោះការប្រកាន់យក ឬការអនុវត្ត ដោយភាគីណាមួយ នូវវិធានការ :

(ក) ចាំបាច់ ដើម្បីការពារសីលធម៌សាធារណៈ ឬដើម្បីថែរក្សានូវសណ្តាប់ធ្នាប់សាធារណៈ[១០]

(ខ) ចាំបាច់ ដើម្បីការពារជីវិត ឬសុខភាពរបស់មនុស្ស សត្វ ឬរុក្ខជាតិ

(គ) ចាំបាច់ ដើម្បីធានាបាននូវការគោរពតាមច្បាប់ ឬបទប្បញ្ញត្តិ ដែលមានសង្គតភាពជាមួយ បទប្បញ្ញត្តិនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ រាប់បញ្ចូលទាំងបញ្ហាពាក់ព័ន្ធដូចខាងក្រោម :

(i) ទប់ស្កាត់ការប្រព្រឹត្តិនូវអំពើឆបោក និងការលួចបន្លំដើម្បីដោះស្រាយផលប៉ះពាល់នៃ ការមិនអនុវត្តតាមកិច្ចសន្យា

(ii) ការការពារឯកជនភាពនៃបុគ្គល ទាក់ទងនឹងដំណើរការ និងការផ្សព្វផ្សាយទិន្នន័យ ផ្ទាល់ខ្លួន និងការការពារការសំងាត់នៃប្រវត្តិ និងគណនីរបស់បុគ្គល

(iii) សុវត្ថិភាព

(ឃ) មានគោលបំណងធានានូវការដាក់កំហិតអោយបង់ពន្ធ ឬការប្រមូល ប្រកបដោយសមធម៌ ឬ ប្រសិទ្ធភាព[១១] នូវពន្ធដារផ្ទាល់ ទាក់ទងនឹងការវិនិយោគ ឬអ្នកវិនិយោគរបស់ភាគីណា មួយ

(ង) តំរូវអោយការការពាររតនសម្បត្តិជាតិដែលមានតម្លៃខាងសិល្បៈ តម្លៃខាងប្រវត្តិសាស្ត្រ ឬ តម្លៃខាងបុរាណវិទ្យា ឬ

(ច) ទាក់ទងនឹងការអភិរក្សធនធានធម្មជាតិដែលជិតបាត់បង់ ប្រសិនបើវិធានការទាំងនេះត្រូវបាន ធ្វើឡើងប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាពរួមជាមួយនឹងការកំហិតលក្ខខណ្ឌលើផលិតកម្ម ឬការប្រើ ប្រាស់ក្នុងស្រុក

[១០] សំរាប់គោលបំណងនៃអនុកថាខ័ណ្ឌនេះ កំណត់សំគាល់ទី ៥ នៃមាត្រា ១៤ នៃ GATS ត្រូវបានរួមបញ្ចូលទៅក្នុង និងបង្កើតបានជាផ្នែកមួយនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ រួមបញ្ចូលទាំងការកែប្រែ ។

[១១] សំរាប់គោលបំណងនៃអនុកថាខ័ណ្ឌនេះ កំណត់សំគាល់ទី ៦ នៃមាត្រា ១៤ នៃ GATS ត្រូវបានរួមបញ្ចូលទៅក្នុង និងបង្កើតបានជាផ្នែកមួយនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ រួមបញ្ចូលទាំងការកែប្រែ ។

២. ចំពោះវិធានការណាដែលជះឥទ្ធិពលលើការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុ កថាខ័ណ្ឌទី ២ (បទប្បញ្ញត្តិក្នុងស្រុក) នៃឧបសម្ព័ន្ធស្តីពីសេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុនៃ GATS ដែលត្រូវរួមបញ្ចូលទៅក្នុង និងបង្កើតបានជាផ្នែកមួយទាំងស្រុងនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ រួមទាំងការកែប្រែចាំបាច់ដែលបានធ្វើឡើង ។

## មាត្រា ១៧

## ការលើកលែងផ្នែកសន្តិសុខ

គ្មានអ្វីនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ នឹងត្រូវបានបកស្រាយ :

(ក) ដើម្បីតម្រូវអោយភាគីណាមួយផ្តល់ព័ត៌មានណាមួយ ដែលការផ្សព្វផ្សាយព័ត៌មាននោះ ខ្លួនយល់ឃើញថាផ្ទុយទៅនឹងផលប្រយោជន៍ផ្នែកសន្តិសុខរបស់ខ្លួន ឬ

(ខ) ដើម្បីរារាំងភាគីណាមួយ មិនអោយអនុវត្តសកម្មភាពដែលខ្លួនយល់ឃើញថា ចាំបាច់សំរាប់ការការពារផលប្រយោជន៍ផ្នែកសន្តិសុខរបស់ខ្លួន រាប់បញ្ចូលទាំង ប៉ុន្តែមិនកំហិតចំពោះ :

(i) សកម្មភាពទាក់ទងនឹងសម្ភារៈដែលអាចផ្ទុះ និងអាចរលាយ ឬសំភារៈ ដែលមានប្រភពចេញពីសំភារៈខាងលើនេះ

(ii) សកម្មភាពទាក់ទងនឹងចរាចរអាវុធ គ្រាប់រំសេវ និងសព្វាវុធសង្គ្រាម នឹងចរាចរសម្ភារៈផ្សេងៗទៀត ដែលមានគោលបំណងផ្គត់ផ្គង់ដោយផ្ទាល់ ឬដោយប្រយោលដល់មូលដ្ឋានទ័ព

(iii) សកម្មភាព ដែលធ្វើឡើងដើម្បីការពារហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធសាធារណៈសំខាន់ៗប្រឆាំងនឹងការប៉ុនប៉ងដោយចេតនា ដើម្បីបំផ្លាញ ឬធ្វើអោយអន់ថយដល់ហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធទាំងនោះ

(iv) សកម្មភាព ដែលធ្វើឡើងក្នុងកាលៈទេសៈសង្គ្រាម ឬភាពអាសន្នផ្សេងទៀតក្នុងទំនាក់ទំនងក្នុងស្រុក ឬអន្តរជាតិ

(គ) ដើម្បីទប់ស្កាត់ភាគីណាមួយមិនអោយចាត់វិធានការណាមួយ ដោយយោងដល់កាតព្វកិច្ច ដូចមានចែងក្នុងធម្មនុញ្ញសហប្រជាជាតិសំរាប់ការថែរក្សាសន្តិភាព និងសន្តិសុខអន្តរជាតិ ។

## មាត្រា ១៨

## ភាតព្វកិច្ចផ្សេងទៀត

១. ប្រសិនបើនីតិកម្មរបស់ភាគីណាមួយ ឬកាតព្វកិច្ចជាអន្តរជាតិ ដែលកើតមានឡើងនៅពេលនៃការចូលជាធរមាននៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ឬត្រូវបានបង្កើតឡើងនៅពេលបន្ទាប់មកទៀត រវាង ឬក្នុងចំណោមភាគីទាំងអស់ បណ្តាលអោយមានស្ថានភាពមួយដែលផ្តល់លទ្ធភាពដល់ការវិនិយោគដោយអ្នកវិនិយោគរបស់ភាគីមួយផ្សេងទៀតអោយទទួលបានប្រព្រឹត្តិកម្មដែលអនុគ្រោះជាងប្រព្រឹត្តិកម្ម ដែលផ្តល់អោយក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ស្ថានភាពនោះនឹងមិនត្រូវបានប៉ះពាល់ដោយកិច្ចព្រមព្រៀងនេះឡើយ ។

២. ភាគីនីមួយៗត្រូវគោរពតាមការប្តេជ្ញាចិត្តដែលខ្លួនបានធ្វើឡើងជាមួយអ្នកវិនិយោគរបស់ភាគីមួយផ្សេងទៀត ទាក់ទងទៅនឹងការវិនិយោគរបស់ពួកគេ ។

## មាត្រា ១៩

## តម្លាភាព

១. ដើម្បីសំរេចបាននូវគោលបំណងនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ភាគីនីមួយៗ ត្រូវ :

(ក) បង្កើតអោយមានច្បាប់ បទប្បញ្ញត្តិ គោលនយោបាយ និងគោលការណ៍ណែនាំរដ្ឋបាល ដែលពាក់ព័ន្ធទាំងអស់ ស្តីពីការអនុវត្តទូទៅ ដែលទាក់ទិននឹង ឬប៉ះពាល់ដល់ការវិនិយោគនៅក្នុងដែនដីរបស់ខ្លួន តាមរយៈការបោះពុម្ពផ្សាយ ។

(ខ) ជូនដំណឹងភ្លាមៗ ឬយ៉ាងហោចណាស់ជាប្រចាំឆ្នាំដល់ភាគីដទៃទៀតអំពីការដាក់អោយប្រើប្រាស់នូវច្បាប់ថ្មីណាមួយ ឬការកែប្រែណាមួយទៅលើច្បាប់ បទប្បញ្ញត្តិ គោលនយោបាយ ឬគោលការណ៍ណែនាំរដ្ឋបាលដែលមានស្រាប់របស់ខ្លួន ដែលប៉ះពាល់ខ្លាំងទៅលើការវិនិយោគនៅក្នុងដែនដីរបស់ខ្លួន ឬការប្តេជ្ញាចិត្តរបស់ខ្លួននៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

(គ) បង្កើត ឬតែងតាំងកន្លែងស៊ើបសួរ ដែលនៅពេលទទួលបានសំណើរបស់រូបវ័ន្តបុគ្គល នីតិបុគ្គល ឬអ្នកណាម្នាក់របស់ភាគីផ្សេងទៀត ព័ត៌មានទាំងអស់ដែលទាក់ទងទៅនឹងវិធានការចាំបាច់ដែលត្រូវបោះពុម្ពផ្សាយ ឬបង្កើតឡើងក្រោមអនុកថាខ័ណ្ឌ (ក) និង (ខ) អាចត្រូវបានទទួលជាបន្ទាន់ ។

(ឃ) ជូនដំណឹងដល់ភាគីផ្សេងទៀតតាមរយៈលេខាធិការដ្ឋានអាស៊ាន យ៉ាងហោចណាស់មួយឆ្នាំម្តងអំពីកិច្ចព្រមព្រៀង ឬការរៀបចំដែលទាក់ទងនឹងការវិនិយោគនាពេលអនាគតណាមួយ ដែលផ្តល់ប្រព្រឹត្តិកម្មអនុគ្រោះ និងដែលខ្លួន គឺជាភាគីមួយនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

២. គ្មានអ្វីនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវបានទាមទារអោយភាគីមួយផ្តល់ ឬបង្កលទ្ធភាពអោយទទួលបាននូវព័ត៌មានសម្ងាត់ណាមួយ ដែលការផ្សព្វផ្សាយព័ត៌មាននេះនឹងរារាំងដល់ការ អនុវត្តច្បាប់ ឬផ្ទុយទៅនឹងផលប្រយោជន៍សាធារណៈ ឬដែលធ្វើអោយប៉ះពាល់ដល់ផលប្រយោជន៍ពាណិជ្ជកម្មស្របច្បាប់របស់នីតិបុគ្គលជាក់លាក់ទាំងផ្នែកសាធារណៈ ឬឯកជន ។

៣. រាល់លិខិតជូនដំណឹង ឬលិខិតទំនាក់ទំនងទាំងអស់ ដែលធ្វើឡើងស្របតាមកថាខ័ណ្ឌទី១ ត្រូវធ្វើឡើងជាភាសាអង់គ្លេស ។

## មាត្រា ២០

## ការជំរុញការវិនិយោគ

ភាគីទាំងអស់ ត្រូវធ្វើសហប្រតិបត្តិការក្នុងការជំរុញ និងបង្កើនការយល់ដឹងទូលំទូលាយអំពីអាស៊ាន-ចិន ជាតំបន់វិនិយោគតាមរយៈ និងក្នុងចំណោមមធ្យោបាយផ្សេងទៀត :

(ក) បង្កើនការវិនិយោគរវាងអាស៊ាន-ចិន

(ខ) រៀបចំសកម្មភាពជំរុញការវិនិយោគ

(គ) ជំរុញការរៀបចំព្រឹត្តិការណ៍ប្រកួតប្រជែងផ្នែកធុរកិច្ច

(ឃ) រៀបចំ និងគាំទ្រដល់ការចាត់ចែងអោយមានការជួបសំណេះសំណាលពន្យល់ជាសង្ខេបផ្សេងៗ និងជាសិក្ខាសាលាស្តីពីកាលានុវត្តន៍ភាពវិនិយោគ និងស្តីពីច្បាប់ បទប្បញ្ញត្តិ និងគោលនយោបាយវិនិយោគ និង

(ង) ធ្វើការផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មានអំពីបញ្ហាផ្សេងៗទៀត ដែលជាកង្វល់ទៅវិញទៅមកទាក់ទងទៅនឹងការជំរុញ និងការសម្របសម្រួលការវិនិយោគ

## មាត្រា ២១

## ការសម្របសម្រួលការវិនិយោគ

យោងតាមច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិរបស់ខ្លួន ភាគីទាំងអស់ត្រូវសហប្រតិបត្តិការ ដើម្បីសម្របសម្រួលការវិនិយោគក្នុងចំណោមអាស៊ាន និងចិន តាមរយៈ និងក្នុងចំណោមមធ្យោបាយផ្សេងទៀត :

(ក) បង្កើតឡើងនូវបរិស្ថានចាំបាច់សំរាប់គ្រប់ទម្រង់នៃការវិនិយោគ

(ខ) សំរួល និងធ្វើអោយកាន់តែសាមញ្ញនូវនិតិវិធីសំរាប់ការបំពេញបែបបទ និងការអនុម័តការវិនិយោគ

(គ) ជំរុញការផ្សព្វផ្សាយពត៌មានវិនិយោគ រាប់បញ្ចូលទាំងវិធាន បទប្បញ្ញត្តិ គោលនយោបាយ និងនីតិវិធីនៃការវិនិយោគ និង

(ឃ) បង្កើតនូវមជ្ឈមណ្ឌលវិនិយោគច្រកចេញ-ចូលតែមួយ នៅក្នុងប្រទេសភាគីម្ចាស់ផ្ទះនីមួយៗ ដើម្បីផ្តល់ការជួយជ្រោមជ្រែង និងសេវាពិគ្រោះយោបល់ដល់វិស័យអាជីវកម្ម រួមទាំងការសម្របសម្រួលចំពោះអាជ្ញាប័ណ្ណ និងលិខិតអនុញ្ញាតសម្រាប់ប្រតិបត្តិការ ។

## មាត្រា ២២

## ការរៀបចំស្ថាប័ន

១. ការរង់ចាំការបង្កើតស្ថាប័នអចិន្ត្រៃយ៍មួយ គឺ AEM-MOFCOM ដែលគាំទ្រ និងជ្រោមជ្រែងដោយ SEOM-MOFCOM ត្រូវត្រួតពិនិត្យ គ្រប់គ្រង សម្របសម្រួល និងពិនិត្យមើលឡើងវិញនូវការអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

២. លេខាធិការដ្ឋានអាស៊ាន ត្រូវធ្វើការត្រួតពិនិត្យ និងរាយការណ៍ជូន SEOM-MOFCOM អំពីការអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។ រាល់ភាគីទាំងអស់ត្រូវធ្វើសហប្រតិបត្តិការជាមួយលេខាធិការដ្ឋានអាស៊ាននៅក្នុងការបំពេញភារកិច្ចរបស់ខ្លួន ។

៣. ភាគីនីមួយៗត្រូវតែងតាំងបុគ្គលទំនាក់ទំនង ដើម្បីសម្រួលដល់ទំនាក់ទំនងរវាងភាគីទាំងអស់ ស្តីពីបញ្ហាណាមួយ ដែលគ្របដណ្តប់ដោយកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។ នៅពេលមានការស្នើសុំពីសំណាក់ភាគីណាមួយ បុគ្គលទំនាក់ទំនងរបស់ភាគីដែលត្រូវបានស្នើសុំ ត្រូវកំណត់ការិយាល័យ ឬមន្ត្រីដែលទទួលខុសត្រូវចំពោះបញ្ហានោះ ហើយត្រូវជួយក្នុងការសម្របសម្រួលដល់ទំនាក់ទំនងជាមួយភាគីដែលធ្វើការស្នើសុំ ។

## មាត្រា ២៣

## ទំនាក់ទំនងជាមួយកិច្ចព្រមព្រៀងដទៃទៀត

គ្មានអ្វីនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះត្រូវលើកលែងចេញពីសិទ្ធិ និងកាតព្វកិច្ចដែលមានស្រាប់របស់ភាគីណាមួយនៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងអន្តរជាតិផ្សេងទៀត ដែលខ្លួនជាភាគីមួយនៃកិច្ចព្រមព្រៀងអន្តរជាតិនោះឡើយ ។

## មាត្រា ២៤

## ការពិនិត្យឡើងវិញនូវ

AEM-MOFCOM ឬតំណាងដែលខ្លួនបានតែងតាំង ត្រូវជួបប្រជុំគ្នាក្នុងរយៈពេលមួយឆ្នាំ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទ នៃការចូលជាធរមាននៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ហើយបន្ទាប់មកត្រូវជួបប្រជុំគ្នារៀងរាល់ពីរឆ្នាំម្តង ឬផ្សេងពីនេះ តាមការសមស្រប ក្នុងគោលបំណងពិនិត្យមើលឡើងវិញនូវកិច្ចព្រមព្រៀងនោះ ដើម្បីបន្ថែមគោលបំណងដែលមានចែង នៅក្នុងមាត្រា ២ (គោលបំណង) ។

## មាត្រា ២៥

## វិសោធនកម្ម

កិច្ចព្រមព្រៀងនេះអាចត្រូវបានធ្វើវិសោធនកម្មដោយមានការព្រមព្រៀងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរពីសំណាក់ភាគីទាំងអស់ ហើយវិសោធនកម្មនេះនឹងចូលជាធរមាន នៅកាលបរិច្ឆេទដែលអាចត្រូវបានព្រមព្រៀងដោយភាគីទាំងអស់ ។

## មាត្រា ២៦

## ការរក្សាទុក

សម្រាប់រដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន កិច្ចព្រមព្រៀងនេះនឹងត្រូវបានរក្សាទុកជាមួយអគ្គលេខាធិការអាស៊ាន ដែលត្រូវផ្តល់សំណៅចម្លងដែលមានការបញ្ជាក់មួយច្បាប់នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះភ្លាមៗដល់រដ្ឋសមាជិកអាស៊ាននីមួយៗ ។

## មាត្រា ២៧

## ការចូលជាធរមាន

១. កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ នឹងចូលជាធរមានក្នុងរយៈពេលប្រាំមួយ (៦) ខែ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

២. ភាគីទាំងអស់សន្យាថា នឹងបញ្ចប់នីតិវិធីផ្ទៃក្នុងរបស់ខ្លួនសម្រាប់ការចូលជាធរមាននៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

៣. នៅពេលដែលភាគីមួយមិនអាចបញ្ចប់នីតិវិធីផ្ទៃក្នុងរបស់ខ្លួនសម្រាប់ការចូលជាធរមាននៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះក្នុងរយៈពេលប្រាំមួយ (៦) ខែ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ សិទ្ធិ និងកាតព្វកិច្ចរបស់ភាគីនោះនៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវចាប់ផ្តើមក្នុងរយៈពេលសាមសិប (៣០) ថ្ងៃ ចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការជូនដំណឹងអំពីការបញ្ចប់នីតិវិធីផ្ទៃក្នុងនេះ ។

៤. ភាគីណាមួយត្រូវជូនដំណឹងដល់ភាគីដទៃទៀតទាំងអស់ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ នៅពេលបញ្ចប់នីតិវិធីផ្ទៃក្នុងរបស់ខ្លួនសម្រាប់ការចូលជាធរមាននៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

**ដើម្បីជាសក្ខីភាព** ភាគីជាហត្ថលេខីទាំងអស់ដូចខាងក្រោម ដែលបានទទួលការអនុញ្ញាតត្រឹមត្រូវពីរដ្ឋាភិបាលរៀងៗខ្លួន បានចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីវិនិយោគនៃកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌស្តីពីសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយរវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន ។

ធ្វើនៅទីក្រុងបាងកក ព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍ នាថ្ងៃទី១៥ ខែសីហា ឆ្នាំ២០០៩ ជាភាសាអង់គ្លេស ជាច្បាប់ចំលងចំនួន ០២ ច្បាប់។

| **សំរាប់ ព្រុយណេដារូសាឡឹម** | **សំរាប់ សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន** |
| --- | --- |
| *(ហត្ថលេខា)* | *(ហត្ថលេខា)* |
| LIM JOCK SENG | CHEN DEMING |
| រដ្ឋមន្ត្រីទី២ ក្រសួងការបរទេស និងពាណិជ្ជកម្ម | រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម |

| | |
|---|---|
| **សំរាប់ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**<br>*(ហត្ថលេខា)*<br>**ចម ប្រសិទ្ធ**<br>ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម | |
| **សំរាប់ សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូនេស៊ី**<br>*(ហត្ថលេខា)*<br>**MARI ELKA PANGESTU**<br>រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម | |
| **សំរាប់ សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យ ប្រជាមានិតឡាវ**<br>*(ហត្ថលេខា)*<br>**NAM VIYAKETH**<br>រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងឧស្សាហកម្ម និងពាណិជ្ជកម្ម | |
| **សំរាប់ ម៉ាឡេស៊ី**<br>*(ហត្ថលេខា)*<br>**MUSTAPA MOHAMED**<br>រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្មអន្តរជាតិ និងឧស្សាហកម្ម | |

| | |
|---|---|
| **សំរាប់ សហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា**<br><br>*(ហត្ថលេខា)*<br><br>**U SOE THA**<br>រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងផែនការជាតិ និងអភិវឌ្ឍសេដ្ឋកិច្ច | |
| **សំរាប់ សាធារណរដ្ឋហ្វីលីពីន**<br><br>*(ហត្ថលេខា)*<br><br>**PETER B. FAVILA**<br>រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម និងឧស្សាហកម្ម | |
| **សំរាប់ សាធារណរដ្ឋសិង្ហបុរី**<br><br>*(ហត្ថលេខា)*<br><br>**LIM HNG KIANG**<br>រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម និងឧស្សាហកម្ម | |
| **សំរាប់ ព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍**<br><br>*(ហត្ថលេខា)*<br><br>**PORNTIVA NAKASAI**<br>រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម | |
| **សំរាប់ សាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម**<br><br>*(ហត្ថលេខា)*<br><br>**VU HUY HOANG**<br>រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងឧស្សាហកម្ម និងពាណិជ្ជកម្ម | |

# AGREEMENT ON INVESTMENT OF THE FRAMEWORK AGREEMENT ON COMPREHENSIVE ECONOMIC CO-OPERATION BETWEEN THE ASSOCIATION OF SOUTHEAST ASIAN NATIONS AND THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

The Governments of Brunei Darussalam, the Kingdom of Cambodia ("Cambodia"), the Republic of Indonesia ("Indonesia"), the Lao People's Democratic Republic ("Lao PDR"), Malaysia, the Union of Myanmar ("Myanmar"), the Republic of the Philippines ("Philippines"), the Republic of Singapore, the Kingdom of Thailand ("Thailand") and the Socialist Republic of Viet Nam ("Viet Nam"), Member States of the Association of Southeast Asian Nations (collectively, "ASEAN" or "ASEAN Member States", or individually, "ASEAN Member State"), and the Government of the People's Republic of China ("China");

**RECALLING** the Framework Agreement on Comprehensive Economic Co-operation ("the Framework Agreement") between ASEAN and China (collectively, "the Parties", or individually referring to an ASEAN Member State or to China as a "Party") signed by the Heads of Government/State of ASEAN Member States and China in Phnom Penh, Cambodia on the 4th day of November 2002;

**RECALLING** further Article 5 and Article 8 of the Framework Agreement, where in order to establish an ASEAN-China Free Trade Area and to promote investments and create a liberal, facilitative, transparent and competitive investment regime, the Parties agreed to negotiate and conclude as expeditiously as possible an investment agreement in order to progressively liberalise the investment regime, strengthen co-operation in investment, facilitate investment and improve

CERTIFIED COPY
SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT

transparency of investment rules and regulations, and provide for the protection of investments;

**NOTING** that the Framework Agreement recognised the different stages and pace of development among the Parties and the need for special and differential treatment and flexibility for the newer ASEAN Member States of Cambodia, Lao PDR, Myanmar and Viet Nam;

**REAFFIRMING** the Parties' commitment to establish the ASEAN-China Free Trade Area within the specified timeframes, while allowing flexibility to the Parties to address their sensitive areas as provided in the Framework Agreement, in the realisation of the sustainable economic growth and development goals on the basis of equality and mutual benefits so as to achieve a win-win outcome;

**REAFFIRMING** further the rights, obligations and undertakings of each Party under the World Trade Organization ("WTO"), and other multilateral, regional and bilateral agreements and arrangements,

**HAVE AGREED AS FOLLOWS:**

## Article 1
## Definitions

1. For the purpose of this Agreement:

    (a) "AEM" means ASEAN Economic Ministers;

    (b) "freely usable currency" means any currency designated as such by the International Monetary Fund ("IMF") under its Articles of Agreement and any amendments thereto;

    (c) "GATS" means the General Agreement on Trade in Services in Annex 1B to the WTO Agreement;



CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT
asean

(d) "investment" means every kind of asset invested by the investors of a Party in accordance with the relevant laws, regulations and policies [1] of another Party in the territory of the latter including, but not limited to, the following:

(i) movable and immovable property and any other property rights such as mortgages, liens or pledges;

(ii) shares, stocks and debentures of juridical persons or interests in the property of such juridical persons;

(iii) intellectual property rights, including rights with respect to copyrights, patents and utility models, industrial designs, trademarks and service marks, geographical indications, layout designs of integrated circuits, trade names, trade secrets, technical processes, know-how and goodwill;

(iv) business concessions[2] conferred by law, or under contract, including concessions to search for, cultivate, extract, or exploit natural resources; and

(v) claims to money or to any performance having financial value.

---

1 For greater certainty, policies shall refer to those affecting investment that are endorsed and announced by the Government of a Party, and made publicly available in a written form.

2 Business concessions include contractual rights such as those under turnkey, construction or management contracts, production or revenue sharing contracts, concessions, or other similar contracts and can include investment funds for projects such as Build-Operate and Transfer (BOT) and Build-Operate and Own (BOO) schemas.



CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT asean

For the purpose of the definition of investment in this Sub-paragraph, returns that are invested should be treated as investments and any alteration of the form in which assets are invested or reinvested shall not affect their character as investments;

(e) "investor of a Party" means a natural person of a Party or a juridical person of a Party that is making [3] or has made an investment in the territories of the other Parties;

(f) "juridical person of a Party" means any legal entity duly constituted or otherwise organised under the applicable law of a Party, whether for profit or otherwise, and whether privately-owned or governmentally-owned, and engaged in substantive business operations in the territory of that Party, including any corporation, trust, partnership, joint venture, sole proprietorship or association;

(g) "measure" means any law, regulation, rule, procedure, or decision or administrative action of general application, affecting investors and/or investments, taken by a Party including its:

(i) central, regional or local governments and authorities; and

(ii) non-governmental bodies in the exercise of powers delegated by central, regional or local governments and authorities;

(h) "MOFCOM" means Ministry of Commerce of the People's Republic of China;

---

3 For greater certainty, the phrase "is making" shall refer only to Article 5 (Most-Favoured-Nation Treatment) and Article 10 (Transfers and Repatriation of Profits).



CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT
asean

(i) "natural person of a Party" means any natural person possessing the nationality or citizenship of, or right of permanent residence in the Party in accordance with its laws and regulations;[4]

(j) "returns" mean amounts yielded by or derived from an investment particularly, though not exclusively, profits, interests, capital gains, dividends, royalties or fees;

(k) "SEOM" means ASEAN Senior Economic Officials Meetings;

(l) "WTO Agreement" means the Marrakesh Agreement Establishing the World Trade Organization, done at Marrakesh, Morocco on the 15th of April 1994, as may be amended.

2. The definitions of each of the above terms shall apply unless the context otherwise requires, or where a Party has specifically defined any of the above terms for application to its commitments or reservations.

---

4 In the case of Indonesia, Lao PDR, Myanmar, Thailand and Viet Nam, which do not grant rights of permanent residence to foreigners or do not accord its permanent residents the same benefits as its nationals or citizens, they shall not be legally obliged to accord the benefits of this Agreement to permanent residents of any of the other Parties, or claim the aforesaid benefits for its permanent residents, if applicable, from any of the other Parties.

In the case of China, until such time when China enacts its domestic law on the treatment of permanent residents of foreign countries, the permanent residents of the other Parties shall, provided there is reciprocity from those other Parties, be treated no less favourably than those of third countries, in like circumstances, if such permanent residents waive their rights that may be derived from provisions of dispute resolution under any other investment agreements or arrangements concluded between China and any third country.

CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT
asean

3. In this Agreement, all words used in the singular shall include the plural, and all words in the plural shall include the singular, unless the context otherwise requires.

**Article 2**
**Objectives**

The objectives of this Agreement are to promote investment flows and to create a liberal, facilitative, transparent and competitive investment regime in ASEAN and China through the following:

(a) progressively liberalising the investment regimes of ASEAN and China;

(b) creating favourable conditions for the investment by the investor of a Party in the territory of another Party;

(c) promoting the cooperation between a Party and the investor who has investment in the territory of that Party on a mutually beneficial basis;

(d) encouraging and promoting the flow of investment among the Parties and cooperation among the Parties on investment-related matters;

(e) improving the transparency of investment rules conducive to increased investment flows among the Parties; and

(f) providing for the protection of investments in ASEAN and China.



CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT asean

## Article 3
## Scope of Application

1. This Agreement shall apply to measures adopted or maintained by a Party relating to:

   (a). investors of another Party; and

   (b) investments of investors of another Party in its territory, which shall be:

      (i) in respect of China, the entire customs territory according to the WTO definition at the time of her accession to the WTO on the 11th day of December 2001. For this purpose, for China, "territory" in this Agreement refers to the customs territory of China; and

      (ii) in respect of ASEAN Member States, their respective territories.

2. Unless otherwise provided in this Agreement, this Agreement shall apply to all investments made by investors of a Party in the territory of another Party, whether made before or after the entry into force of this Agreement. For greater certainty, the provisions of this Agreement do not bind any Party in relation to any act or fact that took place or any situation that ceased to exist before the date of entry into force of this Agreement.

3 In the case of Thailand, this Agreement shall apply only in cases where the investment by an investor of another Party in the territory of Thailand has been admitted, and specifically approved in writing for

protection by its competent authorities,[5] in accordance with its domestic laws, regulations and policies.

4. This Agreement shall not apply to:

(a) any taxation measure. This Sub-paragraph shall not undermine the Parties' rights and obligations with respect to taxation measures:

(i) where corresponding rights or obligations are also granted or imposed under the WTO Agreement;

(ii) under Article 8 (Expropriation) and Article 10 (Transfers and Repatriation of Profits);

(iii) under Article 14 (Investment Disputes between a Party and an Investor), only when the dispute arises from Article 8 (Expropriation); and

(iv) under any tax convention relating to the avoidance of double taxation;

(b) laws, regulations, policies or procedures of general application governing the procurement by government agencies of goods and services purchased for governmental purposes (government procurement) and not with a view to commercial resale or with a view to use in the production of goods or the supply of services for commercial sale;

(c) subsidies or grants provided by a Party or to any conditions attached to the receipt or the continued receipt of such subsidies or grants,

---

[5] The name and contact details of the competent authorities responsible for granting such approval shall be informed to the other Parties through the ASEAN Secretariat.



CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT

whether or not such subsidies or grants are offered exclusively to domestic investors and investments;

(d) services supplied in the exercise of governmental authority by the relevant body or authority of a Party. For the purposes of this Agreement, a service supplied in the exercise of governmental authority means any service which is supplied neither on a commercial basis nor in competition with one or more service suppliers; and

(e) measures adopted or maintained by a Party affecting trade in services.

5. Notwithstanding Sub-paragraph 4(e), Article 7 (Treatment of Investment), Article 8 (Expropriation), Article 9 (Compensation for Losses), Article 10 (Transfers and Repatriation of Profits), Article 12 (Subrogation) and Article 14 (Investment Disputes between a Party and an Investor) shall apply, *mutatis mutandis,* to any measure affecting the supply of a service by a service supplier of a Party through commercial presence in the territory of another Party, but only to the extent that they relate to an investment and an obligation under this Agreement, regardless of whether or not such a service sector is scheduled in the Party's Schedule of Specific Commitments made under the Agreement on Trade in Services of the Framework Agreement on Comprehensive Economic Co-operation between the Association of Southeast Asian Nations and the People's Republic of China signed in Cebu, Philippines on the 14th day of January 2007.



CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT

## Article 4
## National Treatment

Each Party shall, in its territory, accord to investors of another Party and their investments treatment no less favourable than it accords, in like circumstances, to its own investors and their investments with respect to management, conduct, operation, maintenance, use, sale, liquidation, or other forms of disposal of such investments.

## Article 5
## Most-Favoured-Nation Treatment

1. Each Party shall accord to investors of another Party and their investments treatment no less favourable than that it accords, in like circumstances, to investors of any other Party or third country and/or their respective investments with respect to admission, establishment, acquisition, expansion, management, conduct, operation, maintenance, use, liquidation, sale, and other forms of disposal of investments.

2. Notwithstanding Paragraph 1, if a Party accords more favourable treatment to investors of another Party or third country and their investments by virtue of any future agreements or arrangements to which that Party is a party, it shall not be obliged to accord such treatment to investors of another Party and their investments. However, upon request from another Party, it shall accord adequate opportunity to negotiate the benefits granted therein.

3. The treatment, as set forth in Paragraph 1 and Paragraph 2, shall not include:

   (a) any preferential treatment accorded to investors and their investments under any existing bilateral, regional or international agreements, or any



CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY-GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT

forms of economic or regional cooperation with any non-Party; and

(b) any existing or future preferential treatment accorded to investors and their investments in any agreement or arrangement between or among ASEAN Member States or between any Party and its separate customs territories.

4. For greater certainty, the obligation in this Article does not encompass a requirement for a Party to extend to investors of another Party dispute resolution procedures other than those set out in this Agreement.

**Article 6**
**Non-Conforming Measures**

1. Article 4 (National Treatment) and Article 5 (Most-Favoured-Nation Treatment) shall not apply to:

(a) any existing or new non-conforming measures maintained or adopted within its territory;

(b) the continuation or amendment of any non-conforming measures referred to in Sub-paragraph (a).

2. The Parties will endeavour to progressively remove the non-conforming measures.

3. The Parties shall enter into discussions pursuant to Article 24 (Review) with a view to furthering the objectives in Article 2(a) and Article 2(e). The Parties will endeavour to achieve the objectives to be overseen by the institution under Article 22 (Institutional Arrangement).

## Article 7
## Treatment of Investment

1. Each Party shall accord to investments of investors of another Party fair and equitable treatment and full protection and security.

2. For greater certainty:

   (a) fair and equitable treatment refers to the obligation of each Party not to deny justice in any legal or administrative proceedings; and

   (b) full protection and security requires each Party to take such measures as may be reasonably necessary to ensure the protection and security of the investment of investors of another Party.

3. A determination that there has been a breach of another provision of this Agreement, or of a separate international agreement, shall not establish that there has been a breach of this Article.

## Article 8
## Expropriation

1. A Party shall not expropriate, nationalise or take other similar measures ("expropriation") against investments of investors of another Party, unless the following conditions are met:

   (a) for a public purpose;

   (b) in accordance with applicable domestic laws, including legal procedures;

   (c) carried out in a non-discriminatory manner; and



CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT
asean

(d) on payment of compensation in accordance with Paragraph 2.

2. Such compensation shall amount to the fair market value of the expropriated investment at the time when expropriation was publicly announced or when expropriation occurred, whichever is earlier, and it shall be freely transferable in freely usable currencies from the host country. The fair market value shall not reflect any change in market value occurring because the expropriation had become publicly known earlier.

3. The compensation shall be settled and paid without unreasonable delay. In the event of delay, the compensation shall include interest at the prevailing commercial interest rate from the date of expropriation until the date of payment [6]. The compensation, including any accrued interest, shall be payable either in the currency in which the investment was originally made or, if requested by the investor, in a freely usable currency.

4. Notwithstanding Paragraph 1, Paragraph 2 and Paragraph 3, any measure of expropriation relating to land shall be as defined in the expropriating Party's existing domestic laws and regulations and any amendments thereto, and shall be for the purposes of and upon payment of compensation in accordance with the aforesaid laws and regulations.

5. Where a Party expropriates the assets of a juridical person which is incorporated or constituted under its laws and regulations, and in which investors of another

---

[6] For Malaysia, Myanmar, Philippines, Thailand and Viet Nam, in the event of delay, the rate and payment of interest of compensation for expropriation of investments of investors of another Party shall be determined in accordance with their laws, regulations and policies provided that such laws, regulations and policies are applied on a non-discriminatory basis to investments of investors of another Party or a non-Party.



CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT
asean

Party own shares, it shall apply the provisions of the preceding Paragraphs so as to ensure that compensation is paid to such investors to the extent of their interest in the assets expropriated.

6. This Article shall not apply to the issuance of compulsory licences granted to intellectual property rights in accordance with the Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights in Annex 1C to the WTO Agreement.

## Article 9
## Compensation for Losses

Investors of a Party whose investments in the territory of another Party suffer losses owing to war or other armed conflict, revolution, a state of emergency, revolt, insurrection or riot in the territory of the latter Party shall be accorded by the latter Party treatment, as regard restitution, indemnification, compensation or other settlement, no less favourable than that which the latter Party accords, in like circumstances, to investors of any third country or its own nationals, whichever is more favourable.

## Article 10
## Transfers and Repatriation of Profits

1. Each Party shall allow all transfers in respect of investments in its territory of an investor of any other Party to be made in any freely usable currency at the prevailing market rate of exchange on the date of transfer, and allow such transfers to be freely transferred into and out of its territory without delay. Such transfers shall include:

(a) the initial capital, plus any additional capital used to maintain or expand the investments[7];

(b) net profits, capital gains, dividends, royalties, licence fees, technical assistance and technical and management fees, interest and other current income accruing from any investment of the investors of any other Party;

(c) proceeds from the total or partial sale or liquidation of any investment made by investors of any other Party;

(d) funds in repayment of borrowings or loans given by investors of a Party to the investors of any other Party which the respective Parties have recognised as investment;

(e) net earnings and other compensations of natural persons of any other Party, who are employed and allowed to work in connection with an investment in its territory;

(f) payments made under a contract entered into by the investors of any other Party, or their investments including payments made pursuant to a loan transaction; and

(g) payments made pursuant to Article 8 (Expropriation) and Article 9 (Compensation for Losses).

---

[7] The Parties understand that the reference to "the initial capital, plus any additional capital used to maintain or expand the investments" only applies following the successful completion of the approval procedures for inward investment.



CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT
asean

2. Each Party undertakes to accord to the transfer referred to in Paragraph 1, treatment as favourable as that accorded, in like circumstances, to the transfer originating from investments made by investors of any other Party or third country.

3. Notwithstanding Paragraph 1 and Paragraph 2, a Party may prevent or delay a transfer through the equitable, non-discriminatory and good faith application of its laws and regulations relating to:

   (a) bankruptcy, loss of ability or capacity to make payments, or protection of the right of creditors;

   (b) non-fulfilment of the host Party's transfer requirements in respect of trading or dealing in securities, futures, options or derivatives;

   (c) non-fulfilment of tax obligations;

   (d) criminal or penal offences and the recovery of the proceeds of crime;

   (e) social security, public retirement or compulsory saving schemes;

   (f) compliance with judgements in judicial or administrative proceedings;

   (g) workers' retrenchment benefits in relation to labour compensation relating to, amongst others, foreign investment projects that are closed down; and

   (h) financial reporting or record keeping of transfers when necessary to assist law enforcement or financial regulatory authorities.



CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT

4. For greater certainty, the transfers referred to in the preceding Paragraphs shall comply with relevant formalities stipulated by the host Party's domestic laws and regulations relating to exchange administration, insofar as such laws and regulations are not to be used as a means of avoiding a Party's obligations under this Agreement.

5. Nothing in this Agreement shall affect the rights and obligations of the Parties as members of the IMF under the Articles of Agreement of the IMF, including the use of exchange actions which are in conformity with the Articles of Agreement of the IMF, provided that a Party shall not impose restrictions on any capital transactions inconsistently with its specific commitments under this Agreement regarding such transactions, except:

   (a) under Article 11 (Measures to Safeguard the Balance of Payments); or

   (b) at the request of the IMF; or

   (c) where, in exceptional circumstances, movements of capital cause, or threaten to cause, serious economic or financial disturbance in the Party concerned, provided such restrictions do not affect the rights and obligations of the Parties as members of the WTO under Paragraph 1 of Article XI of GATS, and the measures are taken in accordance with paragraph 2 of Article 11 of this Agreement, *mutatis mutandis*.

## Article 11
## Measures to Safeguard the Balance of Payments

1. In the event of serious balance of payments and external financial difficulties or threat thereof, a Party may adopt or maintain restrictions on investments, including payments or transfers related to such



CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT asean

investments. It is recognised that particular pressures on the balance of payments of a Party in the process of economic development may necessitate the use of restrictions to ensure, *inter alia*, the maintenance of a level of financial reserves adequate for the implementation of its programme of economic development.

2. The restrictions referred to in Paragraph 1 shall:

   (a) be consistent with the Articles of Agreement of the IMF;

   (b) not discriminate among the Parties;

   (c) avoid unnecessary damage to the commercial, economic and financial interests of any other Party;

   (d) not exceed those necessary to deal with the circumstances described in Paragraph 1;

   (e) be temporary and be phased out progressively as the situation specified in Paragraph 1 improves; and

   (f) be applied such that any other Party is treated no less favourably than any third country.

3. Any restrictions adopted or maintained by a Party under Paragraph 1 or any changes therein, shall be promptly notified to the other Parties.

**Article 12**
**Subrogation**

1. In the event that any Party or any agency, institution, statutory body or corporation designated by it, as a result of an indemnity it has given in respect of an



CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT asean

investment or any part thereof, makes payment to its own investors in respect of any of their claims under this Agreement, the other Parties concerned shall acknowledge that the former Party or any agency, institution, statutory body or corporation designated by it is entitled by virtue of subrogation to exercise the rights and assert the claims of its own investors. The subrogated rights or claims shall not be greater than the original rights or claims of the said investor.

2. Where a Party or any agency, institution, statutory body or corporation designated by it has made a payment to an investor of that Party and has taken over the rights and claims of the investor, that investor shall not, unless authorised to act on behalf of the Party or the agency, institution, statutory body or corporation designated by it making the payment, pursue those rights and claims against the other Party.

**Article 13**
**Dispute Between Parties**

The provisions of the Agreement on Dispute Settlement Mechanism of the Framework Agreement on Comprehensive Economic Co-operation between the Association of Southeast Asian Nations and the People's Republic of China signed in Vientiane, Lao PDR on the 29th day of November 2004 shall apply to the settlement of disputes between or amongst the Parties under this Agreement.

**Article 14**
**Investment Disputes between a Party and an Investor**

1. This Article shall apply to investment disputes between a Party and an investor of another Party concerning an alleged breach of an obligation of the former Party under Article 4 (National Treatment), Article 5 (Most-Favoured-Nation Treatment), Article 7 (Treatment of Investment), Article 8 (Expropriation), Article 9



CERTIFIED COPY

(Compensation for Losses) and Article 10 (Transfers and Repatriation of Profits), which causes loss or damage to the investor in relation to its investment with respect to the management, conduct, operation, or sale or other disposition of an investment.

2. This Article shall not apply:

   (a) to investment disputes arising out of events which occurred, or to investment disputes which had been settled, or which were already under judicial or arbitral process, prior to the entry into force of this Agreement;

   (b) in cases where the disputing investor holds the nationality or citizenship of the disputing Party.

3. The parties to the dispute shall, as far as possible, resolve the dispute through consultations.

4. Where the dispute cannot be resolved as provided for under Paragraph 3 within six (6) months from the date of written request for consultations and negotiations, unless the parties to the dispute agree otherwise, it may be submitted at the choice of the investor:

   (a) to the courts or administrative tribunals of the disputing Party, provided such courts or administrative tribunals have jurisdiction; or

   (b) under the *International Centre for Settlement of Investment Disputes (ICSID) Convention* and the *ICSID Rules of Procedure for Arbitration Proceedings*[8], provided that both the disputing Party and the non-disputing Party are parties to the *ICSID Convention*; or

---

In the case of Philippines, submission of a claim under the *ICSID Convention* and the *ICSID Rules of Procedure for Arbitration Proceedings* shall be subject to a written agreement between the disputing parties in the event that an investment dispute arises.



CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SEC.

(c) under the *ICSID Additional Facility Rules*, provided that either of the disputing Party or non-disputing Party is a party to the *ICSID Convention*; or

(d) to arbitration under the rules of the United Nations Commission on International Trade Law; or

(e) if the disputing parties agree, to any other arbitration institution or under any other arbitration rules.

5. In case a dispute has been submitted to a competent domestic court, it may be submitted to international dispute settlement, provided that the investor concerned has withdrawn its case from the domestic court before a final judgement has been reached in the case. In the case of Indonesia, Philippines, Thailand, and Viet Nam, once the investor has submitted the dispute to their respective competent courts or administrative tribunals or to one of the arbitration procedures stipulated in Sub-paragraphs 4(b), 4(c), 4(d)or 4(e), the choice of the procedure is final.

6. The submission of a dispute to conciliation or arbitration under Sub-paragraphs 4(b), 4(c), 4(d) or 4(e) in accordance with the provisions of this Article, shall be conditional upon:

(a) the submission of the dispute to such conciliation or arbitration taking place within three (3) years of the time at which the disputing investor became aware, or should reasonably have become aware, of a breach of an obligation under this Agreement causing loss or damage to the investor or its investment; and



CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY-GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT

(b) the disputing investor providing written notice, which shall be submitted at least ninety (90) days before the claim is submitted, to the disputing Party of his or her intent to submit the dispute to such conciliation or arbitration. Upon the receipt of the notice, the disputing Party may require the disputing investor to go through any applicable domestic administrative review procedure specified by its domestic laws and regulations before the submission of the dispute under Sub-paragraphs 4(b), 4(c), 4(d) or 4(e). The notice shall:

(i) nominate either Sub-paragraphs 4(b), 4(c), 4(d) or 4(e) as the forum for dispute settlement and, in the case of Sub-paragraph 4(b), nominate whether conciliation or arbitration is being sought;

(ii) waive the right to initiate or continue any proceedings, excluding proceedings for interim measures of protection referred to in Paragraph 7, before any of the other dispute settlement fora referred to in Paragraph 4 in relation to the matter under dispute; and

(iii) briefly summarise the alleged breach of the disputing Party under this Agreement, including the Articles alleged to have been breached, and the loss or damage allegedly caused to the investor or its investment.

7. No Party shall prevent the disputing investor from seeking interim measures of protection, not involving the payment of damages or resolution of the substance of the matter in dispute before the courts or administrative tribunals of the disputing Party, prior to



CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT asean

the institution of proceedings before any of the dispute settlement fora referred to in Paragraph 4, for the preservation of its rights and interests.

8. No Party shall give diplomatic protection, or bring an international claim, in respect of a dispute which one of its investors and any one of the other Parties shall have consented to submit or have submitted to conciliation or arbitration under this Article, unless such other Party has failed to abide by and comply with the award rendered in such dispute. Diplomatic protection, for the purposes of this Paragraph, shall not include informal diplomatic exchanges for the sole purpose of facilitating a settlement of the dispute.

9. Where an investor claims that the disputing Party has breached Article 8 (Expropriation) by the adoption or enforcement of a taxation measure, the disputing Party and the non-disputing Party shall, upon request from the disputing Party, hold consultations with a view to determining whether the taxation measure in question has an effect equivalent to expropriation or nationalisation. Any tribunal that may be established under this Article shall accord serious consideration to the decision of both Parties under this Paragraph.

10. If both Parties fail either to initiate such consultations, or to determine whether such taxation measure has an effect equivalent to expropriation or nationalisation within the period of one hundred eighty (180) days from the date of receipt of the request for consultation referred to in Paragraph 4, the disputing investor shall not be prevented from submitting its claim to arbitration in accordance with this Article.



CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL THE ASEAN SECRETARIAT
asean

## Article 15
## Denial of Benefits

1. Subject to prior notification and consultation, a Party may deny the benefits of this Agreement to:

   (a) investors of another Party where the investment is being made by a juridical person that is owned or controlled by persons of a non-Party and the juridical person has no substantive business operations in the territory of another Party; or

   (b) investors of another Party where the investment is being made by a juridical person that is owned or controlled by persons of the denying Party.

2. Notwithstanding Paragraph 1, in the case of Thailand, it may, under its applicable laws and/or regulations, deny the benefits of this Agreement relating to the admission, establishment, acquisition and expansion of investments to an investor of the other Party that is a juridical person of such Party and to investments of such an investor where Thailand establishes that the juridical person[9] is owned or controlled by natural persons or juridical persons of a non-Party or the denying Party.

---

[9] (a) In the case of Thailand, a juridical person referred to in this Article is:

(i) "owned" by natural persons or juridical persons of a Party or a non-Party if more than fifty (50) percent of the equity interests in it is beneficially owned by such persons;

(ii) "controlled" by natural persons or juridical persons of a Party or non-Party if such persons have the power to name a majority of its directors or otherwise to legally direct its actions.

(b) In the case of Indonesia, Myanmar, Philippines and Viet Nam, ownership and control shall be defined in its domestic laws and regulations.



CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT

3. Without prejudice to Paragraph 1, Philippines may deny the benefits of this Agreement to investors of another Party and to investments of that investor, where it establishes that such investor has made an investment in breach of the provisions of Commonwealth Act No. 108, entitled "An Act to Punish Acts of Evasion of Laws on the Nationalisation of Certain Rights, Franchises or Privileges", as amended by Presidential Decree No. 715, otherwise known as "The Anti-Dummy Law", as may be amended.

**Article 16**
**General Exceptions**

1. Subject to the requirement that such measures are not applied in a manner which would constitute a means of arbitrary or unjustifiable discrimination between the Parties, their investors or their investments where like conditions prevail, or a disguised restriction on investors of any Party or their investments made by investors of any Party, nothing in this Agreement shall be construed to prevent the adoption or enforcement by any Party of measures:

    (a) necessary to protect public morals or to maintain public order[10];

    (b) necessary to protect human, animal or plant life or health;

    (c) necessary to secure compliance with laws or regulations which are not inconsistent with the provisions of this Agreement including those relating to:

---

[10] For the purpose of this Sub-paragraph, footnote 5 of Article XIV of the GATS is incorporated into and forms part of this Agreement, *mutatis mutandis*.



CERTIFIED COPY asean THE ASEAN SECRETARIAT

(i) the prevention of deceptive and fraudulent practices to deal with the effects of a default on a contract;

(ii) the protection of the privacy of individuals in relation to the processing and dissemination of personal data and the protection of confidentiality of individual records and accounts; and

(iii) safety;

(d) aimed at ensuring the equitable or effective [11] imposition or collection of direct taxes in respect of investments or investors of any Party;

(e) imposed for the protection of national treasures of artistic, historic or archaeological value; or

(f) relating to the conservation of exhaustible natural resources if such measures are made effective in conjunction with restrictions on domestic production or consumption.

2. Insofar as measures affecting the supply of financial services are concerned, paragraph 2 (Domestic Regulation) of the Annex on Financial Services of GATS shall be incorporated into and form an integral part of this Agreement, *mutatis mutandis*.

**Article 17**
**Security Exceptions**

Nothing in this Agreement shall be construed:

[11] For the purpose of this Sub-paragraph, footnote 6 of Article XIV of the GATS is incorporated into and forms part of this Agreement, *mutatis mutandis*.



CERTIFIED COPY asean DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT

(a) to require any Party to furnish any information, the disclosure of which it considers contrary to its essential security interests; or

(b) to prevent any Party from taking any action which it considers necessary for the protection of its essential security interests, including but not limited to:

(i) action relating to fissionable and fusionable materials or the materials from which they derived;

(ii) action relating to the traffic in arms, ammunition and implements of war and to such traffic in other goods and materials as is carried on directly or indirectly for the purpose of supplying a military establishment;

(iii) action taken so as to protect critical public infrastructure from deliberate attempts intended to disable or degrade such infrastructure;

(iv) action taken in time of war or other emergency in domestic or international relations; or

(c) to prevent any Party from taking any action in pursuance of its obligations under the United Nations Charter for the maintenance of international peace and security.

**Article 18**
**Other Obligations**

1. If the legislation of any Party or international obligations existing at the time of entry into force of this Agreement



CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT

or established thereafter between or among the Parties result in a position entitling investments by investors of another Party to a treatment more favourable than is provided for by this Agreement, such position shall not be affected by this Agreement.

2. Each Party shall observe any commitments it may have entered into with the investors of another Party as regards to their investments.

**Article 19**
**Transparency**

1. In order to achieve the objectives of this Agreement, each Party shall:

   (a) make available through publication, all relevant laws, regulations, policies and administrative guidelines of general application that pertain to, or affect investments in its territory.

   (b) promptly and at least annually notify the other Parties of the introduction of any new law or any changes to its existing laws, regulations, policies or administrative guidelines, which significantly affect investments in its territory, or its commitments under this Agreement.

   (c) establish or designate an enquiry point where, upon request of any natural person, juridical person or any one of the other Parties, all information relating to the measures required to be published or made available under Sub-paragraphs (a) and (b) may be promptly obtained.

   (d) notify the other Parties through the ASEAN Secretariat at least once annually of any future investment-related agreements or arrangements

which grants any preferential treatment and to which it is a party.

2. Nothing in this Agreement shall require a Party to furnish or allow access to confidential information, the disclosure of which would impede law enforcement, or otherwise contrary to the public interest, or which would prejudice legitimate commercial interests of particular juridical persons, public or private.

3. All notifications and communications made pursuant to Paragraph 1 shall be in the English language.

**Article 20**
**Promotion of Investment**

The Parties shall cooperate in promoting and increasing awareness of ASEAN-China as an investment area through, amongst others:

(a) increasing ASEAN-China investments;

(b) organising investment promotion activities;

(c) promoting business matching events;

(d) organising and supporting the organisation of various briefings and seminars on investment opportunities and on investment laws, regulations and policies; and

(e) conducting information exchanges on other issues of mutual concern relating to investment promotion and facilitation.

**Article 21**
**Facilitation of Investment**

Subject to their laws and regulations, the Parties shall cooperate to facilitate investments amongst ASEAN and China through, amongst others:

(a) creating the necessary environment for all forms of investment;

(b) simplifying procedures for investment applications and approvals;

(c) promoting dissemination of investment information, including investment rules, regulations, policies and procedures; and

(d) establishing one-stop investment centres in the respective host Parties to provide assistance and advisory services to the business sectors including facilitation of operating licences and permits.

**Article 22**
**Institutional Arrangements**

1. Pending the establishment of a permanent body, the AEM-MOFCOM, supported and assisted by the SEOM-MOFCOM, shall oversee, supervise, coordinate and review the implementation of this Agreement.

2. The ASEAN Secretariat shall monitor and report to the SEOM-MOFCOM on the implementation of this Agreement. All Parties shall cooperate with the ASEAN Secretariat in the performance of its duties.

3. Each Party shall designate a contact point to facilitate communications between the Parties on any matter



CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN
asean

covered by this Agreement. On the request of a Party, the contact point of the requested Party shall identify the office or official responsible for the matter and assist in facilitating communication with the requesting Party.

**Article 23**
**Relations with Other Agreements**

Nothing in this Agreement shall derogate from the existing rights and obligations of a Party under any other international agreements to which it is a party.

**Article 24**
**General Review**

The AEM-MOFCOM or their designated representatives shall meet within a year from the date of entry into force of this Agreement and then biennially or otherwise as appropriate to review this Agreement with a view to furthering the objectives set out in Article 2 (Objectives).

**Article 25**
**Amendments**

This Agreement may be amended by agreement in writing by the Parties and such amendments shall enter into force on such date or dates as may be agreed by the Parties.

**Article 26**
**Depositary**

For the ASEAN Member States, this Agreement shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN, who shall promptly furnish a certified copy thereof, to each ASEAN Member State.



CERTIFIED COPY
asean
DEPUTY SECRETARY-GENERAL, THE ASEAN

## Article 27
## Entry Into Force

1. This Agreement shall enter into force six (6) months from the date of signing of this Agreement.

2. The Parties undertake to complete their internal procedures for the entry into force of this Agreement.

3. Where a Party is unable to complete its internal procedures for the entry into force of this Agreement within six (6) months from the date of signing of this Agreement, the rights and obligations of that Party under this Agreement shall commence thirty (30) days after the date of notification of completion of such internal procedures.

4. A Party shall upon the completion of its internal procedures for the entry into force of this Agreement notify the other Parties in writing.

**IN WITNESS WHEREOF,** the undersigned, being duly authorised by their respective Governments, have signed this Agreement on Investment of the Framework Agreement on Comprehensive Economic Co-operation between the Association of Southeast Asian Nations and the People's Republic of China.



CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT

**DONE** at Bangkok, Thailand this Fifteenth Day of August in the Year Two Thousand and Nine, in duplicate copies in the English Language.

| For Brunei Darussalam: | For the People's Republic of China |
|---|---|
| **LIM JOCK SENG**<br>Second Minister of Foreign Affairs and Trade | **CHEN DEMING**<br>Minister of Commerce |

For the Kingdom of Cambodia:

**CHAM PRASIDH**
Senior Minister and Minister of Commerce

For the Republic of Indonesia:

**MARI ELKA PANGESTU**
Minister of Trade

For the Lao People's
Democratic Republic:

**NAM VIYAKETH**
Minister of Industry and
Commerce

For Malaysia:

**MUSTAPA MOHAMED**
Minister of International Trade
and Industry

For the Union of Myanmar:

**U SOE THA**
Minister for National Planning
and Economic Development

For the Republic of the
Philippines:

**PETER B. FAVILA**
Secretary of Trade and Industry

For the Republic of Singapore:

**LIM HNG KIANG**
Minister for Trade and Industry

For the Kingdom of Thailand:

**PORNTIVA NAKASAI**
Minister of Commerce

For the Socialist Republic of
Viet Nam:

**VU HUY HOANG**
Minister of Industry and Trade



CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT

# ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/០៧១០/៦១៤

យើង

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី

សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ

ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា

ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

ព្រះរាជទាន

នូវ

ក-គ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ថ្នាក់ មហាសេនា ចំពោះ :

១- លោក តែម សាខុន

២- លោកវរសេនីយ៍ឯក ជូ សារុន

៣- លោកវរសេនីយ៍ត្រី តែម ច័ន្ទនី

៤- លោក ម៉ាន់ ប៉ូលួយ

៥- លោក សួម សុវិទ្យា

៦- លោក សាំង ណន

៧- លោកវរសេនីយ៍ត្រី លី ភាព

ខ-គ្រឿងឥស្សរិយយស សេនាជ័យសិទ្ធ ចំពោះ :

១-ឯកឧត្តម ព្រហ្ម ចិរៈ

២- ឯកឧត្តម អ៊ិច សំអុល

៣-ឯកឧត្តម ស្ទួយ ជីហ៊ាង

៤- លោកវរសេនីយ៍ទោ ពេជ្រ សី

៥- ឯកឧត្តម ហ៊ាង សុជាតិ

៦- លោកវរសេនីយ៍ត្រី ហ៊ាង និមល

គ- គ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ថ្នាក់ ធិបឌិន្ទ ចំពោះ :

១- លោកវរសេនីយ៍ឯក ណាង ហាម

២- លោកជំទាវ យិន ពៅ

៣- លោក ម៉េង គង់

៤- លោកវរសេនីយ៍ឯក ធូ សេងសាខុន

៥- លោកវរសេនីយ៍ឯក ហេង សុផា

៦- លោកវរសេនីយ៍ត្រី ប្រាក់ ម៉ុនណុន

៧- លោកអនុសេនីយ៍ឯក ម៉ៃ ម៉ុនណារី

៨- លោកអនុសេនីយ៍ឯក ឃ្មី សុចណ្ណារិទ្ធិ

៩- លោកអនុសេនីយ៍ឯក ឡោ ម៉ុនហ៊ួយ

១០- លោក សេង ម៉ានី

ឃ- គ្រឿងឥស្សរិយយស សុចរិតភាព ថ្នាក់ ធិបឌិន្ទ ចំពោះ :

១- ឯកឧត្តម គិត ត្រី

២- ឯកឧត្តម ណយ ស្រ៊ុន

ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ

នរោត្តម សីហមុនី

៣រល.១០០៧.៦២៧

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ២១ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១០

លេខៈ ៥៦១ ច.ល

ចម្លងចេញពីច្បាប់ដើមចែក

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី២៧ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១០

អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល

ស៊ុំ ជិនកេន

# ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/០៧១០/៦១៥

## យើង

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់បទបញ្ជាផ្ទៃក្នុងព្រឹទ្ធសភា នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់លទ្ធផលនៃសម័យប្រជុំលើកទី១ នីតិកាលទី២ នៃព្រឹទ្ធសភា នាថ្ងៃទី ២០ ខែ មិនា ឆ្នាំ ២០០៦ ស្តីពីការជ្រើសតាំងប្រធាន អនុប្រធានទី១ អនុប្រធានទី២ នៃព្រឹទ្ធសភា
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់សម្តេចអគ្គមហាធម្មពោធិសាល ជា ស៊ីម ប្រធានព្រឹទ្ធសភា នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

## ត្រាស់បង្គាប់

**មាត្រា១ :** តែងតាំងឯកឧត្តមឧកញ៉ា លី សាយឃាង ជាទីប្រឹក្សាសម្តេចអគ្គមហាធម្មពោធិសាល ជា ស៊ីម ប្រធានព្រឹទ្ធសភា មានឋានៈស្មើ រដ្ឋមន្ត្រី ។

**មាត្រា២ :** សម្តេចអគ្គមហាធម្មពោធិសាល ប្រធានព្រឹទ្ធសភា និងសម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវទទួលបន្ទុកអនុវត្តឱ្យបានសំរេចនូវព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ។

**មាត្រា៣ :** ព្រះរាជក្រឹត្យនេះចូលជាធរមាន ចាប់ពីថ្ងៃឡាយព្រះហស្តលេខាតទៅ ។

ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ
នរោត្តម សីហមុនី

*ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ២១ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១០*

ពរល. ១០០៧. ៦២៩

លេខៈ ៥៧៦ ច.ល
ដើម្បីចម្លងចែក
រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៧ ខែ សីហា ឆ្នាំ២០១០
អគ្គលេខាធិការរងរាជរដ្ឋាភិបាល
ចិនកេន

# ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/០៧១០/៦១៤

យើង

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី

សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ

ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា

ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

ប្រោសព្រះរាជទាន

ចំពោះ

ព្រះគ្រូ ហាត់ សុខគឿន

នូវ

គ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ថ្នាក់ មហាសេរីវឌ្ឍន៍

ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ

ព.រ.ល. ១០០៧.៦៣១

នរោត្តម សីហមុនី

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ២១ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១០

លេខ: ៥៦៧ ច.ល

ដើម្បីចម្លងចែក

រាជធានីភ្នំពេញ,ថ្ងៃទី ២៣ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ២០១០

អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល

ស៊ុន ជិនកេន

# ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/០៧១០/៦១៩

## យើង

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

## ប្រោសព្រះរាជទាន

នូវ

ក-គ្រឿងឥស្សរិយយស មុនីសារាភ័ណ្ឌ ថ្នាក់ មហាសេនា ចំពោះ :

១- ព្រះតេជគុណ ខៃ ម៉ៅ

២- ព្រះតេជគុណ គួ អាន

៣- ព្រះតេជគុណ ភាគ មហាធី

៤- លោក ច្រាយ ចាន់រិទ្ធិ

ខ-គ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ថ្នាក់ ធិបឌិន្ទ ចំពោះ :

១- លោក ភិម បូរ៉ា

២- លោក គឹម ភារា

ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ

៣៧.១០០៧.៦៣២

នរោត្តម សីហមុនី

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ២១ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១០

លេខ: ៥៦៣ ច.ល

ដើម្បីចម្លងចែក

រាជធានីភ្នំពេញ,ថ្ងៃទី ២៣ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ២០១០

អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល

ស៊ុន ជិនគេន

# ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/០៧១០/៦២០

យើង

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី

សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ

ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា

ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

ប្រោសព្រះរាជទាន

ចំពោះ

ឯកឧត្តម ឈួន ស៊ីរួន

នូវ

គ្រឿងឥស្សរិយយស ជាតូបការ

ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ

៣.ល.១០០៧.៦៣៣

នរោត្តម សីហមុនី

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ២១ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១០ លេខៈ ៥៦៤ ច.ល

ដើម្បីចម្លងចែក

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី៣១ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១០

អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល

ស៊ុន ជីនកេន

# ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/០៧១០/៦២១

## យើង

**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី**
**សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ**
**ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា**
**ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រម លេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រម លេខ នស/រកម/០១៩៦/០៧ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងការពារជាតិ
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ នស/រកត/០៧០១/២៣៧ ចុះថ្ងៃទី ១៨ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០១ ស្តីពីការកែសំរួលតួនាទីភារកិច្ច និងរចនាសម្ព័ន្ធចាត់តាំងរបស់អគ្គបញ្ជាការដ្ឋាន នៃកងយោធពលខេមរភូមិន្ទ
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុន សែន** នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

## ត្រាស់បង្គាប់

**មាត្រា ១ :** ត្រូវបានតម្លើងឋានន្តរស័ក្តិ ថ្នាក់ នាយឧត្តមសេនីយ៍ផ្កាយមាស ៤ ជូនឯកឧត្តមឧត្តមសេនីយ៍ឯក **ប្រាក់ សុខុន** អត្តលេខ ០០០១៧៦ នាយទាហានជាន់ខ្ពស់ នៃកងយោធពលខេមរភូមិន្ទ ។

**មាត្រា ២ :** សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុន សែន** នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវអនុវត្តឱ្យបានសម្រេចនូវព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ។

**មាត្រា ៣ :** ព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ចូលជាធរមានចាប់ពីថ្ងៃឡាយព្រះហស្តលេខានេះតទៅ ។

**ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ**

**នរោត្តម សីហមុនី**

៣៧.ល.១០០៧.៦៣៤

លេខ: ៥៦០ ច.ល
បានថតចម្លងចែក
ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ខែ កក្កដា ឆ្នាំ២០១០

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង រាជធានីភ្នំពេញ. ថ្ងៃទី ២១ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១០

អគ្គលេខាធិការដ្ឋាននៃរាជរដ្ឋាភិបាល

ស៊ុន ជិនកេន

# ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/០៧១០/៦៧២

យើង

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី

សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមររដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ

ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា

ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

ប្រោសព្រះរាជទាន

តែងតាំង

លោក ជឹម សួខ

ជា

ឧកញ៉ា

ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ

៣រល.១០០៧.៦៣៥

នរោត្តម សីហមុនី

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ២១ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១០

លេខ: ៥៦៥ ច.ល

ដើម្បីចម្លងចែក

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២៣ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ២០១០

អគ្គលេខាធិការរងរាជរដ្ឋាភិបាល

ស៊ុន ចិនកេន

# ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/០៧១០/៦២៣

## យើង

**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី**
**សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋារាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ**
**ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា**
**ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០៦/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ៣០ ខែ តុលា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីសហលក្ខន្តិកៈមន្ត្រីរាជការស៊ីវិល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/០៨ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងមហាផ្ទៃ
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៥០៨/០១៧ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ២០០៨ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការគ្រប់គ្រងរដ្ឋបាលរាជធានី ខេត្ត ក្រុង ស្រុក ខណ្ឌ
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/រកត/០២០០/១០៤ ចុះថ្ងៃទី២២ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០០ ស្តីពីលក្ខន្តិកៈដោយឡែក នៃក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីរដ្ឋបាលជាន់ខ្ពស់ ក្រសួងមហាផ្ទៃ
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុន សែន** នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

## ត្រាស់បង្គាប់

**មាត្រា ១ :** ត្រូវបានផ្ទេរបញ្ចូលលោកស្រី **សិត ណៃសយ** ទៅក្នុងឋានន្តរសក្តិ អនុមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៨ នៃក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីរដ្ឋបាលជាន់ខ្ពស់ ក្រសួងមហាផ្ទៃ ។

**មាត្រា ២ :** សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុន សែន** នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវទទួលបន្ទុកអនុវត្តឱ្យបានសម្រេចនូវព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ។

**មាត្រា ៣ :** ព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ចូលជាធរមាន ចាប់ពីថ្ងៃឡាយព្រះហស្តលេខានេះតទៅ ។

*ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង រាជធានីភ្នំពេញ,ថ្ងៃទី ២៣ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១០*

ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ
នរោត្តម សីហមុនី

*៣.ល.១០០៧.៦៣៦*

លេខ: ៥៦៧ ច.ល
ចម្លងចេញពីច្បាប់ដើម
រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី២១ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១០
អគ្គលេខាធិការរងរាជរដ្ឋាភិបាល

ជិនកេន

# ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/០៧១០/៦២៤

## យើង

**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី**
**សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមររដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ**
**ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា**
**ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០២ / នស / ៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

## ត្រាស់បង្គាប់

**មាត្រា ១ :** បញ្ចប់ភារកិច្ចឯកឧត្តម ខុម ផល្លាមុន្នី ពីទីប្រឹក្សាផ្ទាល់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។

**មាត្រា២ :** សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវទទួលបន្ទុកអនុវត្តអោយបានសំរេចតាមព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ។

**មាត្រា ៣ :** ព្រះរាជក្រឹត្យនេះចូលជាធរមានចាប់ពីថ្ងៃឡាយព្រះហស្តលេខាតទៅ ។

**ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ**

*ពរល.១០០៧.៦៣៧* **នរោត្តម សីហមុនី**

*ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ២៣ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១០*

លេខ: ៥៦៨ ច.ល
ចម្លងចេញពីច្បាប់ដើម
រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី [illegible] ខែ កក្កដា ឆ្នាំ២០១០
រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
ប៊ុន ជិនកេន

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា
លេខ:...១៥៨...អនក្រ.បក

# អនុក្រឹត្យ
# ស្តីពី
# ការកំណត់តំបន់សហគមន៍ ក្នុងតំបន់ការពារទេសភាពបន្ទាយឆ្មារ និង តំបន់ដែនជម្រកសត្វព្រៃគូលែន-ព្រហ្មទេព ខេត្តឧត្តរមានជ័យ

## រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពី ការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឲ្យប្រើច្បាប់ស្តីពី ការរៀបចំ និង ការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/២៦ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឲ្យប្រើច្បាប់ស្តីពី ការបង្កើតក្រសួងបរិស្ថាន
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០២០៨/០០៧ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០០៨ ដែលប្រកាសឲ្យប្រើច្បាប់ស្តីពី តំបន់ការពារធម្មជាតិ
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៨០១/១៤ ចុះថ្ងៃទី ៣០ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០០១ ដែលប្រកាសឲ្យប្រើច្បាប់ភូមិបាល
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ ចុះថ្ងៃទី ០១ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ១៩៩៣ ស្តីពី ការកំណត់តំបន់ការពារធម្មជាតិ
- យោងតាមការចាំបាច់ជាក់ស្តែងរបស់រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

## សម្រេច

**មាត្រា ១៖** ត្រូវបានកំណត់តំបន់គ្រប់គ្រងក្នុងតំបន់ការពារទេសភាពបន្ទាយឆ្មារ និងតំបន់ដែនជម្រកសត្វព្រៃគូលែន-ព្រហ្មទេពក្នុងភូមិសាស្រ្ត ខេត្តឧត្តរមានជ័យ លើផ្ទៃដីទំហំ២.៨០៥(ពីរពាន់ប្រាំបីរយប្រាំ)ហិកតា ទៅជាតំបន់សហគមន៍សម្រាប់រៀបចំបង្កើត និងអភិវឌ្ឍន៍ភូមិ

ជូនគ្រួសារយោធិន និងនគរបាលចំនួន៧ភូមិ ដែលមានឈ្មោះ ទីតាំង ទំហំដី និង និយាមកាដូចខាងក្រោម៖

**I- តំបន់ការពារទេសភាពបន្ទាយឆ្មារ**

ក- ភូមិតាមាន់សែនជ័យ ឃុំគោកមន ស្រុកបន្ទាយអំពិល មានផ្ទៃដីទំហំ ១.២៧៩ហិកតា និងមាននិយាមកា៖ $A_1$(309378-1582981) $B_1$(309752-1581317) $C_1$(313649-1582666) $D_1$(317691-1584068) $E_1$(318003-1585472)

ខ- ភូមិគេជោជប់គគីរ ឃុំអំពិល ស្រុកបន្ទាយអំពិល មានផ្ទៃដីទំហំ ៤៩ ហិកតា និង និយាមកា៖ $A_2$(304711-1585231) $B_2$(306265-1584637) $C_2$(306090-1584328) $D_2$(305633-1584481) $E_2$(305472-1584544) F2(305197-1584723) G2(304930-1584902) H2(304680-1585164)

គ- ភូមិច័ន្ទក្រហមសែនជ័យ ឃុំអំពិល ស្រុកបន្ទាយអំពិល មានផ្ទៃដីទំហំ ៤៩ ហិកតានិង និយាមកា៖ $A_3$(305096-1582165) $B_3$(305216-1581703) $C_3$(306179-1581997) $D_3$(306045-1582483)

ឃ- ភូមិគេជោអូរជា ឃុំអំពិល ស្រុកបន្ទាយអំពិល មានផ្ទៃដីទំហំ ២៤៧ ហិកតា និង និយាមកា៖ $A_4$(301646-1581244) $B_4$(301842-1580570) $C_4$(305275-1581380) $D_4$(305077-1582159) $E_4$(304437-1581945) $F_4$(304092-1581716) $G_4$(301965-1581369)

ង- ភូមិហាលៀមសែនជ័យ ឃុំអំពិល ស្រុកបន្ទាយអំពិល មានផ្ទៃដីទំហំ ២៨១ ហិកតា និង និយាមកា៖ $A_5$(295286-1578924) $B_5$(295433-1578446) $C_5$(298277-1579664) $D_5$(300685-1580393) $E_5$(300513-1580864) $F_5$(298277-1580203)

ច- ភូមិរំដួលសែនជ័យ ឃុំអំពិល ស្រុកបន្ទាយអំពិល មានផ្ទៃដីទំហំ ៤០ ហិកតា និង និយាមកា៖ $A_6$(288342-1572776) $B_6$(288512-1572776) $C_6$(288896-1573070) $D_6$(289696-1574285) $E_6$(289500-1574382) $F_6$(288738-1573225)

(មានភ្ជាប់មកជាមួយនូវផែនទី និងនិយាមកាក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ១)

**II- តំបន់ដែនជម្រកសត្វព្រៃគូលែន-ព្រហ្មទេព**

ឆ- ភូមិពពេលសែនជ័យ ឃុំផ្អាវ ស្រុកត្រពាំងប្រាសាទ មានផ្ទៃដីទំហំ ៨៦០ ហិកតា និង និយាមកា៖ $A_7$(416000-1575500) $B_7$(416000-1574200) $C_7$(418000-1574800) $D_7$(418000-1573500) $E_7$(418000-1574000) $F_7$(418250-1576000) $G_7$(421250-1576000) $H_7$(421000-1574000)

(មានភ្ជាប់មកជាមួយនូវផែនទី និងនិយាមកាក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ២)

**មាត្រា ២៖** ការកំណត់តំបន់សហគមន៍ ស្ថិតនៅក្នុងតំបន់ការពារទេសភាពបន្ទាយឆ្មារ និងតំបន់ដែនជម្រកសត្វព្រៃគូលែន-ព្រហ្មទេព ភូមិសាស្ត្រខេត្តឧត្តរមានជ័យ សម្រាប់បង្កើតនិងការអភិវឌ្ឍភូមិជូនគ្រួសារយោធិន និងនគរបាល រស់នៅនិងប្រើប្រាស់ដីធ្លីស្របច្បាប់ រួមមាន លំនៅដ្ឋាន ដីស្រែ ចំការ ត្រូវអនុលោមតាមនីតិវិធីច្បាប់ជាធរមាន។

**មាត្រា ៣៖** បទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយណា ដែលមានខ្លឹមសារផ្ទុយនឹងអនុក្រឹត្យនេះត្រូវទុកជានិរាករណ៍។

**មាត្រា ៤៖** រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ចនិងហិរញ្ញវត្ថុ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងបរិស្ថាន គ្រប់ក្រសួង ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ អភិបាលខេត្តឧត្តរមានជ័យ ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះឲ្យមានប្រសិទ្ធភាពខ្ពស់ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខានេះតទៅ។

ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៤ ខែ ៥/៧ ឆ្នាំ ២០១០

នាយករដ្ឋមន្ត្រី

**សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន**

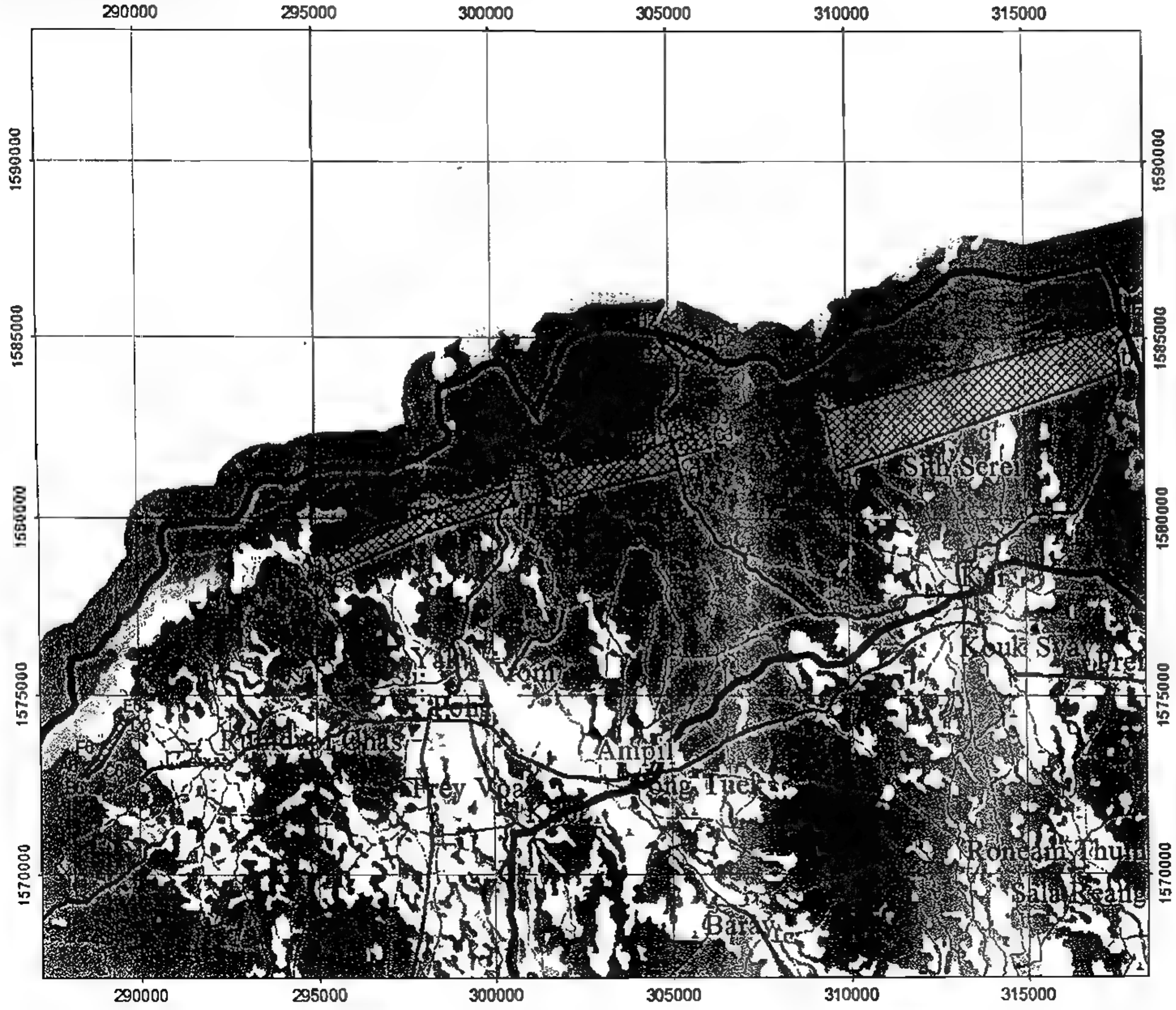
<u>កន្លែងទទួល៖</u>

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានក្រុមប្រឹក្សាធម្មនុញ្ញ
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ខុទ្ទកាល័យឯកឧត្តម លោកជំទាវឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចមាត្រា ៤
- រាជកិច្ច
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

(តារាងឧបសម្ព័ន្ធ១)

អនុក្រឹត្យលេខ...១៥...អនក្រ.បក
ចុះថ្ងៃទី..០៤ ខែ.សីហា ឆ្នាំ ២០១០

**ផែនទីបង្ហាញទីតាំងតំបន់សហគមន៍ ក្នុងតំបន់ការពារទេសភាពបន្ទាយឆ្មារ លើផ្ទៃដី ១៩៤៥ហិកតា**




មាត្រដ្ឋានផែនទី 1:110,000

N 5 2.5 0 Kilometers

តំបន់សហគមន៍

ព្រំប្រទល់តំបន់ការពារធម្មជាតិ

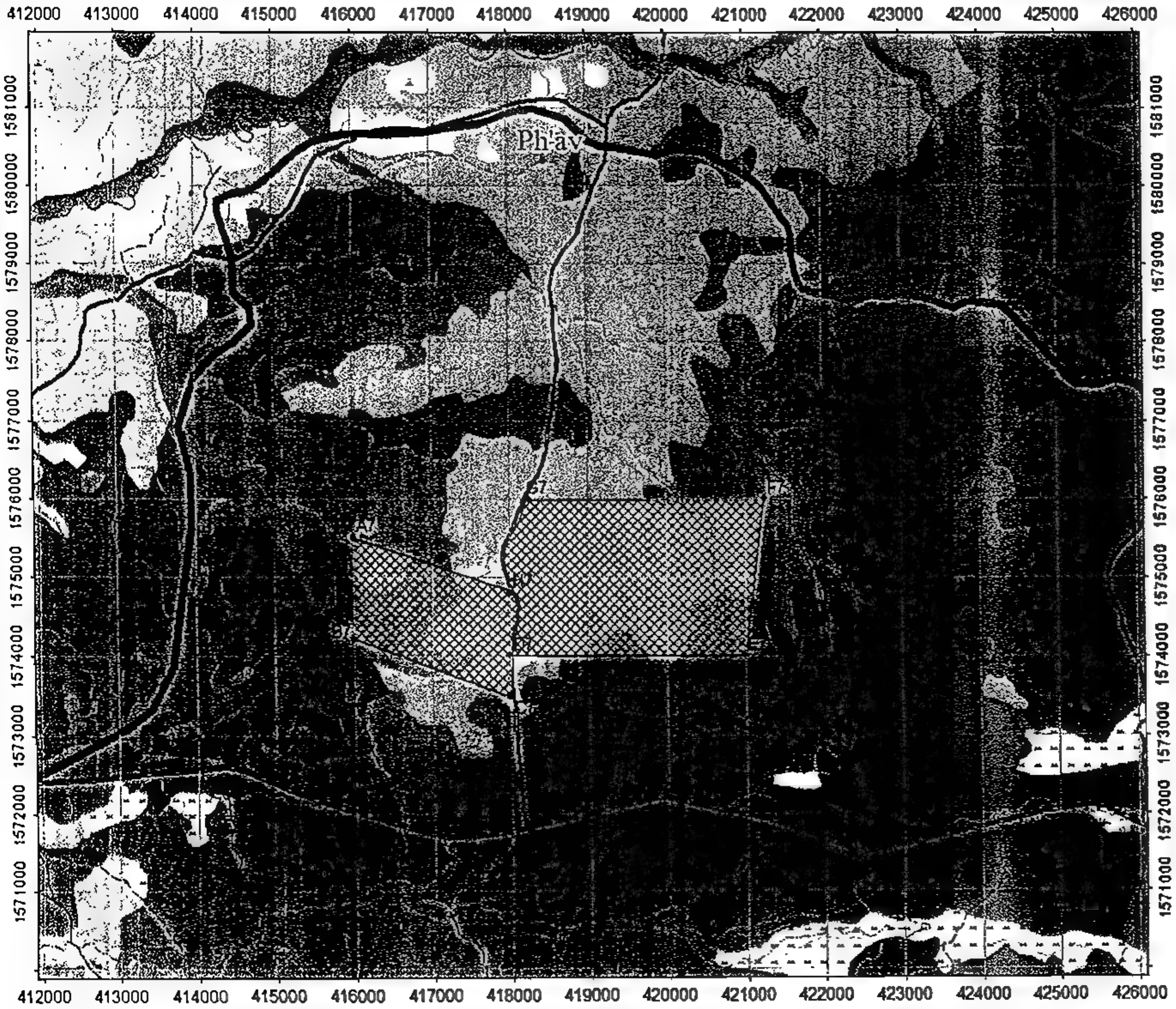
ផ្លូវជាតិ

លេខនិយាមកា

| Ord | X | Y | Name |
|---|---|---|---|
| 1 | 309378 | 1582981 | A1 |
| 2 | 309752 | 1581317 | B1 |
| 3 | 313649 | 1582666 | C1 |
| 4 | 317691 | 1584068 | D1 |
| 5 | 318003 | 1585472 | E1 |
| 6 | 304711 | 1585231 | A2 |
| 7 | 306265 | 1584637 | B2 |
| 8 | 306090 | 1584328 | C2 |
| 9 | 305633 | 1584481 | D2 |
| 10 | 305472 | 1584544 | E2 |
| 11 | 305197 | 1584723 | F2 |
| 12 | 304930 | 1584902 | G2 |
| 13 | 304680 | 1585164 | H2 |
| 14 | 305096 | 1582165 | A3 |
| 15 | 305216 | 1581703 | B3 |
| 16 | 306179 | 1581997 | C3 |
| 17 | 306045 | 1582483 | D3 |
| 18 | 301646 | 1581244 | A4 |
| 19 | 301842 | 1580570 | B4 |
| 20 | 305275 | 1581380 | C4 |
| 21 | 305077 | 1582159 | D4 |
| 22 | 304437 | 1581945 | E4 |
| 23 | 304092 | 1581716 | F4 |
| 24 | 301965 | 1581369 | G4 |
| 25 | 295286 | 1578924 | A5 |
| 26 | 295433 | 1578446 | B5 |
| 27 | 298277 | 1579664 | C5 |
| 28 | 300685 | 1580393 | D5 |
| 29 | 300513 | 1580864 | E5 |
| 30 | 298277 | 1580203 | F5 |
| 31 | 288842 | 1572776 | A6 |
| 32 | 288512 | 1572776 | B6 |
| 33 | 288[illegible]96 | 1573070 | C6 |
| 34 | 289696 | 1574285 | D6 |
| 35 | 289500 | 1574382 | E6 |
| 36 | 288738 | 1573225 | F6 |

អនុក្រឹត្យលេខ...៧៥...អនក្រ.បក
ចុះថ្ងៃទី.០៤. ខែ.សីហា.. ឆ្នាំ ២០១០

**ផែនទីបង្ហាញទីតាំងតំបន់សហគមន៍ ក្នុងតំបន់ដែនជម្រកសត្វព្រៃភ្នំសំកុស លើផ្ទៃដី ៨៦០ហិកតា** (តារាងឧបសម្ព័ន្ធ២)




កំណត់សំគាល់

1:50,000

N

ទីតាំងតំបន់សហគមន៍

ព្រំប្រទល់តំបន់ការពារធម្មជាតិ

ផ្លូវជាតិ

លេខនិយាមកាតំបន់សហគមន៍

| Ord | X | Y | Name |
|---|---|---|---|
| 1 | 416000 | 1575500 | A7 |
| 2 | 416000 | 1574200 | B7 |
| 3 | 418000 | 1573500 | C7 |
| 4 | 418000 | 1574000 | D7 |
| 5 | 421000 | 1574000 | E7 |
| 6 | 421250 | 1576000 | F7 |
| 7 | 418250 | 1576000 | G7 |
| 8 | 418000 | 1574800 | H7 |

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

លេខ:៧៦ អនក្រ.បក

## អនុក្រឹត្យ

## ស្តីពី

## ការធ្វើអនុបយោគដីព្រៃបម្រុងទុកអចិន្ត្រៃយ៍របស់រដ្ឋ សម្រាប់សម្បទានដីសង្គមកិច្ច រៀបចំបង្កើតជាភូមិសែនមនោរម្យ ១ និង ភូមិសែនមនោរម្យ ២ ស្ថិតនៅក្នុងឃុំគោកមន ស្រុកបន្ទាយអំពិល ខេត្តឧត្តរមានជ័យ

## រាជរដ្ឋាភិបាល

-បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/ ០៩០៨/ ១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី

-បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/១៣ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង នេសាទ

-បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៨០១/១៤ ចុះថ្ងៃទី ៣០ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០០១ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ភូមិបាល

-បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/ រកម/ ០៨០២/០១៦ ចុះថ្ងៃទី ៣១ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០០២ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីព្រៃឈើ

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៨០៦/៣៣៧ ចុះថ្ងៃទី ០៣ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០០៦ ស្តីពីគោលការណ៍ និងបញ្ញត្តិអន្តរកាល នៃការធ្វើអនុបយោគទ្រព្យសម្បត្តិសាធារណៈរបស់រដ្ឋ និង របស់នីតិបុគ្គលសាធារណៈ

-បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ១២៩ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី ២៧ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០៦ ស្តីពីវិធាន និងនីតិវិធីនៃការធ្វើអនុបយោគទ្រព្យសម្បត្តិសាធារណៈរបស់រដ្ឋ និង របស់នីតិបុគ្គលសាធារណៈ

-បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ១៧ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី ០៧ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០០ ស្តីពីការរៀបចំ និង ការប្រព្រឹត្តទៅរបស់ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង នេសាទ

-បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ១៩ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី ១៩ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០០៣ ស្តីពីសម្បទានដីសង្គមកិច្ច

-បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ១១៨ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី ០៧ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០០៥ ស្តីពីការគ្រប់គ្រងដីរដ្ឋ

-យោងតាមការចាំបាច់របស់រាជរដ្ឋាភិបាល

## សម្រេច

**មាត្រា ១ :**

ត្រូវបានចាត់ថ្នាក់ជាផ្ទៃដីព្រៃសម្រាប់ផ្ទេរ ដើម្បីគោលបំណងអភិវឌ្ឍផ្សេងទៀត នូវដែនព្រៃបម្រុងទុកអចិន្ត្រៃយ៍របស់រដ្ឋ មានទំហំសរុប ៩៩៧ ហិកតា ស្ថិតក្នុងឃុំគោកមន ស្រុកបន្ទាយអំពិល ខេត្តឧត្តរមានជ័យ ដូចមានផែនទីជូនភ្ជាប់ជាឧបសម្ព័ន្ធនៃអនុក្រឹត្យ ហើយកំណត់ដោយបណ្តុំចំណុចគោលដែលមាននិយាមកាដូចខាងក្រោម :

ភូមិសែនមនោរម្យ ១ មានផ្ទៃដី ៥០២ ហិកតា

A (៣២៤៥៩៤, ១៥៨៥៤០០) B (៣២៥០៥៥, ១៥៨៥៣៤៤) C (៣២៥៩៣៦, ១៥៨៥៦៣៨)

D (៣២៦៥៦៧, ១៥៨៥៤៦១) E (៣២៩៣២៧, ១៥៨៤៩៩២) F (៣២៩៩៧៣, ១៥៨៤០២៣)

G (៣២៦៧១៣, ១៥៨៤៤៦៥) H (៣២៤៣៥៦, ១៥៨៤៣៧០) I (៣២៤៦៦៧, ១៥៨៥២០៧)

J (៣២៤៥៩២, ១៥៨៥០១០) K (៣២៤៤៩៦, ១៥៨៤៨៥៥) L (៣២៤៤៥៥, ១៥៨៤៦៧៥)

M (៣២៤៣៩៦, ១៥៨៤៥១៣)

ភូមិសែនមនោរម្យ ២ មានផ្ទៃដី ៤៩៥ ហិកតា

N (៣២៤៣១៦, ១៥៨៤៣៧៣) O (៣២២៦១៤, ១៥៨៤៧៧០) P (៣២០០២០, ១៥៨៤៧៧០)

Q (៣២០០២០, ១៥៨៥៩០៧) R (៣២០៨៧២, ១៥៨៦០៩៦) S (៣២២៥៩៨, ១៥៨៥៧៨២)

T (៣២៤៣៧៦, ១៥៨៥៣៩៨) U (៣២៤៥៥៧, ១៥៨៥៣៩៨)

**មាត្រា ២ :**

ត្រូវបានធ្វើអនុបយោគផ្ទៃដីទំហំ ប្រាំបួនរយកៅសិបប្រាំពីរហិកតា (៩៩៧ ហិកតា) ដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ១ នៃអនុក្រឹត្យនេះ ដែលជាទ្រព្យសម្បត្តិសាធារណៈរបស់រដ្ឋ មកជាទ្រព្យសម្បត្តិឯកជនរបស់រដ្ឋ ។

**មាត្រា ៣ :**

ត្រូវបានប្រគល់អាណត្តិកាន់កាប់ដីឯកជនរបស់រដ្ឋទំហំ ប្រាំបួនរយកៅសិបប្រាំពីរហិកតា (៩៩៧ ហិកតា) ដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ២ នៃអនុក្រឹត្យនេះ ប្រគល់ជូនក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង នេសាទ ជាអាជ្ញាធរកាន់កាប់ដីរដ្ឋដើម្បីចុះបញ្ជីជាដីឯកជនរបស់រដ្ឋ សម្រាប់បែងចែកជាសម្បទានដីសង្គមកិច្ចជូនគ្រួសារយោធិន និងនគរបាល រៀបចំបង្កើតជាភូមិសែនមនោរម្យ ១ និង ភូមិសែនមនោរម្យ ២ ស្ថិតក្នុងឃុំគោកមន ស្រុកបន្ទាយអំពិល ខេត្តឧត្តរមានជ័យ ស្របតាមគោលការណ៍កំណត់របស់រាជរដ្ឋាភិបាល និង តម្រូវការជាក់ស្តែង ។

**មាត្រា ៤ :**

បទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយណាដែលមានខ្លឹមសារផ្ទុយពីអនុក្រឹត្យនេះ ត្រូវចាត់ទុកជានិរាករណ៍ ។

**មាត្រា ៥ :**

រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការពារជាតិ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និង សំណង់ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង នេសាទ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងអភិវឌ្ឍន៍ជនបទ រដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋលេខាធិការគ្រប់ក្រសួងស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ និង អភិបាលខេត្តឧត្តរមានជ័យ ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ ។

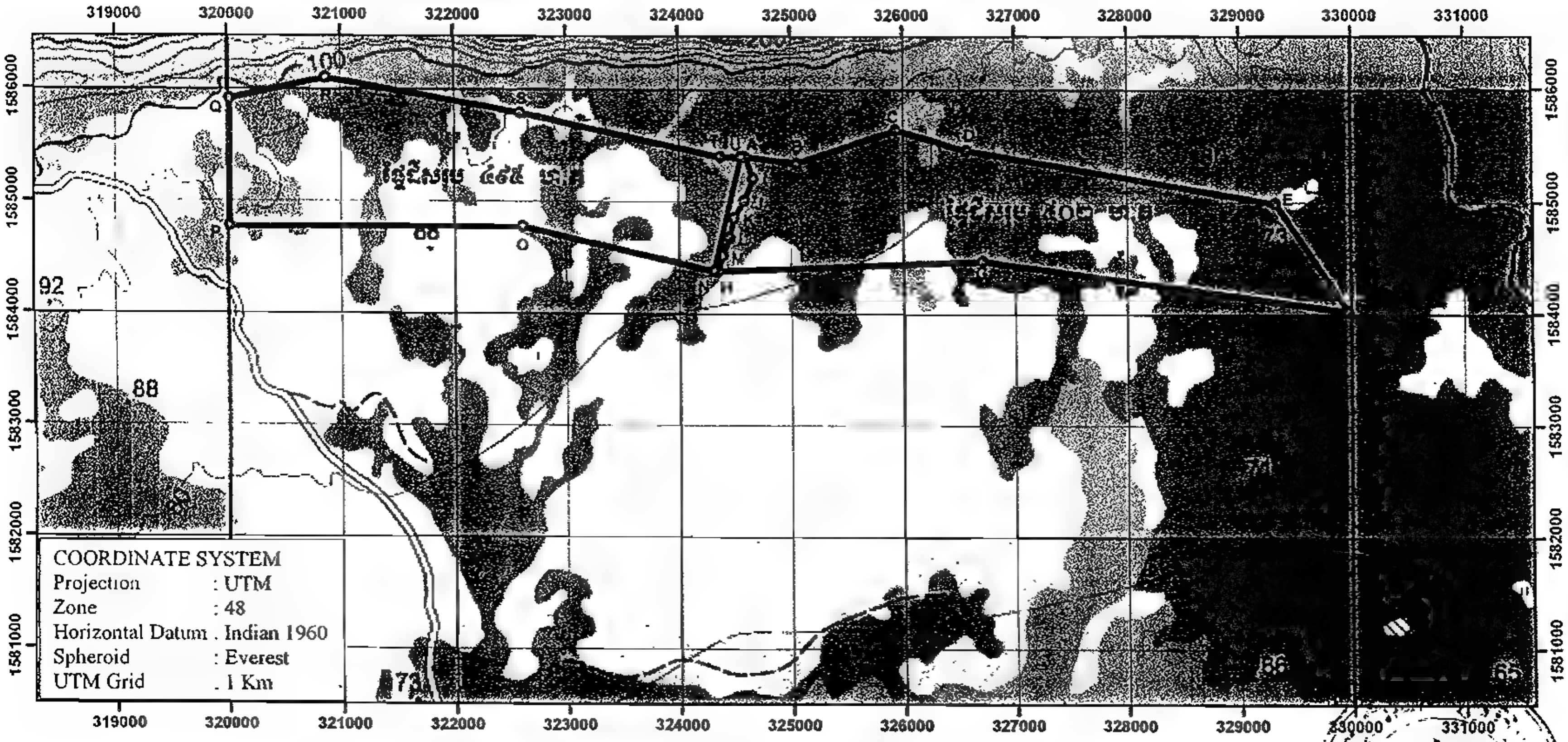
រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៤ ខែ ០៣ ឆ្នាំ២០១០

**សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន**

**កន្លែងទទួល :**

-ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានក្រុមប្រឹក្សាធម្មនុញ្ញ
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរាជរដ្ឋាភិបាល
-ខុទ្ទកាល័យសម្តេចតេជោនាយករដ្ឋមន្ត្រី
-ដូចមាត្រា ៥
-រាជកិច្ច
-ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

ឧបសម្ព័ន្ធនៃអនុក្រឹត្យលេខ [illegible] ចុះថ្ងៃទី ០៤ ខែ [illegible] ឆ្នាំ ២០១០
ស្តីពីការធ្វើអនុបយោគដីព្រៃឈើពីដែនដីសាធារណៈរបស់រដ្ឋ សម្រាប់សម្បទានដីសង្គមកិច្ច បៀបចំបង្កើតជា
ភូមិសែនមនោរម្យ ១ និង ភូមិសែនមនោរម្យ ២ ស្ថិតនៅក្នុងឃុំគោកមន ស្រុកបន្ទាយអំពិល ខេត្តឧត្តរមានជ័យ




សញ្ញាសំគាល់

- ចំណុចគោល
- ព្រំប្រទល់សម្បទានដីសង្គមកិច្ច

មាត្រដ្ឋាន ១:៥០ ០០០

0 0.5 1 2Km

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ភូមិសែនមនោរម្យ ១ | | | | | | | | | | | |
| A | 324594 | 1585400 | D | 326567 | 1585461 | G | 326713 | 1584465 | J | 324592 | 1585010 |
| B | 325055 | 1585344 | E | 329327 | 1584992 | H | 324356 | 1584370 | K | 324496 | 1584855 |
| C | 325936 | 1585638 | F | 329973 | 1584023 | I | 324667 | 1585207 | L | 324455 | 1584675 |
| | | | | | | | | | M | 324396 | 1584513 |
| ភូមិសែនមនោរម្យ ២ | | | | | | | | | | | |
| N | 324316 | 1584373 | P | 320020 | 1584770 | R | 320872 | 1586096 | T | 324376 | 1585398 |
| O | 322614 | 1584770 | Q | 320020 | 1585907 | S | 322598 | 1585782 | U | 324557 | 1585398 |

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

**លេខ:** ៤៧.អនក្រ.បក

# អនុក្រឹត្យ

## ស្តីពី

## ការធ្វើអនុបយោគដីព្រៃបម្រុងទុកអចិន្ត្រៃយ៍របស់រដ្ឋ សម្រាប់សម្បទានដីសង្គមកិច្ច រៀបចំបង្កើតជាភូមិគោលដៅថ្មីជូន ស្ថិតនៅក្នុងឃុំគោកមន ស្រុកបន្ទាយអំពិល ខេត្តឧត្តរមានជ័យ

## រាជរដ្ឋាភិបាល

-បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/ ០៩០៨/ ១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី

-បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/១៣ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង នេសាទ

-បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៨០១/១៤ ចុះថ្ងៃទី ៣០ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០០១ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ភូមិបាល

-បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/ រកម/ ០៨០២/០១៦ ចុះថ្ងៃទី ៣១ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០០២ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីព្រៃឈើ

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៨០៦/៣៣៧ ចុះថ្ងៃទី ០៣ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០០៦ ស្តីពីគោលការណ៍ និងបញ្ញត្តិអន្តរកាល នៃការធ្វើអនុបយោគទ្រព្យសម្បត្តិសាធារណៈរបស់រដ្ឋ និង របស់នីតិបុគ្គលសាធារណៈ

-បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ១២៩ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី ២៧ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០៦ ស្តីពីវិធាន និងនីតិវិធីនៃការធ្វើអនុបយោគទ្រព្យសម្បត្តិសាធារណៈរបស់រដ្ឋ និង របស់នីតិបុគ្គលសាធារណៈ

-បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ១៧ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី ០៧ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០០ ស្តីពីការរៀបចំ និង ការប្រព្រឹត្តទៅរបស់ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង នេសាទ

-បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ១៩ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី ១៩ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០០៣ ស្តីពីសម្បទានដីសង្គមកិច្ច

-បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ១១៨ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី ០៧ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០០៥ ស្តីពីការគ្រប់គ្រងដីរដ្ឋ

-យោងតាមការចាំបាច់របស់រាជរដ្ឋាភិបាល

## សម្រេច

**មាត្រា ១ :**

ត្រូវបានចាត់ថ្នាក់ជាផ្ទៃដីព្រៃសម្រាប់ផ្ទេរ ដើម្បីគោលបំណងអភិវឌ្ឍផ្សេងទៀត នូវដែនព្រៃបម្រុងទុកអចិន្ត្រៃយ៍របស់រដ្ឋ មានទំហំសរុប ៦៩ ហិកតា ស្ថិតក្នុងឃុំគោកមន ស្រុកបន្ទាយអំពិល ខេត្តឧត្តរមានជ័យ ដូចមានផែនទីជូនភ្ជាប់ជាឧបសម្ព័ន្ធនៃអនុក្រឹត្យ ហើយកំណត់ដោយបណ្តាចំណុចគោលដែលមាននិយាមកាដូចខាងក្រោម :

A (៣១៨៦៤៥, ១៥៨៦៧៧៤) B (៣១៩៥១៣, ១៥៨៧១៤៧) C (៣២០៤០១, ១៥៨៦៧៧០)

D (៣២០៤១៣, ១៥៨៦៤២០) E (៣១៩៤៤៥, ១៥៨៦៥៣៦) F (៣១៩១០១, ១៥៨៦៧១៣)

G (៣១៨៦៨១, ១៥៨៦៦៨៥)

**មាត្រា ២ :**

ត្រូវបានធ្វើអនុបយោគផ្ទៃដីទំហំ ហុកសិបប្រាំបួនហិកតា (៦៩ ហិកតា) ដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ១ នៃអនុក្រឹត្យនេះ ដែលជាទ្រព្យសម្បត្តិសាធារណៈរបស់រដ្ឋ មកជាទ្រព្យសម្បត្តិឯកជនរបស់រដ្ឋ ។

**មាត្រា ៣ :**

ត្រូវបានប្រគល់អាណត្តិកាន់កាប់ដីឯកជនរបស់រដ្ឋទំហំ ហុកសិបប្រាំបួនហិកតា (៦៩ ហិកតា) ដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ២ នៃអនុក្រឹត្យនេះ ប្រគល់ជូនក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង នេសាទ ជាអាជ្ញាធរកាន់កាប់ដីរដ្ឋដើម្បីចុះបញ្ជី ជាដីឯកជនរបស់រដ្ឋ សម្រាប់បែងចែកជាសម្បទានដីសង្គមកិច្ចជូនគ្រួសារយោធិន និងនគរបាល រៀបចំបង្កើតជាភូមិតេជោថ្មីជូន ស្ថិតក្នុងឃុំគោកមន ស្រុកបន្ទាយអំពិល ខេត្តឧត្តរមានជ័យ ស្របតាមគោលការណ៍កំណត់របស់រាជរដ្ឋាភិបាល និង តម្រូវការជាក់ស្តែង ។

**មាត្រា ៤ :**

បទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយណាដែលមានខ្លឹមសារផ្ទុយពីអនុក្រឹត្យនេះ ត្រូវចាត់ទុកជានិរាករណ៍ ។

**មាត្រា ៥ :**

រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការពារជាតិ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និង សំណង់ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង នេសាទ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងអភិវឌ្ឍន៍ជនបទ រដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋលេខាធិការគ្រប់ក្រសួងស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ និង អភិបាលខេត្តឧត្តរមានជ័យ ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៤ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១០

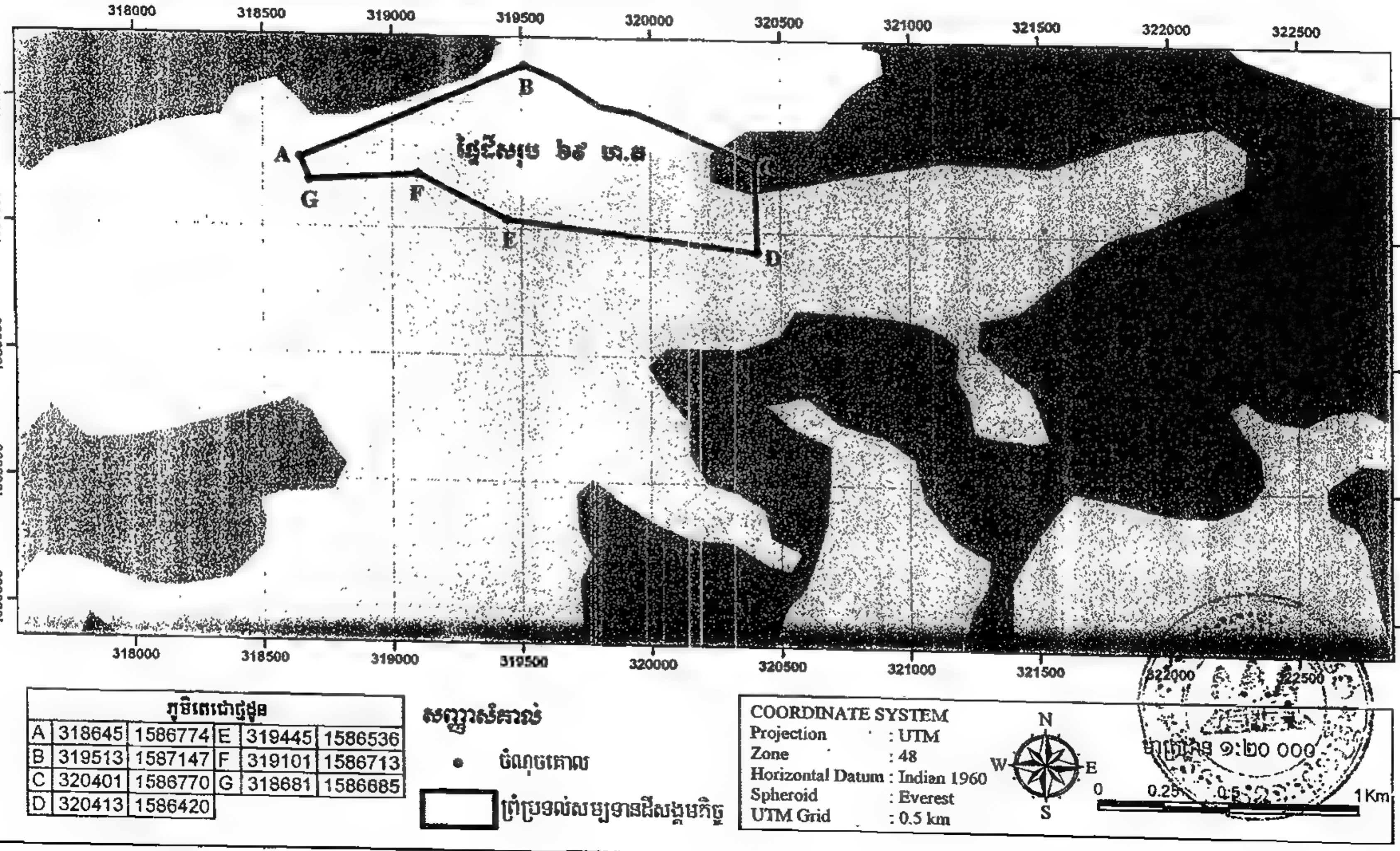
នាយករដ្ឋមន្ត្រី

**សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន**

**កន្លែងទទួល :**

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានក្រុមប្រឹក្សាធម្មនុញ្ញ
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចតេជោនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចមាត្រា ៥
- រាជកិច្ច
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

ឧបសម្ព័ន្ធនៃអនុក្រឹត្យលេខ ៥៧ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី ០៤ ខែ [illegible] ឆ្នាំ ២០១០
ស្តីពីការធ្វើអនុបយោគដីព្រៃបម្រុងទុកអចិន្ត្រៃយ៍របស់រដ្ឋ សម្រាប់សម្បទានដីសង្គមកិច្ច រៀបចំបង្កើតជា
ភូមិតេជោថ្មដូន ស្ថិតនៅក្នុងឃុំគោកមន ស្រុកបន្ទាយអំពិល ខេត្តឧត្តរមានជ័យ




| ភូមិតេជោថ្មដូន | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| A | 318645 | 1586774 | E | 319445 | 1586536 |
| B | 319513 | 1587147 | F | 319101 | 1586713 |
| C | 320401 | 1586770 | G | 318681 | 1586685 |
| D | 320413 | 1586420 | | | |

# ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
## ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា
លេខ: ៧៩៥ អនក្រ.បក

## អនុក្រឹត្យ
## ស្តីពីការជូនមេដាយមុនីសារាភ័ណ្ឌ

### រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រម លេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើតនិងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- តាមសំណើរបស់អភិបាលនៃគណៈអភិបាលខេត្តព្រៃវែង

### សម្រេច

**មាត្រា១.-**

ត្រូវបានបំពាក់ មេដាយមុនីសារាភ័ណ្ឌ តាមលំដាប់ថ្នាក់ ជូននគរបាល និងកងរាជអាវុធហត្ថ ចំនួន ១៩រូប ដែលមានស្នាដៃល្អ ខិតខំយកអស់កំលាំងកាយចិត្តបំពេញការងារ ភារកិច្ច ចូលរួមចំណែកកសាងអភិវឌ្ឍន៍សមិទ្ធផលផ្សេងៗ ទាំងផ្នែកអាណាចក្រ និង ពុទ្ធចក្រ នៅតាមបណ្តាស្រុក ទូទាំងខេត្ត ធ្វើអោយវិស័យនានានៅក្នុងខេត្តព្រៃវែង មានការរីកចំរើនគួរអោយកោតសរសើរ ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម ៖

**ក-មេដាយមុនីសារាភ័ណ្ឌ ថ្នាក់ ធិបឌិន្ទ:**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ១-លោកវរសេនីយ៍ឯក | ស្រេង | ជា | ០៣៧៥៣ | ស្នងការរង នៃស្នងការដ្ឋាននគរបាលខេត្តព្រៃវែង |
| ២-លោកវរសេនីយ៍ឯក | ខឹម | យ៉ារ៉ុម | ០១៥៦៣ | ស្នងការរង នៃស្នងការដ្ឋាននគរបាលខេត្តព្រៃវែង |
| ៣-លោកវរសេនីយ៍ឯក | ខិន | ឈន់ | ០១៨០០ | ស្នងការរង នៃស្នងការដ្ឋាននគរបាលខេត្តព្រៃវែង |
| ៤-លោកវរសេនីយ៍ឯក | រស់ | វណ្ណា | ០១៨០១ | ស្នងការរង នៃស្នងការដ្ឋាននគរបាលខេត្តព្រៃវែង |
| ៥-លោកវរសេនីយ៍ឯក | ស | ថេង | ០១០៩៦ | អនុប្រធាននាយកដ្ឋានប្រឆាំងបទល្មើសសេដ្ឋកិច្ច |
| ៦-លោកវរសេនីយ៍ឯក | ម៉ឹន | សាមឿន | ០១៨៨៧៧ | មេបញ្ជាការរងតំបន់ប្រតិបត្តិការសឹករងខេត្តព្រៃវែង |
| ៧-លោកវរសេនីយ៍ឯក | រស់ | សុទ្ធី | ០០៥១៩០ | មេបញ្ជាការរងកងរាជអាវុធហត្ថខេត្តព្រៃវែង |
| ៨-លោកវរសេនីយ៍ទោ | ជ័យ | ទុទ្ធី | ០៣២៦៥ | ប្រធានការិ.នៃស្នងការដ្ឋាននគរបាលខេត្តព្រៃវែង |
| ៩-លោកវរសេនីយ៍ទោ | ស៊ូ | ម៉ារ៉ាឌី | ០៣១០៥ | ប្រធានការិ.ប្រឆាំងបទល្មើសគេចពន្ធនិងសារពើពន្ធ |
| ១០-លោកវរសេនីយ៍ត្រី | នឹម | សុធា | ៥៨៥២៩ | ប្រធានការិ.នៃស្នងការដ្ឋាននគរបាលខេត្តព្រៃវែង |
| ១១-លោកវរសេនីយ៍ត្រី | ឡូន | សឿ | ០៨៦៦៤ | អនុប្រធានការិ.នៃស្នងការដ្ឋាននគរបាលខេត្តព្រៃវែង |
| ១២-លោកវរសេនីយ៍ត្រី | ភាន់ | ទ្រី | ០៣៦៥០៥ | អនុ.មន្ទីរព័ត៌មានសន្តិសុខកងរាជអាវុធហត្ថខេត្តព្រៃវែង |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ១៣-លោកវរសេនីយ៍ត្រី | នៅ | ចាន់ | ១១២៥៩ | អធិការនគរបាលស្រុកមេសាង |
| ១៤-លោកវរសេនីយ៍ត្រី | អ៊ឹុ | ទំរើន | ០៨៦៩៥ | អធិការនគរបាលស្រុកកំពង់ត្របែក |
| ១៥-លោកអនុសេនីយ៍ឯក | ស៊ីវ | សុខុម | ០៤៤៧៣ | អនុប្រធានការិ.នៃស្នងការដ្ឋាននគរបាលខេត្តព្រៃវែង |

ខ-មេដាយមុនីសារាភ័ណ្ឌ ថ្នាក់ សេនា:

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ១-លោកវរសេនីយ៍ត្រី | អ៊ុច | សារ៉ាន់ | ០៣២៨៧ | អនុប្រធានការិ.នៃស្នងការដ្ឋាននគរបាលខេត្តព្រៃវែង |
| ២-លោកអនុសេនីយ៍ទោ | ឡូច | សុធា | ០១៥៩៤៧ | អនុប្រធានផ្នែកបែបបទនគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិបន្ទាយចក្រី |
| ៣-លោកអនុសេនីយ៍ទោ | ទៀល | សោភា | ០១៣៧២៣ | អធិការរងនគរបាលស្រុកពារាំង |

គ-មេដាយមុនីសារាភ័ណ្ឌ ថ្នាក់ អស្សឫទ្ធិ:

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| -លោកអនុសេនីយ៍ត្រី | លុន | ឌីណា | ២៥៨៧៥ | មន្ត្រីនគរបាលការិយាល័យសេដ្ឋកិច្ចរាជធានីភ្នំពេញ |

មាត្រា២.-

រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ និង អភិបាលនៃគណៈអភិបាលខេត្តព្រៃវែង ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។/.

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី [illegible] ខែ [illegible] ឆ្នាំ ២០១០

នាយករដ្ឋមន្ត្រី

សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

កន្លែងទទួល :

- -ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- -អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- -អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- -អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- -ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- -ដូចមាត្រា១ និង មាត្រា២
- -រាជកិច្ច
- -ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

**លេខៈ ៧៥៦. អនក្រ.បក**

## អនុក្រឹត្យ

## ស្តីពីការជូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ

### រាជរដ្ឋាភិបាល

-បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រម លេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើតនិងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-តាមសំណើរបស់ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ

### សម្រេច

**មាត្រា ១.-**

ត្រូវបានបំពាក់ មេដាយស្ថាបនាជាតិ តាមលំដាប់ថ្នាក់ ប្រគេន និងជូនសប្បុរសជន ចំនួន ១២រូប ដែលបានបរិច្ចាគធនធានផ្ទាល់ខ្លួន ចូលរួមជួយកសាង អគារអធិការដ្ឋាននគរបាល ស្រុកបន្ទាយមាស ធ្វើរបងព័ទ្ធជុំវិញ ចាក់ដីក្នុងទីធ្លា ជួសជុលអគារសាលាស្រុក ជួសជុលទំនប់ជ្រោះចេក កសាង ព្រះវិហារ មហាកុដិ សាលាធម្មសភា របង ចាក់ដីក្នុងទីធ្លាវត្ត និងជួសជុលផ្លូវចូលវត្ត នៅវត្តអង្គចំប៉ី ស្ថិតក្នុងឃុំទូកមាសខាងកើត ស្រុកបន្ទាយមាស ខេត្តកំពត ដូចមានរាយព្រះនាម និងនាមខាងក្រោម ៖

**ក-មេដាយមាសស្ថាបនាជាតិៈ**

| | | | |
|---|---|---|---|
| ១- | ព្រះតេជគុណ | យ៉ាន ចំនួ | ព្រះចៅអធិការវត្តអង្គចំប៉ី បច្ច័យ ១០.៣០០ ដុល្លារ |
| ២- | វរសេនីយ៍ទោ | ម៉ៅ ចំរើន | អត្តលេខ ០៣៦១ នាយរងការិយាល័យលិខិតឆ្លងដែន ក្រសួងមហាផ្ទៃ ថវិកា ១០.២៥០ ដុល្លារ |
| ៣- | លោក | អ៊ុក ម៉ារ៉ាន | សប្បុរសជនខ្មែររស់នៅសហរដ្ឋអាមេរិក ថវិកា ១០.២០០ ដុល្លារ |
| ៤- | លោក | ឡុង ឆន | សប្បុរសជនខ្មែររស់នៅប្រទេសអូស្ត្រាលី ថវិកា ១០.០០០ ដុល្លារ |

គ-មេដាយប្រាក់ស្ពានជាតិៈ

១- ឧបាសិកា សូ គីមជ្រី សប្បុរសជនខ្មែររស់នៅសហរដ្ឋអាមេរិក ថវិកា ៥.៥០០ ដុល្លារ

២- លោក អ៊ុន ខន សប្បុរសជនខ្មែររស់នៅប្រទេសអូស្ត្រាលី ថវិកា ៥.០៥០ ដុល្លារ

គ-មេដាយសំរឹទ្ធស្ពានជាតិៈ

១- លោក ឆោ រ៉ុំ សប្បុរសជននៅខេត្តកំពត ថវិកា ១.២៧០ ដុល្លារ

២- វរសេនីយ៍ទោ អ៊ឹុម សុខុន អត្តលេខ ០១៨១៦ អនុប្រធានសេនាធិការដ្ឋាន ថវិកា ១.១៥០ ដុល្លារ

៣- លោក អ៊ូ ស្រ៊ាន សប្បុរសជននៅខេត្តកំពត ថវិកា ១.១០០ ដុល្លារ

៤- វរសេនីយ៍ត្រី ម៉ិញ សុខេង អត្តលេខ ០៨៤៤៤ នាយរងការិយាល័យគណនេយ្យ ថវិកា ១.០២១ ដុល្លារ

៥- អនុសេនីយ៍ឯក សឿន សម្បត្តិ អត្តលេខ ០៨៥១៩ នាយរងការិយាល័យបុគ្គលិក ថវិកា ១.០០០ ដុល្លារ

៦- លោក អៀប ផន សប្បុរសជននៅខេត្តកំពត ថវិកា ១.០០០ ដុល្លារ

**មាត្រា ២.-**

រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ និងអភិបាលនៃគណៈអភិបាលខេត្តកំពត ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី [illegible] ខែ [illegible] ឆ្នាំ ២០១០

នាយករដ្ឋមន្ត្រី

សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

**កន្លែងទទួលៈ**
-ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
-អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
-ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
-ដូចមាត្រា១ និងមាត្រា២
-រាជកិច្ច
-ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

# ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

## ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

លេខៈ ៧៧៩ អនក្រ.បក

# អនុក្រឹត្យ

## ស្តីពីការជូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ

## រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើត និង ប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- តាមសំណើរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ

## សម្រេច

**មាត្រា ១ .—**

ត្រូវបានបំពាក់ **មេដាយមាសស្ថាបនាជាតិ** ផ្តល់ជូនសប្បុរសជននៅក្នុង និងក្រៅប្រទេសចំនួន ០៦ រូប ដែលបានបរិច្ចាគធនធានផ្ទាល់ខ្លួនជួយកសាង ឧបដ្ឋានសាលា និងវិស័យសង្គមកិច្ច នៅ**វត្តវិហារមាស** ស្ថិតនៅក្នុងឃុំអូរសារាយ ស្រុកត្រាំកក់ ខេត្តតាកែវ ដែលមានរាយនាមដូចខាងក្រោម :

១-លោក **ហ៊ី ឈឹម** និងលោកស្រី **ហ្វា រ៉ាន់** សប្បុរសជននៅប្រទេសបែលហ្ស៊ិក ថវិកាចំនួន ១៦.៥០០ ដុល្លារ
២-លោក **មុំ ឡូច** សប្បុរសជននៅខេត្តតាកែវ ថវិកាចំនួន ១០.៥០០ ដុល្លារ
៣-លោក **ម៉ែន អ៊ី** សប្បុរសជននៅខេត្តតាកែវ ថវិកាចំនួន ១០.៥០០ ដុល្លារ
៤-លោក **សរិទ្ធិ ជឹម** សប្បុរសជននៅខេត្តតាកែវ ថវិកាចំនួន ១០.៥០០ ដុល្លារ
៥-លោក **សុខ ម៉ៅ** សប្បុរសជននៅខេត្តតាកែវ ថវិកាចំនួន ១០.៣០០ ដុល្លារ
៦-លោក **ខៀវ អ៊ុំ** សប្បុរសជននៅខេត្តតាកែវ ថវិកាចំនួន ១០.៣០០ ដុល្លារ

**មាត្រា ២ .—**

រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ អភិបាលខេត្តតាកែវ និង សាមីខ្លួន ដែលមានឈ្មោះក្នុងមាត្រា១ ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ... ខែ ... ឆ្នាំ ២០១០

**នាយករដ្ឋមន្ត្រី**

**សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន**

**កន្លែងទទួល :**

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចមាត្រា២
- រាជកិច្ច
- ឯកសារ កាលប្បវត្តិ

# ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

## ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា
លេខ: ៣៩៤ អនក្រ.បក

# អនុក្រឹត្យ

## ស្តីពីការផ្តល់មេដាយស្ថាបនាជាតិ

## រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើត និង ប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- តាមសំណើរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ

## សម្រេច

**មាត្រា ១.–**

ត្រូវបានបំពាក់ **មេដាយមាសស្ថាបនាជាតិ** ផ្តល់ជូនមន្ត្រីរាជការ និងមន្ត្រីនគរបាល ចំនួន ៩៧រូប ឈរជើងនៅច្រកទ្វារអន្តរជាតិកំពង់ផែស្វយ័ត កំពង់ផែឧកញ៉ាម៉ុង និង អាកាសយានដ្ឋានអន្តរជាតិខេត្តព្រះសីហនុ ដែលបានអនុវត្តន៍ភារកិច្ចបានល្អប្រសើរក្នុងបុព្វហេតុបំរើជាតិមាតុភូមិ និង លះបង់ថវិកាផ្ទាល់ខ្លួនជួយកសាងសមិទ្ធផលផ្សេងៗ នៅក្នុងខេត្តព្រះសីហនុ ដែលមានរាយនាមដូចខាងក្រោម :

១-លោកឧត្តមសេនីយ៍ត្រី **ឆាយ ម៉ុណ្ណារ** អនុប្រធាននាយកដ្ឋានអន្តោប្រវេសន៍ អត្តលេខ ០៩៣៩៣

២-លោកឧត្តមសេនីយ៍ត្រី **កែប សុវណ្ណដារ៉ា** អនុប្រធាននាយកដ្ឋាននគរបាលអន្តរជាតិ អត្តលេខ ០១៩៧៧

៣-លោកវរសេនីយ៍ទោ **គង់ ឫទ្ធី** ជំនួយការឯកឧត្តមអគ្គស្នងការរង និង ជាប្រធាននាយកដ្ឋានបុគ្គលិក អត្តលេខ ០៥៨៤១

៤-លោកវរសេនីយ៍ទោ **សុខ សំណាង** នាយប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ អត្តលេខ ២១២១

៥-លោកវរសេនីយ៍ទោ **នុប សុវណ្ណ** នាយប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ អត្តលេខ ៦៧៨៨

៦-លោកវរសេនីយ៍ទោ **ម៉ៅ ចំរើន** នាយរងការិយាល័យស្ថិតិ និងលិខិតឆ្លងដែន អត្តលេខ ០៣៥៦១

៧-លោកវរសេនីយ៍ទោ **ទុំ សុវិជ្ជា** នាយការិយាល័យ នៃស្នងការដ្ឋាននគរបាលខេត្ត អត្តលេខ ០៣៨៧៤

៨-លោកវរសេនីយ៍ទោ **ម៉ក់ ពិតូ** នាយការិយាល័យអន្តរាគមន៍ នៃស្នងការនគរបាលខេត្ត អត្តលេខ ១៨៦៤៣

៩-លោកវរសេនីយ៍ទោ **ខ៊ឹត ចំរុងណារិន** នាយរងការិយាល័យរដ្ឋបាលសរុប អត្តលេខ ០៩៨៥

១០-លោកវរសេនីយ៍ត្រី អ៊ុន សម្ផស្ស មេបញ្ជាការវរៈព្រំដែន អត្តលេខ ១៥៨៥៣

១១-លោកវរសេនីយ៍ត្រី នង សោភា នាយផ្នែក នៃការិយាល័យប្រឆាំងបទល្មើសសេដ្ឋកិច្ច អត្តលេខ ៣១៦៦៦

១២-លោកវរសេនីយ៍ត្រី ឃីម ចាន់ថុល នាយរងប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ អត្តលេខ ០១២៤៣

១៣-លោកវរសេនីយ៍ត្រី ជួន វណ្ណថេត នាយរងប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ អត្តលេខ ០៤៤៤៧

១៤-លោកវរសេនីយ៍ត្រី ឌួច ពិនតារា នាយរងប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ អត្តលេខ ០៦៤០៥

១៥-លោកវរសេនីយ៍ត្រី អ៊ុក ឡុង នាយរងប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ អត្តលេខ ០៩៣៥២

១៦-លោកវរសេនីយ៍ត្រី ចាន់ សារិន នាយរងការិយាល័យបុគ្គលិក អត្តលេខ ០៣៣១០

១៧-លោកវរសេនីយ៍ត្រី ជុំ សារ៉េត នាយរងប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ អត្តលេខ ១២២៩៤

១៨-លោកវរសេនីយ៍ត្រី ញឹម សុខលី នាយរងប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ អត្តលេខ ០៧២០៩

១៩-លោកវរសេនីយ៍ត្រី ហ៊ាង និមល នាយរងប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ អត្តលេខ ០៥៧៣៥

២០-លោកវរសេនីយ៍ត្រី ជួន សារី នាយរងប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ អត្តលេខ ០៥៩១២

២១-លោកវរសេនីយ៍ត្រី អ៊ិន ស្មើរិទ្ធិ នាយរងប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ អត្តលេខ ០៧០៩៣

២២-លោកវរសេនីយ៍ត្រី មាស វណ្ណស៊ីថ នាយរងប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ អត្តលេខ ៦៤៤៥៦

២៣-លោកវរសេនីយ៍ត្រី សៀម សុតា នាយផ្នែកការិយាល័យជនបរទេសមិនមែនអន្តោប្រវេសន៍ អត្តលេខ ៦១៦៦៦

២៤-លោកស្រីវរសេនីយ៍ទោ លឹម សុវណ្ណា នាយការិយាល័យ នៃនាយកដ្ឋានបុគ្គលិក អត្តលេខ ០៤៤៥៦

២៥- លោកវរសេនីយ៍ត្រី មាន ភក្តារា នាយរងប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ អត្តលេខ ០៧០៩២

២៦-លោកវរសេនីយ៍ត្រី កែវ សាម៉ុឌី នាយរងប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ អត្តលេខ ០៧០៣៩

២៧-លោក ឈន ទៀន អនុប្រធានការិយាល័យគយ និងរដ្ឋាករ អត្តលេខ ០២៤៧

២៨-លោកអនុសេនីយ៍ឯក អៀង ច័ន្ទតារា នាយរងផ្នែក នៃការិយាល័យប្រឆាំងបទល្មើសសេដ្ឋកិច្ច អត្តលេខ ២៦៦៩៥

២៩-លោកវរសេនីយ៍ត្រី សៀម សំបូរ នាយរងប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ អត្តលេខ ២៦០២៥

៣០-លោកអនុសេនីយ៍ឯក សុខ ឆា នាយរងផ្នែកប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ អត្តលេខ ៥៥២០៩

៣១-លោកអនុសេនីយ៍ឯក ឌឹម សំបូរ នាយរងសេនាធិការបង្ក្រាបបទល្មើសផ្ទៃសមុទ្រ អត្តលេខ ១០០១៧

៣២-លោកអនុសេនីយ៍ឯក ឆាយ ពុធដំណា នាយរងប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ អត្តលេខ ៣៤១៩៨

៣៣-លោកអនុសេនីយ៍ឯក តិប យ៉ាឌី នាយរងប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ អត្តលេខ ៥៥៩០១

៣៤-លោកអនុសេនីយ៍ឯក ហស ចាន់វាសនា នាយរងប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ អត្តលេខ ៣៤៣៣៧

៣៥-លោកអនុសេនីយ៍ឯក ទេព សម្បត្តិ នាយរងប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ អត្តលេខ ៣៤៣១១

៣៦-លោកអនុសេនីយ៍ឯក ម៉េង លាង នាយរងប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ អត្តលេខ ២៤៩៤២

៣៧-លោកអនុសេនីយ៍ឯក បឿន សុវណ្ណ នាយរងផ្នែកប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ អត្តលេខ ១៦៣០៣

៣៨-លោកអនុសេនីយ៍ឯក ស៊ុន ស៊ិន នាយផ្នែកការិយាល័យជនភៀសខ្លួន អត្តលេខ ៣៤២៦១

៣៩-លោកអនុសេនីយ៍ឯក ក្រោម ស៊ុនលី នាយផ្នែកការិយាល័យរដ្ឋបាលសរុប អត្តលេខ ៥៦៤២០

៤០-លោកអនុសេនីយ៍ឯក សៅ សុបញ្ញា នាយរងប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ អត្តលេខ ២១៩២៩
៤១-លោកអនុសេនីយ៍ឯក ឡោ ម៉ុនហ៊ុយ នាយរងប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ អត្តលេខ ៣៤៣៦៣
៤២-លោកអនុសេនីយ៍ឯក ស្រី សាម៉ុន នាយផ្នែកការិយាល័យបុគ្គលិក អត្តលេខ ៥៦២៣០
៤៣-លោកអនុសេនីយ៍ឯក ស៊ុន សាវឿន នាយផ្នែកនៃស្នងការនគរបាលខេត្ត អត្តលេខ ២២៦៨៣
៤៤-លោក ជ័យ ជុនតារា អនុប្រធានស្នាក់ការគយនិងរដ្ឋាករ អត្តលេខ ០៣០២
៤៥-លោកអនុសេនីយ៍ទោ សំ លីហួត នាយរងផ្នែកប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ អត្តលេខ ៣៤៣២៤
៤៦-លោកអនុសេនីយ៍ទោ ឃុត រិទ្ធិដា នាយរងផ្នែកប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ អត្តលេខ ៥៦០០៦
៤៧-លោកអនុសេនីយ៍ទោ ម៉ៅ សារ៉ាត់ នាយផ្នែកស្ថិតិ និងលិខិតឆ្លងដែន អត្តលេខ ៥៩៥៩៣
៤៨-លោកអនុសេនីយ៍ទោ តាំង កុសល នាយរងផ្នែកស្ថិតិ និងលិខិតឆ្លងដែន អត្តលេខ ៦៣៣១៥
៤៩-លោកអនុសេនីយ៍ទោ ទេព្យ ហុកលី នាយប៉ុស្តិ៍ការពារព្រំដែន អត្តលេខ ៣៣០២១
៥០-លោកអនុសេនីយ៍ទោ មាស ឌី នាយរងផ្នែកប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ អត្តលេខ ៥៩៥៩៣
៥១-លោកអនុសេនីយ៍ទោ មាស ឌីន នាយរងផ្នែកស្ថិតិ និងលិខិតឆ្លងដែន អត្តលេខ ៥៦៦៩២
៥២-លោកស្រីអនុសេនីយ៍ទោ គីម សុជាតា នាយរងផ្នែកប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ អត្តលេខ ៣៤៤២៨
៥៣-លោកអនុសេនីយ៍ទោ ទុយ ផាន់ណា នាយរងផ្នែកស្ថិតិ និងលិខិតឆ្លងដែន អត្តលេខ ៩៣៣១០
៥៤-លោកអនុសេនីយ៍ទោ ដួង តាត នាយរងផ្នែកប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ អត្តលេខ ៥៧៤៩២
៥៥-លោកអនុសេនីយ៍ត្រី គូ ណៃ នាយរងផ្នែកនៃស្នងការនគរបាលខេត អត្តលេខ ៥៦៦៣៥
៥៦-លោកស្រីអនុសេនីយ៍ត្រី ហ៊ីង ធិន្នរ៉ា មន្ត្រីការិយាល័យជនបរទេសមិនមែនអន្តោប្រវេសន៍ អត្តលេខ ៥៦៣៩២
៥៧-លោកអនុសេនីយ៍ត្រី ទេព្យ ណារុធ នាយរងផ្នែកប៉ុស្តិ៍ការពារព្រំដែន អត្តលេខ ២៧៩៥៩

**មាត្រា ២.—**

រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ អភិបាលខេត្តព្រះសីហនុ និងសាមីខ្លួន ដែលមានឈ្មោះក្នុងមាត្រា១ ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ... ខែ កក្កដា ឆ្នាំ២០១០

**សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន**

<u>កន្លែងទទួល</u> :
- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
-អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
-ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចមាត្រា២
-រាជកិច្ច
- ឯកសារ កាលប្បវត្តិ

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

**លេខ:** ៧៨៩ អនក្រ.បក

# អនុក្រឹត្យ

## ស្តីពីការផ្តល់មេដាយការងារ

### រាជរដ្ឋាភិបាល

-បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើតនិងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-តាមសំណើរបស់ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងធនធានទឹក និង ឧតុនិយម

### សម្រេច

**មាត្រា១.-**

ត្រូវបានបំពាក់ **មេដាយមាសការងារ** ជូនមន្ត្រីរាជការ ចំនួន ៣៨រូប នៃក្រសួងធនធានទឹក និង ឧតុនិយម និង អាជ្ញាធរទន្លេសាប ដែលមានស្នាដៃល្អក្នុងការបំពេញភារកិច្ចជូនជាតិមាតុភូមិ កន្លងមក ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម :-

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ១ | លោក | ម៉េង មុនីរក្ស | ប្រធាននាយកដ្ឋានធនធានធម្មជាតិ | អាជ្ញាធរទន្លេសាប |
| ២ | លោក | សំ នោមសង្ហា | អនុប្រធាននាយកដ្ឋានត្រួតពិនិត្យការធ្វើអាជីវកម្ម និងអភិរក្ស | អាជ្ញាធរទន្លេសាប |
| ៣ | លោក | វិន ប៊ុនពៅ | ប្រធានការិ.បណ្តុះបណ្តាល និងស្រាវជ្រាវ នៃន.សកបទ | ក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម |
| ៤ | លោក | ខៃ សុជា | អនុប្រធានមន្ទីរធនធានទឹក និងឧតុនិយមខេត្តបាត់ដំបង | ក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម |
| ៥ | លោក | ឈុប រៀមណី | អនុប្រធានការិ.គ្រប់គ្រងឧបករណ៍ និងគ្រឿងចក្រ នៃន.វិស្វកម្ម | ក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម |
| ៦ | លោក | ទូច សុផល្លា | អនុប្រធានការិ.គ្រប់គ្រងឧបករណ៍ និងគ្រឿងចក្រ នៃន.វិស្វកម្ម | ក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម |
| ៧ | លោក | ទូន សុផាន់ណា | អនុប្រ.ការិ.គ្រប់.តំបន់ផ្ទៃរងទឹកភ្លៀង នៃន.គ្រប់. និងអភិរក្ស. | ក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម |
| ៨ | លោក | ខៃត ពិសិដ្ឋ | អនុប្រ.ការិ.រដ្ឋបាល នៃន.ផែនការ និងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ | ក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ៩ | លោក | គិត ផល | ប្រធានការិ.ធារាសាស្ត្រកសិកម្ម នៃម.ធទឧ.ពោធិ៍សាត់ | ក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម |
| ១០ | លោក | យ៉ន វណ្ណី | អនុប្រធានការិ.រដ្ឋបាល និងបុគ្គលិក នៃម.ធទឧ.កំពង់ធំ | ក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម |
| ១១ | លោក | ឡែម សំអាត | អនុប្រធានការិ.ធារាសាស្ត្រ នៃម.ធទឧ.សៀមរាប | ក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម |
| ១២ | លោក | គីម ចំរើន | អនុប្រធានការិ.ធារាសាស្ត្រ នៃម.ធទឧ.ខេត្តបន្ទាយមានជ័យ | ក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម |
| ១៣ | លោក | ស៊ឹម សារ៉ាន់ | មន្ត្រីនាយកដ្ឋានរដ្ឋបាល និងធនធានមនុស្ស | ក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម |
| ១៤ | លោក | ជីម កុសល | មន្ត្រីនាយកដ្ឋានរដ្ឋបាល និងធនធានមនុស្ស | ក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម |
| ១៥ | លោក | ចាន់ កក្កដា | មន្ត្រីនាយកដ្ឋានជលសាស្ត្រ និងការងារទន្លេ | ក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម |
| ១៦ | លោក | គីម សាន | មន្ត្រីនាយកដ្ឋានវិស្វកម្ម | ក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម |
| ១៧ | លោក | ឈុន សុខលីម | មន្ត្រីនាយកដ្ឋានវិស្វកម្ម | ក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម |
| ១៨ | លោក | ទែន អឿន | មន្ត្រីនាយកដ្ឋានវិស្វកម្ម | ក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម |
| ១៩ | លោក. | ជុំ សាវ៉ាន | មន្ត្រីនាយកដ្ឋានវិស្វកម្ម | ក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម |
| ២០ | លោក | ង៉ែត វុទ្ធី | មន្ត្រីនាយកដ្ឋានវិស្វកម្ម | ក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម |
| ២១ | លោក | កង ឃុន | មន្ត្រីនាយកដ្ឋានវិស្វកម្ម | ក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម |
| ២២ | លោក | ទេព លី | មន្ត្រីនាយកដ្ឋានវិស្វកម្ម | ក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម |
| ២៣ | លោក | លាស់ ធឿន | មន្ត្រីនាយកដ្ឋានវិស្វកម្ម | ក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម |
| ២៤ | លោក | អ៊ុន សុផន | មន្ត្រីនាយកដ្ឋានវិស្វកម្ម | ក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម |
| ២៥ | លោក | សំ សារី | មន្ត្រីនាយកដ្ឋានវិស្វកម្ម | ក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម |
| ២៦ | លោក | ហ៊ូ សុភិន | មន្ត្រីនាយកដ្ឋានវិស្វកម្ម | ក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម |
| ២៧ | លោក | គង់ ចាន់ថុល | មន្ត្រីនាយកដ្ឋានវិស្វកម្ម | ក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម |
| ២៨ | លោក | ជឹង ចាន់ | មន្ត្រីនាយកដ្ឋានវិស្វកម្ម | ក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម |
| ២៩ | លោក | ប្រាក់ ធូយ | មន្ត្រីនាយកដ្ឋានវិស្វកម្ម | ក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម |
| ៣០ | លោក | នួន ប៊ុម | មន្ត្រីនាយកដ្ឋានវិស្វកម្ម | ក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម |
| ៣១ | លោក | សោ ផល្លី | មន្ត្រីនាយកដ្ឋានវិស្វកម្ម | ក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម |
| ៣២ | លោក | ហ៊ែល សារឿន | មន្ត្រីនាយកដ្ឋានវិស្វកម្ម | ក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម |
| ៣៣ | លោក | សំឡី ណារ៉ាត់ | មន្ត្រីនាយកដ្ឋានវិស្វកម្ម | ក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម |
| ៣៤ | លោក | ត្រី សេងគ្រុយ | មន្ត្រីនាយកដ្ឋានវិស្វកម្ម | ក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ៣៥ | លោក | កុយ | វុត្ថា | មន្ត្រីនាយកដ្ឋានវិស្វកម្ម | ក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម |
| ៣៦ | លោក | ជុំ | វណ្ណះ | មន្ត្រីនាយកដ្ឋានវិស្វកម្ម | ក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម |
| ៣៧ | លោក | ស្រ៊ុន | ស៊ីលីន | មន្ត្រីអាជ្ញាធរទន្លេសាប | អាជ្ញាធរទន្លេសាប |
| ៣៨ | លោក | ហ៊ុម | សុវណ្ណដេត | មន្ត្រីអាជ្ញាធរទន្លេសាប | អាជ្ញាធរទន្លេសាប |

**មាត្រា២.-**

រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី និងរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយមត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី [illegible] ខែ [illegible] ឆ្នាំ ២០១០

នាយករដ្ឋមន្ត្រី

**សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន**

**កន្លែងទទួល :**

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចមាត្រា ១ និង មាត្រា ២
- រាជកិច្ច
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

លេខ: ៨០០. អនក្រ.បក

# អនុក្រឹត្យ

## ស្តីពីការជូនមេដាយសុវត្ថារា

### រាជរដ្ឋាភិបាល

-បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើតនិងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-តាមសំណើរបស់ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងធនធានទឹកនិងឧតុនិយម

### សម្រេច

**មាត្រា១.-**

ត្រូវបានបំពាក់ **មេដាយសុវត្ថារា** តាមលំដាប់ថ្នាក់ ជូនមន្ត្រីរាជការ ចំនួន ១៤រូប ដែលមានស្នាដៃល្អក្នុងការបំពេញភារកិច្ច ជូនជាតិមាតុភូមិ កន្លងមក ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម :-

**ក.មេដាយសុវត្ថារា ថ្នាក់ សេនា :**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ១ | លោក | អ៊ឹង គីមលាង | ប្រធាននាយកដ្ឋានត្រួតពិនិត្យការធ្វើអាជីវកម្ម និងអភិរក្ស | អាជ្ញាធរទន្លេសាប |
| ២ | លោក | ជា សុខនី | អនុប្រធាននាយកដ្ឋានរដ្ឋបាល ផែនការ និងសហប្រតិ.អន្តរជាតិ | អាជ្ញាធរទន្លេសាប |
| ៣ | លោក | ឈុន ប៊ុនឈឿន | អនុប្រធាននាយកដ្ឋានផែនការ និងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ | ក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម |

**ខ.មេដាយសុវត្ថារា ថ្នាក់ អស្សឫទ្ធិ :**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ១ | លោក | ជុំ សុភី | ប្រធានមន្ទីរធនធានទឹក និងឧតុនិយមខេត្តព្រៃវែង | ក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម |
| ២ | លោក | យូ ឡា | ប្រធានមន្ទីរធនធានទឹក និងឧតុនិយមខេត្តរតនគិរី | ក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម |
| ៣ | លោក | ខែម ភារម្យ | ប្រធានមន្ទីរធនធានទឹក និងឧតុនិយមខេត្តមណ្ឌលគិរី | ក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ៤ | លោក | លាស់ សំខាន់ | ប្រធានការិ.បណ្តុះបណ្តាល នៃនាយកដ្ឋានរដ្ឋបាល និងធនធានមនុស្ស | ក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម |
| ៥ | លោក | ជា វណ្ណៈ | ប្រធានការិ.តម្កល់ឯកសារ នៃនាយកដ្ឋានរដ្ឋបាល និងធនធានមនុស្ស | ក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម |
| ៦ | លោក | ហួត ធាន | ប្រធានការិ.គ្រប់គ្រងឧបករណ៍ និងគ្រឿងចក្រ នៃន.វិស្វកម្ម | ក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម |
| ៧ | លោក | ជុំ ឧត្តរា | អនុប្រធានការិ.គ្រប់គ្រងឧបករណ៍ និងគ្រឿងចក្រ នៃន.វិស្វកម្ម | ក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម |
| ៨ | លោក | មាន សេង | អនុ.ការិ.បច្ចេក.ធារា.និងគ្រប់ការសាង.នៃមជ្ឈ.សេវាបច្ចេក.ឧតុ. | ក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម |
| ៩ | លោក | ពុត សារ៉ា | ប្រធានការិ.ធារាសាស្ត្រកសិកម្ម នៃម.ធទឧ.កំពង់ឆ្នាំង | ក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម |
| ១០ | លោក | ឌី គីដេន | មន្ត្រីអាជ្ញាធរទន្លេសាប | អាជ្ញាធរទន្លេសាប |
| ១១ | លោក | គួច ចាន់ថា | មន្ត្រីអាជ្ញាធរទន្លេសាប | អាជ្ញាធរទន្លេសាប |

**មាត្រា២.-**

រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី និងរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះអោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។/.

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី [illegible] ខែ [illegible] ឆ្នាំ ២០១០

នាយករដ្ឋមន្ត្រី

**សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន**

**កន្លែងទទួល :**

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចមាត្រា ១ និង មាត្រា ២
- រាជកិច្ច
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

**លេខៈ ៨០១.អនក្រ.បក**

# អនុក្រឹត្យ

## ស្តីពី

## ការប្តូរប្រភេទក្របខ័ណ្ឌជូនមន្ត្រីរាជការ

## រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០៦/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ៣០ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីសហលក្ខន្តិកៈមន្ត្រីរាជការស៊ីវិល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/០២ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៤០០/០៥៦ ចុះថ្ងៃទី ០៤ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០០ ស្តីពីលក្ខន្តិកៈដោយឡែក នៃក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីក្រមការ
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ២៤ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី ១៩ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០០៧ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅរបស់ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
- តាមសំណើរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ

## សម្រេច

**មាត្រា ១ :** ត្រូវបានប្តូរប្រភេទក្របខ័ណ្ឌជូនមន្ត្រីរាជការ ចំនួន ០២រូប ទៅក្នុងក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីក្រមការ នៃក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម ÷

១. លោក **កែម ធារ៉ា** ឋានន្តរស័ក្តិ ក្រមការ ថ្នាក់លេខ ៩

២. លោក **ម៉ន ម៉ាន** ឋានន្តរស័ក្តិ ក្រមការ ថ្នាក់លេខ ១៤។

**មាត្រា ២ :** បទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយណាដែលផ្ទុយនឹងអនុក្រឹត្យនេះត្រូវទុកជានិរាករណ៍ ។

**មាត្រា ៣ :** រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ រដ្ឋលេខាធិការនៃរដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានមុខងារសាធារណៈ រដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋលេខាធិការគ្រប់ក្រសួង ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ និងសាមីខ្លួនដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ១ ត្រូវទទួលបន្ទុកអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ តាមភារកិច្ច រៀង១ខ្លួន ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី២៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១០

**សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន**

**កន្លែងទទួល :**

- *ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង*
- *អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា*
- *អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា*
- *អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល*
- *ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី*
- *ខុទ្ទកាល័យឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី*
- *ដូចមាត្រា ៣*
- *រាជកិច្ច* ✓
- *ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ*

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

**លេខ:** ៥០២ អនក្រ.បក

# អនុក្រឹត្យ

## ស្តីពីការជូនមេដាយមុនីសារាភ័ណ្ឌ

---

## រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើត និងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- តាមសំណើរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ

## សម្រេច

**មាត្រា ១ :** ត្រូវបានបំពាក់ **មេដាយមុនីសារាភ័ណ្ឌ** តាមលំដាប់ថ្នាក់ ជូនលោកស្រីមន្ត្រីរាជការ និង ជាអ្នកសម្របសម្រួល និងអង្គការអាហ្វីដាប្រចាំប្រទេសកម្ពុជាចំនួន ០៩ រូប ដែលមានស្នាដៃក្នុងការបំពេញភារកិច្ចជូនជាតិបានល្អប្រសើរ ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម :

**ក- មេដាយមុនីសារាភ័ណ្ឌ** ថ្នាក់ **សេនា** ជូនចំពោះ :

| | | |
|---|---|---|
| ១-លោកស្រី | អោ អៀង | ប្រធានមន្ទីរកិច្ចការនារីខេត្តបាត់ដំបង |
| ២-អ្នកស្រី | ឆាឆារ៉ា ហ្វីជីរល | ប្រធានអង្គការអាហ្វីដាប្រចាំប្រទេសកម្ពុជា |
| ៣-លោកស្រី | អ៊ុត គីមហៀង | អភិបាលរងស្រុកមោងឫស្សី ខេត្តបាត់ដំបង |

**ខ- មេដាយមុនីសារាភ័ណ្ឌ** ថ្នាក់ **អស្សរិទ្ធិ** ជូនចំពោះ :

| | | |
|---|---|---|
| ១-លោកស្រី | អោគ សុគន្ធា | អនុប្រធានមន្ទីរកិច្ចការនារីខេត្តបាត់ដំបង |

២-លោកស្រី ប៉ូន សាវឿន សមាជិកក្រុមប្រឹក្សាស្រុកថ្មគោល ខេត្តបាត់ដំបង

៣-លោកស្រី អ៊ាន ណារឿង អនុប្រធានការិយាល័យ នៃមន្ទីរកិច្ចការនារីខេត្តបាត់ដំបង

៤-លោកស្រី សូរ សាមឿត ប្រធានការិយាល័យកិច្ចការនារីស្រុកថ្មគោល ខេត្តបាត់ដំបង

៥-លោកស្រី ញឹម សារ៉ុម អនុប្រធានការិយាល័យកិច្ចការនារីស្រុកថ្មគោល ខេត្តបាត់ដំបង

៦-លោកស្រី ភន ចន្ថា មន្ត្រីការិយាល័យកិច្ចការនារីស្រុកថ្មគោល ខេត្តបាត់ដំបង

**មាត្រា ២ :** រដ្ឋមន្ត្រី ទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី និង រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ ឱ្យទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។

*រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២៦ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១០*

**នាយករដ្ឋមន្ត្រី**

**សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន**

**កន្លែងទទួល**

- *ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង*
- *អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា*
- *អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា*
- *អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរាជរដ្ឋាភិបាល*
- *ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី*
- *ដូចមាត្រា ១ និងមាត្រា ២*
- *រាជកិច្ច*
- *ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ*

# ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

លេខ:...៨០៣...អនក្រ.តត

## អនុក្រឹត្យ

## ស្តីពីការជូនមេដាយការងារ

### រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើត និងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- តាមសំណើរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ

### សម្រេច

**មាត្រា ១ :** ត្រូវបានបំពាក់ **មេដាយការងារ** តាមលំដាប់ថ្នាក់ ជូនអស់លោក លោកស្រី ជាមន្ត្រីរាជការ និងជាអ្នកសម្របសម្រួលកម្មវិធីអង្គការអាហ្វីដាប្រចាំប្រទេសកម្ពុជាចំនួន ១០ រូប ដែលមានស្នាដៃឆ្នើមក្នុងការបំពេញភារកិច្ចជូនជាតិមាតុភូមិបានល្អ ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម :

**ក. មេដាយមាសការងារ :**

| | | |
|---|---|---|
| ១-លោកស្រី | អ៊ុំ សំអុន | អនុប្រធានមន្ទីរកិច្ចការនារីខេត្តបាត់ដំបង |
| ២-លោកស្រី | យាន ថាន | ប្រធានការិយាល័យកិច្ចការនារីស្រុកមោងឫស្សី ខេត្តបាត់ដំបង |
| ៣-លោក | លឹម សុខសាន្ត | ប្រធានកម្មវិធីអង្គការអាហ្វីដា |

**ខ. មេដាយប្រាក់ការងារ :**

| | | |
|---|---|---|
| ១- លោកស្រី | ទិសុខ្ន រដ្ឋា | អនុប្រធានមន្ទីរកិច្ចការនារីខេត្តបាត់ដំបង |
| ២- លោកស្រី | ឃិន សុរិយា | ប្រធានការិយាល័យ នៃមន្ទីរកិច្ចការនារីខេត្តបាត់ដំបង |

- គ. មេដាយសំរឹទ្ធភារៈខារៈ :

១-លោកស្រី **យុម យ៉ា** ប្រធានការិយាល័យ នៃមន្ទីរកិច្ចការនារីខេត្តបាត់ដំបង

២-លោក **តឹង សុភាព** ប្រធានការិយាល័យ នៃមន្ទីរកិច្ចការនារីខេត្តបាត់ដំបង

៣-លោកស្រី **លី គិមសុខ** មន្ត្រីកម្មវិធីអង្គការអាហ្វីដា

៤-លោក **ឈរ ថាវ** មន្ត្រីកម្មវិធីអង្គការអាហ្វីដា

៥-លោក **ចាប សុខា** មន្ត្រីកម្មវិធីអង្គការអាហ្វីដា

**មាត្រា ២ :** រដ្ឋមន្ត្រី ទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី និង រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ ឱ្យទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។

*រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២៦ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១០*

**នាយករដ្ឋមន្ត្រី**

**សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន**

**កន្លែងទទួល**

- *ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង*
- *អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា*
- *អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា*
- *អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរាជរដ្ឋាភិបាល*
- *ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី*
- *ដូចមាត្រា ១ និងមាត្រា ២*
- *រាជកិច្ច*
- *ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ*

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

**លេខ: ៤០ .សសរ**

## សេចក្តីសម្រេច

## ស្តីពី

## ការបង្កើតគណៈកម្មការរៀបចំពិធីប្រកួតកីឡាវាយកូនគោល ដើម្បីមូលនិធិ សង្គហសង្គ្រោះជនក្រីក្រ និងងាយរងគ្រោះ កម្ពុជា ឡាវ វៀតណាម លើកទី២ ឆ្នាំ២០១០

## រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើប្រាស់ច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- យោងសំណូមពរការងារចាំបាច់

## ស ម្រេ ច

**ប្រការ១:** ត្រូវបានបង្កើតគណៈកម្មការរៀបចំពិធីប្រកួតកីឡាវាយកូនគោល ដើម្បីមូលនិធិសង្គហសង្គ្រោះជនក្រីក្រ និងងាយរងគ្រោះ កម្ពុជា ឡាវ វៀតណាម លើកទី២ ដែលនឹងប្រព្រឹត្តទៅនៅថ្ងៃទី ១៨ ខែធ្នូ ឆ្នាំ ២០១០ មានសមាសភាពដូចខាងក្រោម:

១- ឯកឧត្តម **ចម ប្រសិទ្ធ** ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម ប្រធាន

២- ឯកឧត្តម **ថោង ខុន** រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងទេសចរណ៍ អនុប្រធានអចិន្ត្រៃយ៍

៣- ឯកឧត្តម **អ៊ុក រ៉ាប៊ុន** រដ្ឋលេខាធិការក្រសួងសេដ្ឋកិច្ចនិងហិរញ្ញវត្ថុ អនុប្រធាន

៤- ឯកឧត្តម **អ៊ុក ប្រាថ្នា** រដ្ឋលេខាធិការក្រសួងព័ត៌មាន សមាជិក

៥- ឯកឧត្តម **ប៉ែន ស៊ីម៉ន** ប្រតិភូរាជរដ្ឋាភិបាលទទួលបន្ទុកជាអគ្គនាយកគយនិងរដ្ឋាករ សមាជិក

៦- ឯកឧត្តម នាយឧត្តមសេនីយ៍ **នេត សាវឿន** អគ្គស្នងការនគរបាលជាតិ សមាជិក

៧- ឯកឧត្តម **ហោ សារុន** អនុរដ្ឋលេខាធិការក្រសួងទេសចរណ៍ សមាជិក និងជាប្រធានលេខាធិការដ្ឋាន

៨- ឯកឧត្តម ឧត្តមសេនីយ៍ឯក **ផត សារ៉ាត់** អគ្គមេបញ្ជាការរងកងយោធពលខេមរភូមិន្ទ និងជាអគ្គលេខាធិការសហព័ន្ធកីឡាវាយកូនគោលកម្ពុជា សមាជិក

៩- ឯកឧត្តម **គឹម គុណាវឌ្ឍន៍** អគ្គនាយកទូរទស្សន៍ជាតិកម្ពុជា សមាជិក

**ប្រការ២:** គណៈកម្មការរៀបចំពិធីប្រកួតកីឡាវាយកូនគោល ដើម្បីមូលនិធិ សង្គហសង្គ្រោះជនក្រីក្រ និងងាយរងគ្រោះ កម្ពុជា ឡាវ វៀតណាម លើកទី២ ឆ្នាំ២០១០ មានមុខងារ និងភារកិច្ចដូចតទៅ:

- រៀបចំកម្មវិធី ការផ្សព្វផ្សាយ ការរៃអង្គាស ប្រមូលមូលនិធិសង្គហសង្គ្រោះជនក្រីក្រ និងងាយរងគ្រោះ កម្ពុជា ឡាវ វៀតណាមលើកទី២ ឆ្នាំ២០១០ នេះ
- រៀបចំបដិសណ្ឋារកិច្ចស្វាគមន៍ដល់ការធ្វើដំណើរ ការហូបចុក ស្នាក់នៅរបស់កីឡាករ និងចុរជន ដែលបានចូលរួមក្នុងពិធីប្រកួតកីឡាវាយកូនគោលឱ្យប្រព្រឹត្តទៅបានល្អប្រសើរ
- ជួយសម្រួលបែបបទនៃការធ្វើដំណើរ និងបែបបទគយជូនដល់គណៈប្រតិភូ និងក្រុមកីឡាករវាយកូនគោល នៅច្រកទ្វារព្រំដែនអន្តរជាតិបាវិត ខេត្តស្វាយរៀង ទាំងពេលធ្វើដំណើរទៅ និងត្រឡប់វិញ។

**ប្រការ៣:** គណៈកម្មការនេះមានលេខាធិការដ្ឋានមួយជាជំនួយការ ដែលមានទីតាំងនៅទីស្តីការក្រសួងទេសចរណ៍ មានសមាសភាពដូចខាងក្រោម:

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ១- | ឯកឧត្តម | **ហោ សារុន** | អនុរដ្ឋលេខាធិការក្រសួងទេសចរណ៍ | ប្រធាន |
| ២- | ឯកឧត្តម ឧត្តមសេនីយ៍ឯក | **ឥត សារ៉ាត់** | អគ្គមេបញ្ជាការរងកងយោធពលខេមរភូមិន្ទ និងជាអគ្គលេខាធិការសហព័ន្ធកីឡាវាយកូនគោលកម្ពុជា | អនុប្រធាន |
| ៣- | ឯកឧត្តម | **ឡាយ ឫទ្ធី** | អគ្គនាយករងនៃអគ្គនាយកដ្ឋានគយនិងរដ្ឋាករ | អនុប្រធាន |
| ៤- | លោក | **អ៊ុ យឹម** | អគ្គនាយករងទេសចរណ៍ | អនុប្រធាន |
| ៥- | លោក | **ប្រាក់ ច័ន្ទតារា** | ប្រធាននាយកដ្ឋានឧស្សាហកម្មទេសចរណ៍ | សមាជិក |
| ៦- | លោក | **សុង ឥុងហាប់** | ប្រធាននាយកដ្ឋានគណនេយ្យ និងហិរញ្ញវត្ថុ | សមាជិក |
| ៧- | លោក | **វ៉ាត់ ចំរើន** | នាយករងខុទ្ទកាល័យរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងទេសចរណ៍និងជាអគ្គលេខាធិការនៃគណៈកម្មាធិការជាតិអូឡាំពិកកម្ពុជា | សមាជិកអចិន្ត្រៃយ៍ |
| ៨- | លោក | **ក្រៃ ស៊ុនហៀង** | ជំនួយការឯកឧត្តមទេសរដ្ឋមន្ត្រី **ថម ប្រសិទ្ធ** | សមាជិក |
| ៩- | ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី | **ឌួង ងៀប** | អនុប្រធាននាយកដ្ឋានអន្តោប្រវេសន៍ | សមាជិក |
| ១០- | លោក | **ហេង សុផានី** | អនុប្រធាននាយកដ្ឋានគណនេយ្យនិងហិរញ្ញវត្ថុ | សមាជិក |
| ១១- | លោក | **សំ វុទ្ធា** | អនុប្រធាននាយកដ្ឋានរដ្ឋបាល និងកិច្ចការទូទៅ | សមាជិក |
| ១២- | លោក | **និន សុទ្ធីវង្ស** | អនុប្រធាននាយកដ្ឋានរដ្ឋបាល និងកិច្ចការទូទៅ | សមាជិក |
| ១៣- | លោក | **យិន ស៊ីផេង** | អនុប្រធាននាយកដ្ឋានផ្សព្វផ្សាយ និងសិក្សាទីផ្សារ | សមាជិក |
| ១៤- | លោក | **ហេង សុខចំរើន** | នាយករងខុទ្ទកាល័យរដ្ឋមន្ត្រី | សមាជិក |
| ១៥- | លោក | **ជា កុសល** | អនុប្រធានក្រុមអ្នកច្បាប់ | សមាជិក |
| ១៦- | កញ្ញា | **មាស ស៊ីនេ** | ជំនួយការឯកឧត្តមរដ្ឋមន្ត្រី **ថោង ខុន** | សមាជិក |
| ១៧- | លោក | **ពាំង សុចិត្តត្រឹះស្នា** | ប្រធានមន្ទីរទេសចរណ៍រាជធានីភ្នំពេញ | សមាជិក |
| ១៨- | លោក | **ប៉ែន សុក្រឹត្យវិទ្យា** | នាយការិយាល័យ នាយកដ្ឋានផ្សព្វផ្សាយនិងសិក្សាទីផ្សារ | សមាជិក |
| ១៩- | លោក | **សុខ សំអាត** | នាយការិយាល័យ នាយកដ្ឋានផ្សព្វផ្សាយនិងសិក្សាទីផ្សារ | សមាជិក |
| ២០- | លោក | **តុប បញ្ញោ** | អនុប្រធានមន្ទីរទេសចរណ៍រាជធានីភ្នំពេញ | សមាជិក |
| ២១- | លោកស្រី | **អ៊ុកសាក់ សំរ៉ៃ** | នាយរងការិយាល័យគណនេយ្យ | សមាជិក |
| ២២- | កញ្ញា | **ហោ សុផារី** | នាយរងការិយាល័យ នាយកដ្ឋានផ្សព្វផ្សាយនិងសិក្សាទីផ្សារ | សមាជិក |
| ២៣- | លោក | **ប៊ុត ប៊ិន** | អនុប្រធានការិយាល័យអាកាសយានដ្ឋានអន្តរជាតិភ្នំពេញ | សមាជិក |
| ២៤- | លោក | **ចៅ វណ្ណារិទ្ធ** | មន្ត្រីគ្រប់គ្រងព័ត៌មានក្រសួងទេសចរណ៍ | សមាជិក |

**ប្រការ៤:** លេខាធិការដ្ឋាននេះមានមុខងារ និងភារកិច្ចដូចតទៅ:

- ធ្វើការរៀបចំស្បៀតផ្សព្វផ្សាយតាមបណ្ដាញព័ត៌មានក្នុងប្រទេស និងក្រៅប្រទេស ជាពិសេសតាមវិទ្យុ ទូរទស្សន៍ ដើម្បីឱ្យសាធារណជនបានយល់ជ្រួតជ្រាប និងចូលរួមក្នុងព្រឹត្តិការណ៍ប្រកួតកីឡាវាយកូនគោលនេះ
- ជ្រើសរើសកីឡាករវាយកូនគោលកម្ពុជា ដើម្បីចូលរួមប្រកួតនៅទីលានវាយកូនគោល **ឡុង ថាញ់** សាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម
- រៀបចំ និងជួយសម្រួលបែបបទនៃការធ្វើដំណើរ និងបែបបទគយនៅតាមច្រកទ្វារព្រំដែនអន្តរជាតិបាវិត-ម៉ុកបៃ កន្លែងស្នាក់នៅ និងកន្លែងទស្សនកិច្ចជូនគណៈប្រតិភូ និងក្រុមកីឡាករកម្ពុជា ដែលត្រូវទៅចូលរួមនៅប្រទេសវៀតណាម
- រៀបចំពិធីបើកការប្រកួតកីឡាវាយកូនគោល និងពិធីជប់លៀង ដោយសហការជាមួយទីលានវាយកូនគោល ឡុងថាញ់ សាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម
- ធ្វើរបាយការណ៍បូកសរុបអំពីលទ្ធផលនៃការរៀបចំ និងកិច្ចដំណើរការនៃការប្រកួតកីឡាវាយកូនគោល ដើម្បីមូលនិធិសង្គហសង្គ្រោះជនក្រីក្រ និងងាយរងគ្រោះ កម្ពុជា ឡាវ វៀតណាម លើកទី២ ឆ្នាំ២០១០ ជូនប្រមុខរាជរដ្ឋាភិបាល ។

**ប្រការ៥:** - គណៈកម្មការនេះមានសិទ្ធិប្រើប្រាស់ត្រា និងថវិការបស់ក្រសួងទេសចរណ៍ក្នុងការបំពេញការងារ
- គណៈកម្មការមានសិទ្ធិប្រើប្រាស់មន្ត្រីក្រោមឱវាទក្នុងករណីមានការចាំបាច់ ។

**ប្រការ៦:** - សមាជិកនៃគណៈកម្មការត្រូវចូលរួមប្រជុំតាមការអញ្ជើញរបស់ប្រធាន
- គណៈកម្មការនេះនឹងត្រូវរំសាយ ក្រោយពេលចប់ភារកិច្ច ។

**ប្រការ៧:** បទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយណាដែលផ្ទុយនឹងសេចក្ដីសម្រេចនេះត្រូវចាត់ទុកជានិរាករណ៍ ។

**ប្រការ៨:** រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្ដីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការបរទេសនិងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ចនិងហិរញ្ញវត្ថុ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងទេសចរណ៍ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងព័ត៌មាន ប្រធានគណៈកម្មាធិការជាតិអូឡាំពិកកម្ពុជា អគ្គស្នងការនគរបាលជាតិ អគ្គនាយកគយនិងរដ្ឋាករកម្ពុជា ព្រមទាំងសាមីខ្លួនដែលមានចែងក្នុងប្រការ១ និងប្រការ៣ ត្រូវអនុវត្តសេចក្ដីសម្រេចនេះឱ្យមានប្រសិទ្ធភាពចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខានេះតទៅ ។

*រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៥ ខែ សីហា ឆ្នាំ២០១០*

**កន្លែងទទួល**

*-ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង*
*-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា*
*-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា*
*-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរាជរដ្ឋាភិបាល*
*-ខុទ្ទកាល័យសម្ដេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី*
*-ខុទ្ទកាល័យឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី*
*-ដូចប្រការ៨*
*-ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ*

**សម្ដេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន**

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Kingdom of Cambodia
Nation Religion King

ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និង ថាមពល
Ministry of Industry, Mines and Energy
លេខ : ០២៥ ឧស៥.កទ-ប្រក.

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី២៦ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១០

# ប្រកាសបង្កើតរោងចក្រ

## រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល

-បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី២៥ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំង រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា
-បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/០៥ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឲ្យច្បាប់ស្តីពី ការបង្កើតក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
-បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៦.០៦/០១៨ ចុះថ្ងៃទី២៣ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០០៦ ដែលប្រកាសឲ្យប្រើច្បាប់ស្តីពី ការគ្រប់គ្រងរោងចក្រ និងសិប្បកម្ម
-បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ៣៥ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី២៦ ខែមេសា ឆ្នាំ១៩៩៩ ស្តីពី ការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ របស់ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
-បានឃើញលិខិតលេខ ១០៦៣/០៦ គ.វ.ក ចុះថ្ងៃទី១៧.០៣.២០០៦ របស់ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
-យោងពាក្យស្នើសុំរបស់ក្រុមហ៊ុន ឈិ យ៉េន អ៊ឹមប្រយរើរី ចុះថ្ងៃទី០២.០៧.២០១០

## សម្រេច

**ប្រការ១:** អនុញ្ញាតឲ្យក្រុមហ៊ុន ឈិ យ៉េន អ៊ឹមប្រយរើរី តំណាងដោយ លោកស្រី LEE, SHU-MEI សញ្ជាតិចិន(តៃវ៉ាន់) អាយុ៤៧ឆ្នាំ កាន់លិខិតឆ្លងដែនលេខ 200801258 ចុះថ្ងៃទី ២៣.០៦.២០០៣ មានអាសយដ្ឋានបច្ចុប្បន្ន៖ No 9, Alley 8, Lane 41, Cheng Kung Rd, Sanchung City, Taipei Hsieh, Taiwan, R.O.C ជាម្ចាស់រោងចក្រ ធ្វើការបង្កើតរោងចក្រ លើមុខសញ្ញាដូចខាងក្រោម ៖

| -ឈ្មោះផលិតផល | លេខចុះបញ្ជីផលិតផល ISIC Code |
| --- | --- |
| ប៉ាក់សម្លៀកបំពាក់ | ៣២១២ |



៤៥ មហាវិថីព្រះនរោត្តម ខណ្ឌដូនពេញ ទូរស័ព្ទ (៨៥៥)-២៣-២១១១៤១. ទូរសារ : ៨៥៥-២៣-៤២៨២៦៣
45 Preah Norodom Boulevard, Khan Daun Penh, Phnom Penh, Phone · 855-23-211141. Fax 855-23-428263

-ផ្លាកឈ្មោះរោងចក្រ ៖ *"ឈិ យ៉ុន អ៊ឹមប្រយដើរី (CHI YUN EMBROIDERY CO.,LTD.)"*
-ទីតាំងរោងចក្រ ៖ *"ផ្លូវលេខ ៣៦៩ ភូមិអូរអណ្តូង សង្កាត់ព្រៃកប្រា ខណ្ឌមានជ័យ រាជធានីភ្នំពេញ "*

__ប្រការ២:__ -ម្ចាស់រោងចក្រ ត្រូវរៀបចំផែនការចាត់តាំងតម្លើង និងអនុវត្តឲ្យបានគ្រប់គ្រាន់នូវវិធានការចាំបាច់នានា ក្នុងការត្រួតពិនិត្យគុណភាពផលិតផល តាមមុខសញ្ញាផលិតកម្ម ដែលបានកំណត់ក្នុងប្រការ១ និងត្រូវអនុវត្តតាមបទប្បញ្ញត្តិបច្ចេកទេសទាំងឡាយ ដែលមានជាធរមាន ។

-ម្ចាស់រោងចក្រ មិនត្រូវប្រើប្រាស់ទីតាំង និងមធ្យោបាយនានា របស់រោងចក្រនេះ ធ្វើការផលិត មុខផលិតផលណា ផ្សេងខុសពីមុខសញ្ញា ដែលបានកំណត់ក្នុងប្រការ១ ឡើយ ។ ក្នុងករណីដែលម្ចាស់រោងចក្រ មានបំណងបង្កើតផលិតផលថ្មី បន្ថែមលើមុខសញ្ញាដែលបានកំណត់ក្នុងប្រការ១ ត្រូវធ្វើលិខិតជូនដំណឹង និងស្នើសុំចុះបញ្ជីមុខសញ្ញាផលិតកម្មថ្មី នៅអគ្គនាយកដ្ឋានឧស្សាហកម្ម នៃក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល ។

__ប្រការ៣:__ -ម្ចាស់រោងចក្រត្រូវគោរពតាមច្បាប់ ស្តីពីការគ្រប់គ្រងរោងចក្រ និងសិប្បកម្ម ច្បាប់ផ្សេងៗទៀត និងរាល់អនុក្រឹត្យដែលពាក់ព័ន្ធជាមួយច្បាប់ ។

-ម្ចាស់រោងចក្រ ត្រូវគោរពតាមសេចក្តីសម្រេច របស់ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល ក្នុងការដាក់វិធានការបទប្បញ្ញត្តិផ្សេងៗ និងត្រូវធ្វើសកម្មភាពដោយអនុលោមតាមអណត្តិ និងលក្ខខណ្ឌ នៃប្រកាសនេះ ។

-ម្ចាស់រោងចក្រ ត្រូវគោរពតាមកាតព្វកិច្ចការពារបរិស្ថាន ដែលបានកំណត់ក្នុងច្បាប់ ស្តីពីការការពារបរិស្ថាន និងការគ្រប់គ្រងធនធានធម្មជាតិ ដែលប្រកាសឲ្យប្រើដោយ ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/១២៩៦/៣៦ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែធ្នូ ឆ្នាំ១៩៩៦ និង រាល់អនុក្រឹត្យនានា ស្តីពីការការពារបរិស្ថាន របស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។

__ប្រការ៤:__ ម្ចាស់រោងចក្រ អាចគ្រប់គ្រងរោងចក្រដោយខ្លួនឯង ឬ ប្រគល់សិទ្ធិឲ្យអ្នកដទៃទៀតគ្រប់គ្រងរោងចក្រជំនួសខ្លួនបាន ដោយធ្វើការជូនដំណឹងជាលាយលក្ខអក្សរ មកក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល ប៉ុន្តែ ក្នុងករណីណាក៏ដោយ ម្ចាស់រោងចក្រ ត្រូវតែទទួលខុសត្រូវ លើគ្រប់សកម្មភាពនៃរោងចក្រ និងគុណភាពផលិតផលរបស់ខ្លួន ចំពោះមុខច្បាប់ និងអ្នកប្រើប្រាស់ ។

__ប្រការ៥:__ ការរៀបចំគ្រប់ផ្នែកក្នុងរោងចក្រ ត្រូវធ្វើទៅតាមលក្ខណៈបច្ចេកទេស ដែលត្រូវបានកំណត់ដោយប្រកាសក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល ។ ជនណា ដែលគ្មានជំនាញបច្ចេកទេស មិនអាចជួល ឬចាត់ឲ្យមករៀបចំរោងចក្រ បានឡើយ ។

__ប្រការ៦:__ ម្ចាស់រោងចក្រ ត្រូវលើកបង្ហាញផ្លាកឈ្មោះរោងចក្ររបស់ខ្លួន ជាអក្សរខ្មែរមានទំហំធំជាង និងនៅពីលើអក្សរផ្សេងទៀត នៅកន្លែងដែលសាធារណជនងាយមើលឃើញ ពីមុខរោងចក្រ ។

**ប្រការ៧:** -មុនចាប់ផ្តើមដំណើរការរោងចក្រ ម្ចាស់រោងចក្រ ត្រូវជូនដំណឹងឲ្យបានមុនរយៈពេល ១៥ថ្ងៃ យ៉ាងតិច និងធ្វើការស្នើសុំវិញ្ញាបនបត្រអនុញ្ញាតដំណើរការរោងចក្រ ពីក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល នៅអគ្គនាយកដ្ឋានឧស្សាហកម្ម ។

-វិញ្ញាបនបត្រអនុញ្ញាតដំណើរការរោងចក្រនឹងត្រូវចេញឲ្យម្ចាស់រោងចក្រមានសុពលភាព ០៣ ឆ្នាំ តាមលក្ខខណ្ឌ ដូចខាងក្រោម ៖

ក.ម្ចាស់រោងចក្រ បានដាក់ពាក្យស្នើសុំត្រឹមត្រូវ

ខ.ម្ចាស់រោងចក្រ ផ្តល់ជូនក្រសួងពិនិត្យនូវរបាយការណ៍ និងផែនការផលិតកម្មប្រចាំឆ្នាំ តាមគំរូដែលបានកំណត់

គ.ម្ចាស់រោងចក្រ បង់ប្រាក់ទូទាត់រួចរាល់ នូវកាតព្វកិច្ចបង់កម្រៃសេវាប្បញ្ញត្តិកម្មរោងចក្រប្រចាំ ០៣ ឆ្នាំ ។

**ប្រការ៨:** -ម្ចាស់រោងចក្រ ត្រូវតាំងបង្ហាញវិញ្ញាបនបត្រអនុញ្ញាតដំណើរការរោងចក្រ ជាចំហ នៅកន្លែងសមស្របណាមួយ ដែលងាយមើលឃើញក្នុងរោងចក្រ របស់ខ្លួន ។

-មុនផុតសុពលភាព ៣០ថ្ងៃ ម្ចាស់រោងចក្រ ត្រូវធ្វើការស្នើសុំពន្យារបន្តសុពលភាពថ្មី នៃវិញ្ញាបនបត្រអនុញ្ញាតដំណើរការរោងចក្រ ដោយបំពេញលក្ខខណ្ឌ ដូចមានចែងក្នុងប្រការ៧ ។

-ក្នុងរយៈពេល ៣០ថ្ងៃ ក្រោយថ្ងៃផុតសុពលភាព នៃវិញ្ញាបនបត្រអនុញ្ញាតដំណើរការរោងចក្រ ហើយម្ចាស់រោងចក្រ ពុំបានដាក់ពាក្យស្នើសុំពន្យារបន្តសុពលភាព ទេនោះ ក្រសួងនឹងធ្វើការដកហូតប្រកាសនេះវិញ ជាស្វ័យប្រវត្តិ ។

**ប្រការ៩:** -ម្ចាស់រោងចក្រ ត្រូវផ្តល់ឲ្យបានត្រឹមត្រូវនូវទិន្នន័យ និង របាយការណ៍ប្រចាំខែ ប្រចាំឆ្នាំ ជាបន្តបន្ទាប់ និងទៀងទាត់ តាមបែបបទ និងទំរង់កំណត់ ដូចមានភ្ជាប់ជាឧបសម្ព័ន្ធ ក្នុងប្រកាសនេះ ។

-របាយការណ៍សង្ខេបប្រចាំខែ ត្រូវផ្តល់មកឲ្យ អគ្គនាយកដ្ឋានឧស្សាហកម្ម នៃក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល នៅក្នុងអំឡុងពេលនៃសប្តាហ៍ទីមួយ នៃខែបន្ទាប់ នៅរាល់ដំណាច់ខែ នីមួយៗ ។

-របាយការណ៍ប្រចាំឆ្នាំ ត្រូវផ្តល់មក អគ្គនាយកដ្ឋានឧស្សាហកម្ម នៃក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល នៅក្នុងអំឡុងពេលនៃសប្តាហ៍ទីមួយ នៃខែមករា នៃឆ្នាំបន្ទាប់ ។

-ករណីខកខាន ក្នុងការផ្តល់ទិន្នន័យព័ត៌មានតាមការកំណត់ ម្ចាស់រោងចក្រ នឹងត្រូវទទួលទោសប្បញ្ញត្តិ តាមមាត្រា៥៧ នៃច្បាប់ស្តីពី ការគ្រប់គ្រងរោងចក្រ និងសិប្បកម្ម ។

**ប្រការ១០:** រាល់ផលិតផលជាទំនិញទាំងអស់ ដែលត្រូវចរាចរលើទីផ្សារ ត្រូវមានស្លាកសញ្ញាបញ្ជាក់សំគាល់ច្បាស់លាស់ អំពីអត្តសញ្ញាណនៃទំនិញ ប្រភេទផលិតកម្ម ស្របតាមបទប្បញ្ញត្តិសេចក្តីណែនាំអំពីស្តង់ដារផលិតផល និងការចុះបញ្ជីផលិតផល ។

**ប្រការ១១:** លក្ខខណ្ឌនានា របស់ប្រកាសនេះអាចកែសម្រួល ឬធ្វើវិសោធនកម្មបាន អនុលោមតាមច្បាប់ស្តីពី ការគ្រប់គ្រងរោងចក្រ និងសិប្បកម្ម ។ ប្រកាសនេះ អាចដកហូតស្របតាមមាត្រា៣៩ នៃច្បាប់ស្តីពី ការគ្រប់គ្រងរោងចក្រ និងសិប្បកម្ម និងតាមលក្ខខណ្ឌទាំងឡាយ នៃប្រកាសនេះ ។

**ប្រការ១២:** ក្នុងករណីរោងចក្រ ផ្អាកដំណើរការជាប់ៗគ្នាក្នុងរយៈពេល១២ខែ ឬប្រព្រឹត្តល្មើសច្បាប់ ឬល្មើសធ្ងន់ធ្ងរនឹងប្រការណាមួយ ដែលបានចែងខាងលើ ប្រកាសនេះនឹងត្រូវដកហូតដោយគ្មានសំណងអ្វីឡើយ ។

**ប្រការ១៣:** -ម្ចាស់រោងចក្រ ត្រូវសហការជាមួយមន្ត្រីមានសមត្ថកិច្ច របស់ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល ក្នុងគោលបំណងអនុវត្តការចុះធ្វើអធិការកិច្ច ស្របតាមមាត្រា៣៧ នៃច្បាប់ស្តីពី ការគ្រប់គ្រងរោងចក្រ និងសិប្បកម្ម ឲ្យមានប្រសិទ្ធភាពខ្ពស់ ។

-ម្ចាស់រោងចក្រ ត្រូវរាយការណ៍ជូនដំណឹង មកក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល ឲ្យបានឆាប់រហ័ស អំពីករណីប្រែប្រួលធំៗហានិភ័យ ឬ ករណីប្រធានសក្តិផ្សេងៗ ដែលប៉ះពាល់ធ្ងន់ធ្ងរ ដល់ដំណើរការប្រព្រឹត្តិទៅធម្មតា របស់រោងចក្រ ។

**ប្រការ១៤:** ប្រកាសលេខ ៥៩៨ ឧរថ.កឧ.ប្រក និង វិញ្ញាបនបត្របង្កើតរោងចក្រលេខ ០៥៥ ឧរថ.កឧ.បរ ចុះថ្ងៃទី១០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៨ របស់ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល ស្តីពីការបង្កើតរោងចក្រ កាត់ដេរសម្លៀកបំពាក់ របស់ក្រុមហ៊ុន ឈិ យ៉េន អ៊ឹមប្រយរឌើរី ត្រូវចាត់ទុកជានិរាករណ៍ ។

**ប្រការ១៥:** អគ្គនាយកឧស្សាហកម្ម ប្រធាននាយកដ្ឋានពាក់ព័ន្ធ ប្រធានមន្ទីរឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល រាជធានីភ្នំពេញ និងម្ចាស់រោងចក្រ ដូចមានចែងក្នុងប្រការ១ ត្រូវអនុវត្តប្រកាសនេះ តាមមុខការ រៀងៗខ្លួន ។

**ប្រការ១៦:** ប្រកាសនេះមានអនុភាពគតិយុត្តិ ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ ។

រដ្ឋមន្ត្រី

ស៊ុយ សែម

**កន្លែងទទួល:**
-ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
-រាជកិច្ច
-ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
-ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
-ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
-ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
-ក្រសួងបរិស្ថាន
-ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
-សាលារាជធានីភ្នំពេញ
"ដើម្បីជូនជ្រាប"
-ដូចប្រការ១៥ "ដើម្បីអនុវត្ត"
-ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Kingdom of Cambodia
Nation Religion King

ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និង ថាមពល
Ministry of Industry, Mines and Energy
លេខ: ៦១៦ ឧ.ម.ក.ខ-ប្រក.

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី២៣ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១០

## ប្រកាសបង្កើតរោងចក្រ

## រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល

-បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី២៥ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៨ ស្ដីពីការតែងតាំង រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/០៥ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឲ្យច្បាប់ស្ដីពី ការបង្កើតក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល

-បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៦០៦/០១៨ ចុះថ្ងៃទី២៣ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០០៦ ដែលប្រកាសឲ្យប្រើច្បាប់ស្ដីពី ការគ្រប់គ្រងរោងចក្រ និងសិប្បកម្ម

-បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ៣៥ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី២៦ ខែមេសា ឆ្នាំ១៩៩៩ ស្ដីពី ការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ របស់ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល

-បានឃើញប្រកាសលេខ ០៧៥ ឧរថ.កឧ.ប្រក ចុះថ្ងៃទី២១.០១.២០០៩ របស់ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល

-យោងពាក្យស្នើសុំរបស់ក្រុមហ៊ុន ស៊ីសេន ស្ទៀល ចុះថ្ងៃទី០៨.០៧.២០១០

## សម្រេច

**ប្រការ១:** អនុញ្ញាតឲ្យក្រុមហ៊ុន ស៊ីសេន ស្ទៀល តំណាងដោយ លោក CHANG, CHING-SHUI សញ្ជាតិចិន(តៃវ៉ាន់) អាយុ៥៩ឆ្នាំ កាន់លិខិតឆ្លងដែនលេខ 300450643 ចុះថ្ងៃទី១៧.០៦.២០០៩ មានអាសយដ្ឋានបច្ចុប្បន្ន៖ #194, CHONG SAN 1ST, CHHUN LING COMMUNE, CHHUN LING DISTRICT, TAIPEI CITY, TAIWAN. ជាម្ចាស់រោងចក្រ ធ្វើការបង្កើតរោងចក្រ លើមុខសញ្ញាដូចខាងក្រោម៖

| -ឈ្មោះផលិតផល | លេខចុះបញ្ជីផលិតផល ISIC Code |
|---|---|
| ស័ង្កសី ទ្វាររមូរ និងដែកសំណង់ | ៣៨១៣-៣៨១៩ |



៤៥ មហាវិថីព្រះនរោត្តម ខណ្ឌដូនពេញ ទូរស័ព្ទ (៨៥៥)-២៣-២១១១៤១. ទូរសារ : ៨៥៥-២៣-៤២៨២៦៣
45 Preah Norodom Boulevard, Khan Daun Penh, Phnom Penh, Phone : 855-23-211141, Fax : 855-23-428263

-ផ្លាកឈ្មោះរោងចក្រ ៖ *"ស៊ីសេន ស្ទៀល ( SESEN STEEL CO., LTD.)"*

-ទីតាំងរោងចក្រ ៖ *"ភូមិអង្គត្រកៀត ឃុំកន្ទោក ស្រុកអង្គស្នួល ខេត្តកណ្តាល "*

**ប្រការ២:** -ម្ចាស់រោងចក្រ ត្រូវរៀបចំផែនការចាត់តាំងតម្លើង និងអនុវត្តឲ្យបានគ្រប់គ្រាន់នូវវិធានការចាំបាច់នានា ក្នុងការត្រួតពិនិត្យគុណភាពផលិតផល តាមមុខសញ្ញាផលិតកម្ម ដែលបានកំណត់ក្នុងប្រការ១ និងត្រូវអនុវត្តតាមបទប្បញ្ញត្តិបច្ចេកទេសទាំងឡាយ ដែលមានជាធរមាន ។

-ម្ចាស់រោងចក្រ មិនត្រូវប្រើប្រាស់ទីតាំង និងមធ្យោបាយនានា របស់រោងចក្រនេះ ធ្វើការផលិត មុខផលិតផលណា ផ្សេងខុសពីមុខសញ្ញា ដែលបានកំណត់ក្នុងប្រការ១ ឡើយ ។ ក្នុងករណីដែលម្ចាស់រោងចក្រ មានបំណងបង្កើតផលិតផលថ្មី បន្ថែមលើមុខសញ្ញាដែលបានកំណត់ក្នុងប្រការ១ ត្រូវធ្វើលិខិតជូនដំណឹង និងស្នើសុំចុះបញ្ជីមុខសញ្ញាផលិតកម្មថ្មីនៅអគ្គនាយកដ្ឋានឧស្សាហកម្ម នៃក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល ។

**ប្រការ៣:** -ម្ចាស់រោងចក្រត្រូវគោរពតាមច្បាប់ ស្តីពីការគ្រប់គ្រងរោងចក្រ និងសិប្បកម្ម ច្បាប់ផ្សេងៗទៀត និងរាល់អនុក្រឹត្យដែលពាក់ព័ន្ធជាមួយច្បាប់ ។

-ម្ចាស់រោងចក្រ ត្រូវគោរពតាមសេចក្តីសម្រេច របស់ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល ក្នុងការដាក់វិធានការបទប្បញ្ញត្តិផ្សេងៗ និងត្រូវធ្វើសកម្មភាពដោយអនុលោមតាមអណត្តិ និងលក្ខខណ្ឌ នៃប្រកាសនេះ ។

-ម្ចាស់រោងចក្រ ត្រូវគោរពតាមកាតព្វកិច្ចការពារបរិស្ថាន ដែលបានកំណត់ក្នុងច្បាប់ ស្តីពីការការពារបរិស្ថាន និងការគ្រប់គ្រងធនធានធម្មជាតិ ដែលប្រកាសឲ្យប្រើដោយ ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/១២៩៦/៣៦ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែធ្នូ ឆ្នាំ១៩៩៦ និង រាល់អនុក្រឹត្យនានា ស្តីពីការការពារបរិស្ថាន របស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។

**ប្រការ៤:** ម្ចាស់រោងចក្រ អាចគ្រប់គ្រងរោងចក្រដោយខ្លួនឯង ឬ ប្រគល់សិទ្ធិឲ្យអ្នកដទៃទៀតគ្រប់គ្រងរោងចក្រជំនួសខ្លួនបាន ដោយធ្វើការជូនដំណឹងជាលាយលក្ខអក្សរ មកក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល ប៉ុន្តែ ក្នុងករណីណាក៏ដោយ ម្ចាស់រោងចក្រ ត្រូវតែទទួលខុសត្រូវ លើគ្រប់សកម្មភាពនៃរោងចក្រ និងគុណភាពផលិតផលរបស់ខ្លួន ចំពោះមុខច្បាប់ និងអ្នកប្រើប្រាស់ ។

**ប្រការ៥:** ការរៀបចំគ្រប់ផ្នែកក្នុងរោងចក្រ ត្រូវធ្វើទៅតាមលក្ខណៈបច្ចេកទេស ដែលត្រូវបានកំណត់ដោយប្រកាសក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល ។ ជនណា ដែលគ្មានជំនាញបច្ចេកទេស មិនអាចជួល ឬចាត់ឲ្យមករៀបចំរោងចក្រ បានឡើយ ។

**ប្រការ៦:** ម្ចាស់រោងចក្រ ត្រូវលើកបង្ហាញផ្លាកឈ្មោះរោងចក្ររបស់ខ្លួន ជាអក្សរខ្មែរមានទំហំធំជាង និងនៅពីលើអក្សរផ្សេងទៀត នៅកន្លែងដែលសាធារណជនងាយមើលឃើញ ពីមុខរោងចក្រ ។

**ប្រការ៧:** -មុនចាប់ផ្តើមដំណើរការរោងចក្រ ម្ចាស់រោងចក្រ ត្រូវជូនដំណឹងឲ្យបានមុនរយៈពេល ១៥ថ្ងៃ យ៉ាងតិច និងធ្វើការស្នើសុំវិញ្ញាបនបត្រអនុញ្ញាតដំណើរការរោងចក្រ ពីក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល នៅអគ្គនាយកដ្ឋានឧស្សាហកម្ម ។

-វិញ្ញាបនបត្រអនុញ្ញាតដំណើរការរោងចក្រនឹងត្រូវចេញឲ្យម្ចាស់រោងចក្រមានសុពលភាព ០៣ ឆ្នាំ តាមលក្ខខណ្ឌ ដូចខាងក្រោម ៖

ក.ម្ចាស់រោងចក្រ បានដាក់ពាក្យស្នើសុំត្រឹមត្រូវ

ខ.ម្ចាស់រោងចក្រ ផ្តល់ជូនក្រសួងពិនិត្យនូវរបាយការណ៍ និងផែនការផលិតកម្មប្រចាំឆ្នាំ តាមគំរូដែលបានកំណត់

គ.ម្ចាស់រោងចក្រ បង់ប្រាក់ទូទាត់រួចរាល់ នូវកាតព្វកិច្ចបង់កម្រៃសេវាប្បញ្ញត្តិកម្មរោងចក្រប្រចាំ ០៣ ឆ្នាំ ។

**ប្រការ៨:** -ម្ចាស់រោងចក្រ ត្រូវតាំងបង្ហាញវិញ្ញាបនបត្រអនុញ្ញាតដំណើរការរោងចក្រ ជាចំហ នៅកន្លែងសមស្របណាមួយ ដែលងាយមើលឃើញក្នុងរោងចក្រ របស់ខ្លួន ។

-មុនផុតសុពលភាព ៣០ថ្ងៃ ម្ចាស់រោងចក្រ ត្រូវធ្វើការស្នើសុំពន្យារបន្តសុពលភាពថ្មីនៃវិញ្ញាបនបត្រអនុញ្ញាតដំណើរការរោងចក្រ ដោយបំពេញលក្ខខណ្ឌ ដូចមានចែងក្នុងប្រការ៧ ។

-ក្នុងរយៈពេល ៣០ថ្ងៃ ក្រោយថ្ងៃផុតសុពលភាព នៃវិញ្ញាបនបត្រអនុញ្ញាតដំណើរការរោងចក្រ ហើយម្ចាស់រោងចក្រ ពុំបានដាក់ពាក្យស្នើសុំពន្យារបន្តសុពលភាព ទេនោះ ក្រសួងនឹងធ្វើការដកហូតប្រកាសនេះវិញ ជាស្វ័យប្រវត្តិ ។

**ប្រការ៩:** -ម្ចាស់រោងចក្រ ត្រូវផ្តល់ឲ្យបានត្រឹមត្រូវនូវទិន្នន័យ និង របាយការណ៍ប្រចាំខែ ប្រចាំឆ្នាំ ជាបន្តបន្ទាប់ និងទៀងទាត់ តាមបែបបទ និងទំរង់កំណត់ ដូចមានភ្ជាប់ជាឧបសម្ព័ន្ធ ក្នុងប្រកាសនេះ ។

-របាយការណ៍សង្ខេបប្រចាំខែ ត្រូវផ្តល់មកឲ្យ អគ្គនាយកដ្ឋានឧស្សាហកម្ម នៃក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល នៅក្នុងអំឡុងពេលនៃសប្តាហ៍ទីមួយ នៃខែបន្ទាប់ នៅរាល់ដំណាច់ខែ នីមួយៗ ។

-របាយការណ៍ប្រចាំឆ្នាំ ត្រូវផ្តល់មក អគ្គនាយកដ្ឋានឧស្សាហកម្ម នៃក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល នៅក្នុងអំឡុងពេលនៃសប្តាហ៍ទីមួយ នៃខែមករា នៃឆ្នាំបន្ទាប់ ។

-ករណីខកខាន ក្នុងការផ្តល់ទិន្នន័យព័ត៌មានតាមការកំណត់ ម្ចាស់រោងចក្រ នឹងត្រូវទទួលទោសប្បញ្ញត្តិ តាមមាត្រា៤៧ នៃច្បាប់ស្តីពី ការគ្រប់គ្រងរោងចក្រ និងសិប្បកម្ម ។

**ប្រការ១០:** រាល់ផលិតផលជាទំនិញទាំងអស់ ដែលត្រូវចរាចរលើទីផ្សារ ត្រូវមានស្លាកសញ្ញាបញ្ជាក់សំគាល់ច្បាស់លាស់ អំពីអត្តសញ្ញាណនៃទំនិញ ប្រភេទផលិតកម្ម ស្របតាមបទប្បញ្ញត្តិសេចក្តីណែនាំអំពីស្តង់ដារផលិតផល និងការចុះបញ្ជីផលិតផល ។

**ប្រការ១១:** លក្ខខណ្ឌនានា របស់ប្រកាសនេះអាចកែសម្រួល ឬធ្វើវិសោធនកម្មបាន អនុលោមតាមច្បាប់ស្តីពី ការគ្រប់គ្រងរោងចក្រ និងសិប្បកម្ម ។ ប្រកាសនេះ អាចដកហូតស្របតាមមាត្រា៣៩ នៃច្បាប់ស្តីពី ការគ្រប់គ្រងរោងចក្រ និងសិប្បកម្ម និងតាមលក្ខខណ្ឌទាំងឡាយ នៃប្រកាសនេះ ។

**ប្រការ១២:** ក្នុងករណីរោងចក្រ ផ្អាកដំណើរការជាប់ៗគ្នាក្នុងរយៈពេល១២ខែ ឬប្រព្រឹត្តល្មើសច្បាប់ ឬល្មើសធ្ងន់ធ្ងរនឹងប្រការណាមួយ ដែលបានចែងខាងលើ ប្រកាសនេះនឹងត្រូវដកហូតដោយគ្មានសំណងអ្វីឡើយ ។

**ប្រការ១៣:** -ម្ចាស់រោងចក្រ ត្រូវសហការជាមួយមន្ត្រីមានសមត្ថកិច្ច របស់ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល ក្នុងគោលបំណងអនុវត្តការចុះធ្វើអធិការកិច្ច ស្របតាមមាត្រា៣៧ នៃច្បាប់ស្តីពី ការគ្រប់គ្រងរោងចក្រ និងសិប្បកម្ម ឲ្យមានប្រសិទ្ធភាពខ្ពស់ ។

-ម្ចាស់រោងចក្រ ត្រូវរាយការណ៍ជូនដំណឹង មកក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល ឲ្យបានឆាប់រហ័ស អំពីករណីប្រែប្រួលធំៗហានិភ័យ ឬ ករណីប្រធានសក្តិផ្សេងៗ ដែលប៉ះពាល់ធ្ងន់ធ្ងរ ដល់ដំណើរការប្រព្រឹត្តិទៅធម្មតា របស់រោងចក្រ ។

**ប្រការ១៤:** ប្រកាសលេខ០៧៥ ឧរថ.កឧ.ប្រក និងវិញ្ញាបនបត្របង្កើតរោងចក្រលេខ ០០៨ ឧរថ.កឧ.បរ ចុះថ្ងៃទី២១.០១.២០០៩ របស់ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល ស្តីពីការបង្កើតរោងចក្រ ផលិតស័ង្កសី ទ្វាររមូរ និងដែកសំណង់គ្រប់ប្រភេទ របស់ក្រុមហ៊ុន ស៊ីសេនស្ទៀល ត្រូវចាត់ទុកជានិរាករណ៍ ។

**ប្រការ១៥:** អគ្គនាយកឧស្សាហកម្ម ប្រធាននាយកដ្ឋានពាក់ព័ន្ធ ប្រធានមន្ទីរឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល ខេត្តកណ្តាល និងម្ចាស់រោងចក្រ ដូចមានចែងក្នុងប្រការ១ ត្រូវអនុវត្តប្រកាសនេះ តាមមុខការរៀងៗខ្លួន ។

**ប្រការ១៦:** ប្រកាសនេះមានអនុភាពគតិយុត្តិ ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ ។

ស៊ុយ សែម

**ចម្លងជូន:**
-ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
-រាជកិច្ច
-ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
-ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
-ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
-ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
-ក្រសួងបរិស្ថាន
-ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
-សាលាខេត្តកណ្តាល
"ដើម្បីជូនព្រាប"
-ដូចប្រការ១៥ "ដើម្បីអនុវត្ត"
-ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**ក្រសួងបរិស្ថាន**

**Ministry of Environment**

លេខ: ២១០ ប៤ ប.ស្ត

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ២៧ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១០

## ប្រកាស

## ស្តីពីការរៀបចំសហគមន៍តំបន់ការពារធម្មជាតិ "គគីរប្រហោង"

## ភូមិស្រែវាលលិច និង ភូមិសំព័រតូច

## ឃុំដងកាំបិត ស្រុកសណ្តាន់ ខេត្តកំពង់ធំ ក្នុងដែនជម្រកសត្វព្រៃបឹងពែរ

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស.រកត.០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ០២ នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/២១ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពី ការបង្កើតក្រសួងបរិស្ថាន
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០២០៨/០០៧ ចុះថ្ងៃទី១៥ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០៨ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពី តំបន់ការពារធម្មជាតិ
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ៥៧ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី២៥ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ១៩៩៧ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅរបស់ក្រសួងបរិស្ថាន
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ៣៧ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមេសា ឆ្នាំ២០០៨ ស្តីពីការតម្លើងនាយកដ្ឋានការពារ-អភិរក្សធម្មជាតិ របស់ក្រសួងបរិស្ថាន ទៅជាអគ្គនាយកដ្ឋានរដ្ឋបាលការពារ និងអភិរក្សធម្មជាតិ
- បានឃើញលិខិតស្នើសុំបង្កើតសហគមន៍តំបន់ការពារធម្មជាតិ " គគីរប្រហោង "
- តាមតម្រូវការចាំបាច់របស់សហគមន៍មូលដ្ឋាន។

## សម្រេច

**ប្រការ ១** : រៀបចំបង្កើតសហគមន៍តំបន់ការពារធម្មជាតិ "**គគីរប្រហោង**" ដែលស្ថិតនៅក្នុងភូមិស្រែវាលលិចនិងភូមិសំព័រតូច ឃុំដងកាំបិត ស្រុកសណ្តាន់ ខេត្តកំពង់ធំ នៃដែនជម្រកសត្វព្រៃបឹងពែរ។

**ប្រការ ២** : សហគមន៍តំបន់ការពារធម្មជាតិ **"តតីរប្របោះ"** ក្នុងដែនជម្រកសត្វព្រៃបឹងពែរ មានផ្ទៃដីទំហំ **១៥២៤ហិចតា** បានកំណត់ទីតាំងព្រំប្រទល់ក្នុងផែនទីដែលមានអាប់ស៊ីស និងកូអ័រដោនេ ដូចខាងក្រោម :

| ចំណុច | អាប់ស៊ីស X | កូអ័រដោនេ Y | ចំណុច | អាប់ស៊ីស X | កូអ័រដោនេ Y |
|---|---|---|---|---|---|
| A | 527520 | 1459852 | E | 525006 | 1464521 |
| B | 525712 | 1457634 | F | 526069 | 1465152 |
| C | 525032 | 1457900 | J | 527828 | 1465783 |
| D | 525016 | 1458868 | H | 526932 | 1464405 |

**ប្រការ ៣** : ការរៀបចំសហគមន៍តំបន់ការពារធម្មជាតិ **"តតីរប្របោះ"** នៃដែនជម្រកសត្វព្រៃបឹងពែរ និងការប្រើប្រាស់ធនធានធម្មជាតិក្នុងតំបន់នេះ ត្រូវចុះកិច្ចព្រមព្រៀងជាមួយរដ្ឋបាលការពារ និងអភិរក្សធម្មជាតិ នៃក្រសួងបរិស្ថាន ហើយសហគមន៍ត្រូវមានលក្ខន្តិកៈ និងផែនការគ្រប់គ្រងស្របតាមច្បាប់ស្តីពីតំបន់ការពារធម្មជាតិ។

**ប្រការ ៤** : អគ្គនាយកដ្ឋានរដ្ឋបាលការពារ និងអភិរក្សធម្មជាតិ អគ្គនាយកដ្ឋានរដ្ឋបាលនិងហិរញ្ញវត្ថុ អគ្គនាយកដ្ឋានបច្ចេកទេស នាយកដ្ឋានពាក់ព័ន្ធ កម្រងតំបន់ការពារធម្មជាតិស្ទឹងសែន មន្ទីរបរិស្ថានខេត្តកំពង់ធំ ដែនជម្រកសត្វព្រៃបឹងពែរ និងសហគមន៍តំបន់ការពារធម្មជាតិ " **តតីរប្របោះ** " នៃដែនជម្រកសត្វព្រៃបឹងពែរ ត្រូវសហការអនុវត្តប្រកាសនេះឱ្យមានប្រសិទ្ធិភាពចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ។

<u>ចម្លងជូនៈ</u>

- -ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- -ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- -ក្រសួងមហាផ្ទៃ
- -ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ
- -ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- -សាលាខេត្តកំពង់ធំ
- -ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងបរិស្ថាន

ម៉ុក_ម៉ារ៉ែត

បណ្ឌិត.ជីវវិទូ

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

ក្រសួងបរិស្ថាន

Ministry of Environment

លេខ: ៣៣១ ប.ក ប.ស្ថ

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ០៣ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ២០១០

## ប្រកាស

## ស្តីពីការរៀបចំសហគមន៍តំបន់ការពារធម្មជាតិ "ត្រពាំងប្រីយ៍ធំ" ភូមិថ្មី ភូមិជាំផល និងភូមិជន្លែង ឃុំមានជ័យ ស្រុកសណ្ដាន់ ខេត្តកំពង់ធំ ក្នុងដែនជម្រកសត្វព្រៃបឹងពែរ

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស.រកត.០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ០២ នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/២១ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពី ការបង្កើតក្រសួងបរិស្ថាន
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០២០៨/០០៧ ចុះថ្ងៃទី១៥ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០៨ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពី តំបន់ការពារធម្មជាតិ
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ៥៧ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី២៥ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ១៩៩៧ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅរបស់ក្រសួងបរិស្ថាន
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ៣៧ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី២៥ ខែមេសា ឆ្នាំ២០០៨ ស្តីពីការតម្លើងនាយកដ្ឋានការពារ-អភិរក្សធម្មជាតិ របស់ក្រសួងបរិស្ថាន ទៅជាអគ្គនាយកដ្ឋានរដ្ឋបាលការពារ និងអភិរក្សធម្មជាតិ
- បានឃើញលិខិតស្នើសុំបង្កើតសហគមន៍តំបន់ការពារធម្មជាតិ "ត្រពាំងប្រីយ៍ធំ"
- តាមតម្រូវការចាំបាច់របស់សហគមន៍មូលដ្ឋាន។

## សម្រេច

**ប្រការ ១** : រៀបចំបង្កើតសហគមន៍តំបន់ការពារធម្មជាតិ "**ត្រពាំងប្រីយ៍ធំ**" ដែលស្ថិតនៅក្នុងភូមិថ្មី ភូមិជាំផល និងភូមិជន្លែង ឃុំមានជ័យ ស្រុកសណ្ដាន់ ខេត្តកំពង់ធំ នៃដែនជម្រកសត្វព្រៃបឹងពែរ។

**ប្រការ ២ :** សហគមន៍តំបន់ការពារធម្មជាតិ "**ត្រពាំងប្រីយ៍ធំ**" ក្នុងដែនជម្រកសត្វព្រៃបឹងពែរ មានផ្ទៃដីទំហំ **២៣៣៤ហិចតា** បានកំណត់ទីតាំងព្រំប្រទល់ក្នុងផែនទីដែលមានអាប់ស៊ីស និងកូអ័រដោនេ ដូចខាងក្រោម :

| ចំណុច | អាប់ស៊ីស X | កូអ័រដោនេ Y | ចំណុច | អាប់ស៊ីស X | កូអ័រដោនេ Y |
|---|---|---|---|---|---|
| A | 519427 | 1437001 | F | 517630 | 1441125 |
| B | 517712 | 1436951 | G | 518687 | 1440328 |
| C | 517098 | 1437474 | H | 519484 | 1440246 |
| D | 513058 | 1437616 | I | 520285 | 1439045 |
| E | 512371 | 1440268 | | | |

**ប្រការ ៣ :** ការរៀបចំសហគមន៍តំបន់ការពារធម្មជាតិ "**ត្រពាំងប្រីយ៍ធំ**" នៃដែនជម្រកសត្វព្រៃបឹងពែរ និងការប្រើប្រាស់ធនធានធម្មជាតិក្នុងតំបន់នេះ ត្រូវចុះកិច្ចព្រមព្រៀងជាមួយរដ្ឋបាលការពារ និងអភិរក្សធម្មជាតិ នៃក្រសួងបរិស្ថាន ហើយសហគមន៍ត្រូវមានលក្ខន្តិកៈ និងផែនការគ្រប់គ្រងស្របតាមច្បាប់ស្តីពីតំបន់ការពារធម្មជាតិ ។

**ប្រការ ៤ :** អគ្គនាយកដ្ឋានរដ្ឋបាលការពារ និងអភិរក្សធម្មជាតិ អគ្គនាយកដ្ឋានរដ្ឋបាលនិងហិរញ្ញវត្ថុ អគ្គនាយកដ្ឋានបច្ចេកទេស នាយកដ្ឋានពាក់ព័ន្ធ កម្រងតំបន់ការពារធម្មជាតិស្ទឹងសែន មន្ទីរបរិស្ថានខេត្តកំពង់ធំ ដែនជម្រកសត្វព្រៃ បឹងពែរ និងសហគមន៍តំបន់ការពារធម្មជាតិ "**ត្រពាំងប្រីយ៍ធំ**" នៃដែនជម្រកសត្វព្រៃបឹងពែរ ត្រូវសហការអនុវត្តប្រកាសនេះឱ្យមានប្រសិទ្ធិភាពចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ ។

**ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងបរិស្ថាន**

មុំ_ម៉ារីត

បណ្ឌិត.ជីវវិទ្យា

ចម្លងជូនៈ

-ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី

-ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី

-ក្រសួងមហាផ្ទៃ

-ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ

-ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់

-សាលាខេត្តកំពង់ធំ

-ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

ក្រសួងបរិស្ថាន

Ministry of Environment

លេខៈ ២១២៤៨ ប.ស្ថ

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ២៣ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១០

# ប្រកាស

## ស្តីពីការរៀបចំសហគមន៍តំបន់ការពារធម្មជាតិ "ស្តុរក្រូច" ភូមិប្រាសាទអណ្តែត ភូមិដង្ខិត ភូមិក្រសាំង និងភូមិព្រៃគគីរ ឃុំសណ្តាន់ ស្រុកសណ្តាន់ ខេត្តកំពង់ធំ ក្នុងដែនជម្រកសត្វព្រៃបឹងពែរ

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស.រកត.០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ០២ នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/២១ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពី ការបង្កើតក្រសួងបរិស្ថាន
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០២០៨/០០៧ ចុះថ្ងៃទី១៥ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០៨ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពី តំបន់ការពារធម្មជាតិ
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ៥៧ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី២៥ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ១៩៩៧ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅរបស់ក្រសួងបរិស្ថាន
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ៣៧ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមេសា ឆ្នាំ២០០៨ ស្តីពីការតម្លើងនាយកដ្ឋានការពារ-អភិរក្សធម្មជាតិ របស់ក្រសួងបរិស្ថាន ទៅជាអគ្គនាយកដ្ឋានរដ្ឋបាលការពារ និងអភិរក្សធម្មជាតិ
- បានឃើញលិខិតស្នើសុំបង្កើតសហគមន៍តំបន់ការពារធម្មជាតិ"ស្តុរក្រូច"
- តាមតម្រូវការចាំបាច់របស់សហគមន៍មូលដ្ឋាន ។

## សម្រេច

**ប្រការ ១ :** រៀបចំបង្កើតសហគមន៍តំបន់ការពារធម្មជាតិ " **ស្តុរក្រូច** " ដែលស្ថិតនៅក្នុងភូមិប្រាសាទអណ្តែត ភូមិដង្ខិត ភូមិក្រសាំង និងភូមិព្រៃគគីរ ឃុំសណ្តាន់ ស្រុកសណ្តាន់ ខេត្តកំពង់ធំ នៃដែនជម្រកសត្វព្រៃបឹងពែរ ។

**ប្រការ ២ :** សហគមន៍តំបន់ការពារធម្មជាតិ " **ស្គរក្រួច** " ក្នុងដែនជម្រកសត្វព្រៃបឹងពែរ មានផ្ទៃដីទំហំ **៣៤៤៩ ហិចតា** បាន កំណត់ទីតាំងព្រំប្រទល់ក្នុងផែនទីដែលមានអាប់ស៊ីស និងកូអ័រដោនេ ដូចខាងក្រោម :

| **ចំណុច** | **អាប់ស៊ីស X** | **កូអ័រដោនេ Y** | **ចំណុច** | **អាប់ស៊ីស X** | **កូអ័រដោនេ Y** |
|---|---|---|---|---|---|
| A | 524147 | 1457859 | K | 523253 | 1449245 |
| B | 525032 | 1457900 | G | 521383 | 1451986 |
| C | 525712 | 1457634 | H | 524178 | 1456746 |
| D | 525836 | 1456647 | I | 520088 | 1452004 |
| E | 525865 | 1452341 | J | 520088 | 1456608 |

**ប្រការ ៣ :** ការរៀបចំសហគមន៍តំបន់ការពារធម្មជាតិ " **ស្គរក្រួច** " នៃដែនជម្រកសត្វព្រៃបឹងពែរ និងការប្រើប្រាស់ធនធានធម្មជាតិក្នុងតំបន់នេះ ត្រូវចុះកិច្ចព្រមព្រៀងជាមួយរដ្ឋបាលការពារ និងអភិរក្សធម្មជាតិ នៃក្រសួងបរិស្ថាន ហើយសហគមន៍ត្រូវមានលក្ខន្តិកៈ និងផែនការគ្រប់គ្រងស្របតាមច្បាប់ស្តីពីតំបន់ការពារធម្មជាតិ ។

**ប្រការ ៤ :** អគ្គនាយកដ្ឋានរដ្ឋបាលការពារ និងអភិរក្សធម្មជាតិ អគ្គនាយកដ្ឋានរដ្ឋបាល និងហិរញ្ញវត្ថុ អគ្គនាយកដ្ឋានបច្ចេកទេស នាយកដ្ឋានពាក់ព័ន្ធ កម្រងតំបន់ការពារធម្មជាតិស្ទឹងសែន មន្ទីរបរិស្ថានខេត្តកំពង់ធំ ដែនជម្រកសត្វព្រៃបឹងពែរ និងសហគមន៍តំបន់ការពារធម្មជាតិ " **ស្គរក្រួច** " នៃដែនជម្រកសត្វព្រៃបឹងពែរ ត្រូវសហការអនុវត្តប្រកាសនេះ ឱ្យមានប្រសិទ្ធិភាពចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ ។

**ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងបរិស្ថាន**

**មុក_ម៉ារ៉េត**
បណ្ឌិត.ជីវវិទ្យា

<u>ចម្លងជូន:</u>
- ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ក្រសួងមហាផ្ទៃ
- ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ
- ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- សាលាខេត្តកំពង់ធំ
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

បោះពុម្ពនៅអគ្គនាយកដ្ឋាន
រាជកិច្ច និង សេវាកុំព្យូទ័រ
នៃទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី